叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第二卷(cleopatra — Volume 02) 000001

2. 克利奥帕特拉——第二卷(cleopatra — Volume 02) 000002

3. 克利奥帕特拉——第二卷(cleopatra — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第二卷(Cleopatra — Volume 02)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - , [weə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
The house facing the garden of the Paneum , where Barine lived , was the
这 房子 面向 这 花园 的 这 - , 在哪里 - 居住地 , 曾是 这
['prɒpəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
property of her mother ,
财产 的 她 母亲 ,

巴琳居住的那栋面向帕内姆花园的房子，是她母亲的房产。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
who had inherited it from her parents .
WHO 有 遗传 它 从 她 父母 .

她从父母那里继承了这块地。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbjuːtiz] [ˈfɑːðə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fəˈlɒsəfə(r)] [ˈdidəməs]
The artist Leonax , the young beauty's father , son of the old philosopher Didymus
这 艺术家 - , 这 年轻的 美的 父亲 , 儿子 的 这 老的 哲学家 双齿木
, [hæd; həd] [daɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
, had died long before .
, 有 死亡 长的 前 .

这位年轻美人的父亲，艺术家利奥纳克斯，是老哲学家狄迪莫斯的儿子，早已去世多年。

[ˈɑːftə(r)] - [ʌnˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] [wɒz; wəz] [dɪˈzɒlvd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd]
After Barine's unhappy marriage with Philostratus was dissolved , she had returned
后 - 不开心 婚姻 和 菲洛斯特拉图斯 曾是 溶解 , 她 有 返回
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
to her mother ,
到 她 母亲 ,

巴琳与菲洛斯特拉图斯不幸的婚姻结束后，她回到了母亲身边。

[huː] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
who managed the affairs of the household .
WHO 管理 这 事务 的 这 家庭 .

负责管理家务的人。

[ʃiː; ʃi] [tuː] ,
She too ,
她 也 ,

她也是，

[bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈskɑːlərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [wʌn]
belonged to a family of scholars and had a brother who had won
属于 到 一个 家庭 的 学者们 和 有 一个 兄弟 WHO 有 韩元
[haɪ] [rɪˈpjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] ,
high repute as a philosopher ,
高的 声誉 作为 一个 哲学家 ,

他出身书香世家，有个哥哥是位享有盛誉的哲学家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] .
and had directed the studies of the young Octavianus .
和 有 指导 这 研究 的 这 年轻的 奥克塔维安 .

并指导了年轻的屋大维的学业。

[ðɪs] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒˈstɪləti] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd]
This had occurred long before the commencement of the hostility which separated
这 有 发生 长的 前 这 开始 的 这 敌意 哪个 分开
[ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˈæntəni] .
the heirs of Caesar and Mark Antony .
这 继承人 的 凯撒 和 标记 安东尼 .

这件事发生在凯撒的继承人和马克·安东尼的继承人之间爆发敌对行动之前很久。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ɒkˈteɪvɪə] , [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] ,
But even after the latter had deserted Octavia , the sister of Octavianus ,
但 甚至 后 这 后者 有 荒凉的 奥克塔维娅 , 这 姐姐 的 奥克塔维安 ,
[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˌkliːəˈpætrə] ,
to return to Cleopatra ,
到 返回 到 克利奥帕特拉 ,

但即便在后者抛弃了屋大维的妹妹屋大维娅，转而回到克利奥帕特拉身边之后，

[ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
the object of his love ,
这 目的 的 他的 爱 ,

他所爱慕的对象，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and there was an open breach between the two rivals for the
和 那里 曾是 一个 打开 违反 之间 这 二 竞争对手 为了 这
['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
sovereignty of the world ,
主权 的 这 世界 ,

两个争夺世界霸权的对手之间出现了公开的裂痕。

['æntəni] [hæd; həd] [biːn] ['frendli] [tuː; tə]['ɛəriəs][ænd; ənd] [bɔːn] [hɪm][nəʊ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Antony had been friendly to Arius and borne him no grudge for his
安东尼 有 到过 友好的 到 阿里乌斯 和 出生 他 不 怨恨 为了 他的
[kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
close relations to his rival .
关闭 关系 到 他的 竞争对手 .

安东尼与阿里乌斯关系友好，并没有因为阿里乌斯与自己的对手关系密切而记恨他。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['rəʊmən][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['fɔːmə(r)]['tjuːtə(r)][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] ,
The generous Roman had even given his enemy's former tutor a fine house ,
这 慷慨的 罗马 有 甚至 给定 他的 敌人的 以前的 导师 一个 美好的 房子 ,

这位慷慨的罗马人甚至送给了他敌人的前任导师一栋漂亮的房子。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd][nɪə(r)]
to show him that he was glad to have him in Alexandria and near
到 展示 他 那 他 曾是 高兴的 到 有 他 在 亚历山大 和 靠近
[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
his person .
他的 人 .

向他表明，他很高兴他能来到亚历山大，待在自己身边。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bɛrənaɪk] , - ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
The widow Berenike , Barine's mother , was warmly attached to her only
这 寡妇 贝雷尼克 , - 母亲 , 曾是 热情地 随附的 到 她 仅有的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

寡妇贝雷尼克（巴琳的母亲）与她唯一的弟弟感情非常深厚。

[huː] ['ɒf(ə)n][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [gests] .
who often joined her daughter's guests .
WHO 经常 加入 她 女儿的 客人 .

她经常和女儿的客人一起聚会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
She was a quiet ,
她 曾是 一个 安静的 ,

她性格安静，

['mɒdɪst] ['wʊmən] [huːz] ['hæpɪst] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]
modest woman whose happiest days had been passed in superintending the
谦虚的 女士 谁 最快乐 天 有 到过 通过了 在 监督 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
education of her children ,
教育 的 她 孩子们 ,

一位谦逊的女性，她最快乐的时光都花在了指导子女的教育上。

- , [ðə; ði]['faɪəri] ['hipiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]['helənə; hə'liːnə] ,
Barine , the fiery Hippias , and the quiet Helena ,
- , 这 火热 希庇亚斯 , 和 这 安静的 海伦娜 ,

巴琳娜、热情似火的希庇亚斯和安静的海伦娜，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] [ænd; ənd] , [wɪð]
who for several years had lived with her grandparents and , with
WHO 为了 一些 年 有 居住地 和 她 祖父母 和 , 和
['feɪθf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ,
faithful devotion ,
忠实 虔诚 ,

她与祖父母一起生活了好几年，并且一直忠诚虔诚地……

[ə'sjuːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
assumed the duty of caring for them .
假定 这 责任 的 关怀 为了 他们 .

承担起照顾他们的责任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['gaɪdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] ;
She had been more easily guided than the two older children ;
她 有 到过 更多的 容易地 引导 比 这 二 老 孩子们 ;

她比那两个大孩子更容易被引导；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [drɔːn] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'trəʊl]
for the boy's aspiring spirit had often drawn him beyond his mother's control
为了 这 男孩们 有抱负的 精神 有 经常 绘制 他 超过 他的 母亲的 控制
,
,
,

因为男孩旺盛的抱负常常让他超出母亲的管束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [vɪ'veɪʃəs] [gɜːl][hæd; həd] ['ɜːli] [pə'zest] [tʃɑːms] [səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the beautiful , vivacious girl had early possessed charms so unusual that she
和 这 美丽的 , 活泼 女孩 有 早期的 拥有 魅力 所以 异常 那 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
could not remain unnoticed .
可以 不是 保持 未被察觉 .

这位美丽活泼的女孩从小就拥有非凡的魅力，让人无法忽视。

['hipiəs] [hæd; həd] ['stʌdid] ['ɒrətri] , [fɜːst] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd]
Hippias had studied oratory , first in Alexandria and later in Athens and
希庇亚斯 有 研究 演说 , 第一的 在 亚历山大 和 之后 在 雅典 和
[rəʊdz] .
Rhodes .
罗德岛 .

希庇亚斯曾学习演说术，先是在亚历山大，后来又在雅典和罗德岛。

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Three years before ,
三 年 前 ,

三年前，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɛəriəs][hæd; həd][sent] [hɪm] [wɪð] ['eksələnt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [rəʊm]
his uncle Arius had sent him with excellent letters of introduction to Rome
他的 叔叔 阿里乌斯 有 发送 他 和 出色的 信件 的 介绍 到 罗马
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][traɪ] ['weðə(r)] ,
to become acquainted with the life of the capital and try whether ,
到 变得 熟人 和 这 生活 的 这 首都 和 尝试 无论 ,

他的叔叔阿里乌斯派他带着极好的介绍信前往罗马，让他熟悉首都的生活，并尝试是否适合这份工作。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [gɪfts] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wʊd] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz]
in spite of his origin , his brilliant gifts of eloquence would forward his
在 尽管如此 的 他的 起源 , 他的 杰出的 礼物 的 口才 会 向前 他的
['fɔːtʃənz] [ðeə(r)] .
fortunes there .
财富 那里 .

尽管出身卑微，但他出色的口才天赋将助他在那里获得成功。

[tuː] ['mɪzrəbl] [j'iəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ,
Two miserable years with an infamous ,
二 悲惨的 年 和 一个 臭名昭著的 ,

与一个臭名昭著的人度过了痛苦的两年，

[ˌʌn'lʌvd] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [waɪld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
unloved husband had changed the wild spirits of Barine's childhood into the
不被爱的 丈夫 有 已更改 这 荒野 烈酒 的 - 童年 进入 这
['sʌni] ['tʃɪəflnəs] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːms] .
sunny cheerfulness now one of her special charms .
阳光明媚 愉悦 现在 一 的 她 特别的 魅力 .

不受宠的丈夫将巴琳童年时期的野性天性变成了如今阳光开朗的性格，这也是她独特的魅力之一。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gʊd] [ɪn]
Her mother was conscious of having desired only her best good in
她 母亲 曾是 有意识的 的 拥有 想要的 仅有的 她 最好的 好的 在
[ju'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,
uniting the girl of sixteen to Philostratus ,
联合 这 女孩 的 十六 到 菲洛斯特拉图斯 ,

她的母亲很清楚，将这个十六岁的女孩嫁给菲洛斯特拉图斯，完全是出于对她最好的考虑。

[huːm] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['didəməs] [ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]
whom the grandfather Didymus then considered a very promising young man , and
谁 这 祖父 双齿木 然后 经过考虑的 一个 非常 有前途 年轻的 男人 , 和
[huːz] [əd'vɑːnsmənt] ,
whose advancement ,
谁 进步 ,

当时，祖父迪迪姆斯认为他是一位非常有前途的年轻人，而且他的晋升也十分顺利。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tælənts] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['æˌlɛksəz] , ['æn.tə.niz] ['feɪvərɪt] , ['prɒmɪst]
in addition to his own talents , his brother Alexas , Antony's favourite , promised
在 添加 到 他的 自己的 天赋 , 他的 兄弟 亚历克斯 , 安东尼的 最喜欢的 , 承诺
[tuː; tə] [eɪd] .
to aid .
到 援助 .

除了他自身的才能之外，他的弟弟亚历克萨斯（安东尼最宠爱的孩子）也承诺会提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [step] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [geɪ] ,
She had believed that this step would afford the gay ,
她 有 相信 那 这 步 会 买得起 这 同性恋 ,

她曾认为这一举措将使同性恋者受益，

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ðə; ði] [best] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rʌpt] ['kæpɪt(ə)l] ;
beautiful girl the best protection from the perils of the corrupt capital ;
美丽的 女孩 这 最好的 保护 从 这 危险 的 这 腐败 首都 ;

美丽的女孩是抵御腐败首都危险的最佳屏障；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːθləs] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kɔːzd] [bəʊθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [mʌtʃ] [keə(r)]
but the worthless husband had caused both mother and daughter much care
但 这 毫无价值 丈夫 有 导致 两个都 母亲 和 女儿 很多 关心
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,

但是，这个无良丈夫却给母女俩带来了许多忧虑和痛苦。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['æˌlɛksəz] , [huː] ['kɒnstəntli] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð]
while his brother Alexas , who constantly pursued his young sister - in - law with
尽管 他的 兄弟 亚历克斯 , WHO 不断地 追击 他的 年轻的 姐姐 - 在 - 法律 和
[ɪn'sʌltɪŋ] [ə'tenʃən] ,
insulting attentions ,
侮辱 注意 ,

而他的弟弟亚历克萨斯则不断地用侮辱性的言语纠缠他的年轻弟媳，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] ['trʌb(ə)l] .
was the source of almost equal trouble .
曾是 这 来源 的 几乎 平等的 麻烦 .

几乎同样也带来了麻烦。

[bɛrənaɪk] ['ɒf(ə)n] [geɪzd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] , [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɔː(r)]
Berenike often gazed in silent astonishment at the child , who , spite of such sore
贝雷尼克 经常 凝视 在 沉默的 惊讶 在 这 孩子 , WHO , 尽管如此 的 这样的 疮
[griːf] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
grief and humiliation ,
悲伤 和 屈辱 ,

贝雷尼克常常默默地、带着惊奇的目光凝视着这个孩子，尽管他承受着如此巨大的悲痛和屈辱，

[hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [æz; əz] [ɪf]
had preserved the innocent light - heartedness which made her seem as if
有 保存完好 这 清白的 光 - 真心 哪个 制成 她 似乎 作为 如果
[laɪf][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['θɔːnləs] ['rəʊzɪz] .
life had offered her only thornless roses .
生活 有 提供 她 仅有的 无刺的 玫瑰 .

她依然保持着天真烂漫的乐观精神，仿佛生活只给了她无刺的玫瑰。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - , [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv]
Her father , Leonax , had been one of the most distinguished artists of
她 父亲 , - , 有 到过 一 的 这 最多 杰出的 艺术家 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

她的父亲莱昂纳克斯是当时最杰出的艺术家之一。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['ɑːtɪst] ['temprəmənt] [wɪtʃ]
and Barine had inherited from him the elastic artist temperament which
和 - 有 遗传 从 他 这 松紧带 艺术家 气质 哪个
['spiːdəli] [rɪ'baʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevist] ['preʃə(r)] .
speedily rebounds from the heaviest pressure .
迅速地 反弹 从 这 最重 压力 .

巴林继承了他那种富有弹性的艺术家气质，能够迅速从最大的压力中恢复过来。

[tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði][reə(r)][gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
To him also she owed the rare gift of song ,
到 他 还 她 欠款 这 稀有的 礼物 的 歌曲 ,

她歌喉这份珍贵的天赋也归功于他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
which had been carefully cultivated and had already secured her the
哪个 有 到过 小心 栽培 和 有 已经 安全 她 这
[fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɔdis]
first position in the woman's chorus at the festival of the great goddesses
第一的 位置 在 这 女性的 合唱 在 这 节日 的 这 伟大的 女神们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

经过精心培养，她已经获得了在城市伟大女神节上女子合唱团中的第一名。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] ,
Every one was full of her praises ,
每一个 一 曾是 满的 的 她 赞扬 ,

每个人都对她赞不绝口。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wæksn] ['ɪmɪdʒ]
and after she had sung the Yalemos in the palace over the waxen image
和 后 她 有 唱 这 - 在 这 宫殿 超过 这 蜡质 图像
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
of the favourite of the gods ,
的 这 最喜欢的 的 这 神 ,

在她于宫殿中对着众神宠儿的蜡像唱完《耶勒莫斯》之后，

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði][bɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ə'plɔːdɪd] .
slain by the boar , her name was eagerly applauded .
被杀 经过 这 公猪 , 她 姓名 曾是 急切地 鼓掌 .

她被野猪杀死后，人们热烈地喊出了她的名字。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
To have heard her was esteemed a privilege ,
到 有 听到 她 曾是 尊敬的 一个 特权 ,

能聆听她的讲话被视为一种荣幸。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɔː(r)][æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserə'məʊniːəlz] " [fɔː(r); fə(r)]
for she sang only in her own house or at religious ceremonials " for
为了 她 唱 仅有的 在 她 自己的 房子 或者 在 宗教 仪式 " 为了
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
the honour of the gods .
这 荣誉 的 这 神 .

因为她只在自己家中或在宗教仪式上唱歌，“为了荣耀神灵”。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'dəʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl]
" The Queen , too , had heard her , and , after the Adonis festival
" 这 女王 , 也 , 有 听到 她 , 和 , 后 这 阿多尼斯 节日
,
,
,

“女王也听到了她的话，在阿多尼斯节之后，

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ɛəriəs][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['æntəni] ,
her uncle Arius had presented her to Antony ,
她 叔叔 阿里乌斯 有 呈现 她 到 安东尼 ,

她的叔叔阿里乌斯把她介绍给了安东尼。

[huː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk]['neɪtʃə(r)] ,
who expressed his admiration with all the fervour of his frank nature ,
WHO 表达 他的 钦佩 和 全部 这 热情 的 他的 坦率 自然 ,

他以坦率的天性，热情洋溢地表达了自己的钦佩之情。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]
and afterwards came to her house a second time , accompanied by his
和 然后 来了 到 她 房子 一个 第二 时间 , 伴随 经过 他的
[sʌn] - .
son Antyllus .
儿子 - .

后来，他又带着儿子安提洛斯第二次来到她家。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['testɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
Doubtless he would have called on her frequently and tested upon her
毫无疑问 他 会 有 称为 在 她 频繁地 和 测试 之上 她
[hɑːt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['wɪmɪn] ,
heart his peculiar power over women ,
心 他的 奇特 力量 超过 女性 ,

毫无疑问，他会经常拜访她，并考验她对他那独特的迷恋女性的魔力。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt] .
had he not been compelled to leave the city on the day after his last visit .
有 他 不是 到过 被迫 到 离开 这 城市 在 这 天 后 他的 最后的 访问 .

如果他不是在最后一次访问后的第二天就被迫离开这座城市的话。

[bɛrənaɪk] [hæd; həd] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['lʌvə(r)][tuː; tə]
Berenike had reproved her brother for bringing the Queen's lover to
贝雷尼克 有 责备 她 兄弟 为了 带来 这 女王大学 情人 到

贝雷妮克曾责备她的哥哥把王后的情人带到……

- , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['vɪzɪts][ɒv; əv]
Barine , for her anxiety was increased by the repeated visits of
- , 为了 她 焦虑 曾是 增加 经过 这 重复 访问 的
['æn.tə.niz]
Antony's
安东尼的

巴琳的焦虑因安东尼的反复来访而加剧。

[sʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌsiː'zɪriən] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
son , and still more aroused by that of Caesarion , who was presented by
儿子 , 和 仍然 更多的 被唤醒 经过 那 的 凯撒里昂 , WHO 曾是 呈现 经过

儿子，以及凯撒里昂的出现，都让他更加激动，凯撒里昂是由……介绍的。

- .
Antyllus .
- .

安提鲁斯。

[ðiːz] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] ['welkəm]
These youths were not numbered among the guests whose presence she welcomed
这些 青年 是 不是 编号 之中 这 客人 谁 在场 她 欢迎
[ænd; ənd] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .
and whose conversation afforded her pleasure .
和 谁 对话 提供 她 乐趣 .

这些年轻人并不在她欢迎的客人之列，他们的到来和谈话也并未给她带来快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flætərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [həʊm] [baɪ][ðeə(r)]['vɪzɪts] ,
It was flattering that they should honour her simple home by their visits ,
它 曾是 奉承 那 他们 应该 荣誉 她 简单的 家 经过 他们的 访问 ,

他们前来拜访，以此表达对她简朴住所的尊重，这让她感到很荣幸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌsiː'zɪriən] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tuːtərz] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] ,
but she knew that Caesarion came without his tutor's knowledge , and perceived ,
但 她 知道 那 凯撒里昂 来了 没有 他的 导师的 知识 , 和 感知 ,

但她知道凯撒里昂是瞒着他的老师来的，而且察觉到了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɒt] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
by the expression of his eyes , what drew him to her daughter .
经过 这 表达 的 他的 眼睛 , 什么 画 他 到 她 女儿 .

从他的眼神中，可以看出是什么吸引了他，让他对她的女儿如此着迷。

[bɪ'saɪdz] , [bɛrənaɪk] , [ɪn] ['rɪərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
Besides , Berenike , in rearing the two children ,
除了 , 贝雷尼克 , 在 饲养 这 二 孩子们 ,

此外，贝雷尼克在抚养两个孩子方面，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɒnfɪdəns]
who had been the source of so much anxiety had lost the joyous confidence
WHO 有 到过 这 来源 的 所以 很多 焦虑 有 丢失的 这 欢乐 信心
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] .
which had characterized her own youth .
哪个 有 特征化的 她 自己的 青年 .

曾经令她焦虑不已的人，如今却失去了青春时期那份快乐自信。

[wen'evə(r)] [laɪf] [prɪ'zentɪd] ['eni] [nju:] [feɪz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd] [fɜ:st] .
Whenever life presented any new phase , she saw the dark side first .
每当 生活 呈现 任何 新的 阶段 , 她 锯 这 黑暗的 边 第一的 .

每当生活进入新的阶段，她总是先看到阴暗面。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['kænd(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
If a burning candle stood before her ,
如果 一个 燃烧 蜡烛 站立 前 她 ,

如果她面前摆着一支燃烧的蜡烛，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lait] .
the shadow of the candlestick caught her eye before the light .
这 阴影 的 这 烛台 捕捉 她 眼睛 前 这 光 .

烛台的影子先于灯光吸引了她的目光。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['ment(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [fɪəz] ,
Her whole mental existence became a chain of fears ,
她 所有的 精神的 存在 成为 一个 链 的 恐惧 ,

她的整个精神世界都变成了恐惧的枷锁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:] ['tendəli] [tu:; tə] [pə'mɪt]
but the kind - hearted woman loved her children too tenderly to permit
但 这 种类 - 心地 女士 喜爱 她 孩子们 也 温柔地 到 允许
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
them to see it .
他们 到 看 它 .

但这位心地善良的母亲太爱她的孩子了，不忍心让他们看到这一幕。

['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:v(ə)l]
Only it was a relief to her heart when some of her evil
仅有的 它 曾是 一个 宽慰 到 她 心 什么时候 一些 的 她 邪恶的
[fɔ:'bəudiŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əlaɪzd] ,
forebodings were realized ,
不祥的预感 是 已实现 ,

只有当她的一些不祥预感变成现实时，她才感到如释重负。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .
to say that she had foreseen it all .
到 说 那 她 有 预见 它 全部 .

她说她早就预料到了这一切。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ledʒəb(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
No trace of this was legible in her face ,
不 痕迹 的 这 曾是 清晰易读 在 她 脸 ,

她脸上丝毫看不出任何痕迹。

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [stɪl] ['prɪti] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ʌn'rʌfld] [plə'sɪdəti] .
a countenance still pretty and pleasing in its unruffled placidity .
一个 面容 仍然 漂亮的 和 令人愉悦 在 它是 镇定自若 平静 .

容貌依旧美丽动人，平静安详。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] ,
She talked very little , but what she did say was sensible ,
她 谈话 非常 小的 , 但 什么 她 做过 说 曾是 明智的 ,

她话不多，但说的话都很有道理。

[ænd; ənd] [pru:vd] [haʊ] [ə'tentɪvli] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
and proved how attentively she understood how to listen .
和 已证实 如何 认真地 她 理解 如何 到 听 .

这证明了她非常善于倾听。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm] [ə'mʌŋ] - [gests] .

So she was welcome among Barine's guests .

所以 她 曾是 欢迎 之中 - 客人 .

所以她很受巴林的客人欢迎。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Even the most distinguished received something from her , because he

甚至 这 最多 杰出的 已收到 某物 从 她 , 因为 他

[felt] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wʊmən] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

felt that the quiet woman understood him .

毛毡 那 这 安静的 女士 理解 他 .

即使是最杰出的人也能从她那里得到一些东西，因为他觉得这位安静的女人理解他。

[bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Before Barine had returned that evening ,

前 - 有 返回 那 晚上 ,

当晚巴林回来之前，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['dʌbli] [rɪ'gret] [ðə; ði]['æksɪdənt]

something had occurred which made her mother doubly regret the accident

某物 有 发生 哪个 制成 她 母亲 双倍 后悔 这 事故

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['ɛəriəs][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

to her brother Arius the day before .

到 她 兄弟 阿里乌斯 这 天 前 .

发生了一件事，让她的母亲对前一天发生在她弟弟阿里乌斯身上的意外事故更加后悔。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['tʃæriət]

On his way home from his sister's he had been run over by a chariot

在 他的 方式 家 从 他的 姐妹 他 有 到过 跑步 超过 经过 一个 战车

[dɑːtɪŋ] ['rekləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

darting recklessly along the Street of the King ,

飞镖 鲁莽地 沿着 这 街道 的 这 国王 ,

他从姐姐家回家的路上，被一辆在国王大街上横冲直撞的马车撞倒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] , [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] ['helpləs]

and was carried , severely injured , to his home , where he now lay helpless

和 曾是 携带 , 严重 受伤 , 到 他的 家 , 在哪里 他 现在 躺 无助

[ænd; ənd] ['fiːvəd] .

and fevered .

和 发烧 .

他被抬回家时身负重伤，现在正躺在那里，无助且高烧不退。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

Nor did it lessen his sufferings to hear his two sons threaten to take

也不 做过 它 减少 他的 苦难 到 听到 他的 二 儿子们 威胁 到 拿

['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['rekləs] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ,

vengeance on the reckless fellow who had wrought their father this mischief ,

复仇 在 这 鲁莽 同伴 WHO 有 锻 他们的 父亲 这 恶作剧 ,

听到两个儿子扬言要向那个给他们父亲带来灾祸的鲁莽家伙复仇，他的痛苦丝毫没有减轻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] - [ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] ,

for he had reason to believe Antyllus the perpetrator of the deed ,

为了 他 有 原因 到 相信 - 这 犯罪者 的 这 契据 ,

因为他有理由相信安提卢斯是这起罪行的实施者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [juːðz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] ['æntəni] [kʊd; kəd]['əʊnli]

and a collision between the youths and the son of Antony could only

和 一个 碰撞 之间 这 青年 和 这 儿子 的 安东尼 可以 仅有的

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [freʃ] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

result in fresh disaster to him and his ,

结果 在 新鲜的 灾难 到 他 和 他的 ,

如果这些年轻人与安东尼的儿子发生冲突，只会给他和他的家人带来新的灾难。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
especially as the young Roman seemed to have inherited little of his
尤其 作为 这 年轻的 罗马 似乎 到 有 遗传 小的 的 他的
['fɑː.ðərz] [mæg'nænɪməs] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
father's magnanimous generosity .
父亲的 坦荡 慷慨 .

尤其令人遗憾的是，这位年轻的罗马人似乎并没有继承父亲慷慨大方的品格。

[jet] ['ɛəriəs][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [vekst] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['stigmətaiz] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrʃəst]
Yet Arius could not be vexed with his sons for stigmatizing , in the harshest
然而 阿里乌斯 可以 不是 是 烦恼 和 他的 儿子们 为了 污名化 , 在 这 最严酷
[tɜːmz] ,
terms ,
条款 ,

然而，阿里乌斯却无法责怪他的儿子们用最严厉的言辞来污名化他。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
the conduct of the man who had gone on without heeding the accident .
这 执行 的 这 男人 WHO 有 已消失 在 没有 听从 这 事故 .

那个对事故置之不理、继续行驶的人的行为。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃən] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌtəli] [ʌn'braɪd(ə)ld] [juːθ] [huːz] ['fɑːðə(r)]
He had cautioned his sister against the utterly unbridled youth whose father
他 有 警告 他的 姐姐 反对 这 完全地 不受约束的 青年 谁 父亲
[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
he had himself brought to her house .
他 有 他自己 带来 到 她 房子 .

他曾告诫妹妹要提防那个完全不受约束的年轻人，而那个年轻人的父亲正是他亲自带到她家的。

[wɪð] [wɒt] [gʊd] ['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] .
With what good reason he had raised his voice in warning was now evident .
和 什么 好的 原因 他 有 提高 他的 嗓音 在 警告 曾是 现在 明显 .

现在看来，他当初提高嗓门发出警告的理由是多么充分了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['sevrəl] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['fɒləʊd] [baɪ]
At sunset that very day several guests had arrived as usual , followed by
在 日落 那 非常 天 一些 客人 有 到达的 作为 通常 , 随后 经过
- ,
Antyllus ,
- ,

当天日落时分，几位客人如常抵达，随后是安提洛斯。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .
a youth of nineteen .
一个 青年 的 十九 .

一位十九岁的青年。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːdli] [di'mɑːnd, -'mænd]
When the door - keeper refused to admit him , he had rudely demanded
什么时候 这 门 - 守门员 拒绝 到 承认 他 , 他 有 粗鲁地 要求
[tuː; tə] [siː] - ,
to see Barine ,
到 看 - ,

当守门人拒绝让他进去时，他粗鲁地要求见巴林。

[θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt][əʊld]['pɔːtə(r)] , [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn]
thrust aside the prudent old porter , who endeavoured to detain him , and , in
推力 旁边 这 谨慎 老的 搬运工 , WHO 努力 到 扣留 他 , 和 , 在
[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,
spite of his protestations ,
尽管如此 的 他的 抗议 ,

他一把推开试图拦住他的谨慎老门房，尽管老门房百般抗议，

[fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ded] ['maːstəz] [wɜːk] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
forced his way into his dead master's work - room , where the ladies usually
强制 他的 方式 进入 他的 死的 硕士学位 工作 - 房间 , 在哪里 这 女士们 通常
[rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .
received their visitors .
已收到 他们的 访客 .

他强行闯入已故主人的工作室，那里通常是女人们接待访客的地方。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'taɪə(r)] ,
Not until he found it empty would he retire ,
不是 直到 他 成立 它 空的 会 他 退休 ,

只有当房子空置时，他才会退休。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɜːst] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
and then he first fastened a bouquet of flowers he had brought to
和 然后 他 第一的 系紧 一个 花束 的 花朵 他 有 带来 到
[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['ɪərɒs] [ɪn] [bɜːnt] [kleɪ] ,
a statue of Eros in burnt clay ,
一个 雕像 的 爱神 在 烧焦的 黏土 ,

然后，他先将带来的一束鲜花固定在一尊烧制的陶土爱神厄洛斯雕像上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ðeə(r)] .
which stood there .
哪个 站立 那里 .

它就矗立在那里。

[bəuθ] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ænd; ənd] - ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ;
Both the porter and Barine's waiting - maid declared that he was drunk ;
两个都 这 搬运工 和 - 等待 - 女佣 声明 那 他 曾是 醉 ;

门房和巴林的侍女都说他喝醉了;

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['stæɡəd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd]
they saw it when he staggered away with the companions who had waited
他们 锯 它 什么时候 他 交错 离开 和 这 同伴 WHO 有 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .
for him in the garden outside .
为了 他 在 这 花园 外部 .

他们看到他踉跄着和在花园里等他的同伴们一起离开了。

[ðɪs] [ʌn'siːmli] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] [fɪld] [bɛrənaɪk] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
This unseemly and insulting conduct filled Berenike with the deepest indignation .
这 不体面的 和 侮辱 执行 已填 贝雷尼克 和 这 最深处 愤慨 .

这种不得体且侮辱性的行为让贝雷尼克感到无比愤慨。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
It must not remain unpunished , and , while waiting for her daughter
它 必须 不是 保持 未受惩罚 , 和 , 尽管 等待 为了 她 女儿
,
,
,

她绝不能逍遥法外，在等待女儿期间，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [ɪn'sjuː] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði]
she imagined what evil consequences might ensue if Antyllus were forbidden the
她 想象 什么 邪恶的 结果 可能 随之而来 如果 - 是 禁止 这
[haʊs] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] ,
house and accused to his tutor ,
房子 和 被告 到 他的 导师 ,

她想象着如果禁止安提鲁斯进入这所房子，并向他的家庭教师指控他，将会产生怎样的可怕后果。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [mait] [bɪ'kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]
and how unbearable , on the other hand , he might become if they omitted to
和 如何 难以忍受 , 在 这 其他 手 , 他 可能 变得 如果 他们 省略 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

另一方面，如果他们不这样做，他可能会变得多么难以忍受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][sæd] [pri'zentimənt] , [ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
She was full of sad presentiments , and as , with such good reason , she
她 曾是 满的 的 伤心 预感 , 和 作为 , 和 这样的 好的 原因 , 她
[fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] ,
feared the worst ,
害怕 这 最差 ,

她心中充满了悲伤的预感，而且，她有充分的理由担心最糟糕的情况会发生。

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mait] [pə'hæps] [brɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm]
she cherished a faint hope that her daughter might perhaps bring home some
她 珍爱 一个 头晕的 希望 那 她 女儿 可能 也许 带来 家 一些
['plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] ;
pleasant tidings ;
令人愉快的 消息 ;

她心中怀着一丝希望，希望女儿或许能带回一些好消息；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]
for she had had the experience that events which had filled her
为了 她 有 有 这 经验 那 活动 哪个 有 已填 她
[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][æŋ'zaɪəti] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
with the utmost anxiety sometimes resulted in good fortune .
和 这 极致 焦虑 有时 结果 在 好的 财富 .

因为她曾有过这样的经历：那些让她极度焦虑的事情，有时反而会带来好运。

[æt; ət][lɑːst] - [ə'pɪəd] ,
At last Barine appeared ,
在 最后的 - 出现 ,

巴林终于出现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn]
and it was indeed long since she had clasped her mother in
和 它 曾是 的确 长的 自从 她 有 紧握 她 母亲 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪəflnəs] .
her arms with such joyous cheerfulness .
她 武器 和 这样的 欢乐 愉悦 .

她确实已经很久没有如此欢欣雀跃地将母亲拥入怀中了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['trʌbld] [hɑːt] [gruː] ['laɪtə(r)] .
The widow's troubled heart grew lighter .
这 寡妇的 麻烦 心 生长 打火机 .

寡妇忧虑的心情渐渐轻松了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [met] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['grætɪfaɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
Her daughter must have met with something unusually gratifying , she
她 女儿 必须 有 遇见 和 某物 异常地 可喜 , 她
[lʊkt] [səʊ] ['hæpi] ,
looked so happy ,
看起来 所以 快乐的 ,

她女儿一定是遇到了什么特别令人高兴的事，看起来非常开心。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪə(r)] ;
although she had surely heard what had happened here ;
虽然 她 有 一定 听到 什么 有 发生 这里 ;

虽然她肯定已经听说了这里发生的事情；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kləʊk] [wɒz; wəz][leɪd][ə'saɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['njuːli] [ə'reɪndʒd] ,
for her cloak was laid aside and her hair newly arranged ,
为了 她 披风 曾是 铺设 旁边 和 她 头发 新 安排 ,

因为她的斗篷被放在一边，头发也重新梳理过。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [baɪ]
so she must have been to her chamber , where she was dressed by
所以 她 必须 有 到过 到 她 房间 , 在哪里 她 曾是 穿着 经过
[hɜː(r); hə(r)] [lə'kweɪʃəs] ['sɪprɪən] [sleɪv] ,
her loquacious Cyprian slave ,
她 贫嘴 塞浦路斯 奴隶 ,

所以她一定是回到了自己的房间，由她那能说会道的塞浦路斯女奴给她穿衣打扮。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [tuː; tə] [hɜː'self] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
who certainly could not keep to herself anything that was worth mentioning .
WHO 当然 可以 不是 保持 到 她自己 任何事物 那 曾是 值得 提及 .

她肯定藏不住任何值得一提的事情。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l][meɪd][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ðæt] [deɪ] .
The nimble maid had shown her skill that day .
这 灵活 女佣 有 所示 她 技能 那 天 .

那位身手敏捷的女仆那天展现了她的技能。

" ['eni] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] , " [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" Any stranger would take her for nineteen , " thought her mother .
" 任何 陌生人 会 拿 她 为了 十九 , " 想法 她 母亲 .

“任何陌生人都会认为她只有十九岁，”她母亲心想。

" [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb][ænd; ənd] [bluː] - ['bɔːdəd] ['pepləm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
" How becoming the white robe and blue - bordered peplum are to her ;
" 如何 成为 这 白色的 长袍 和 蓝色的 - 带边框 佩普勒姆 是 到 她 ;

“白色长袍和蓝色镶边的裙摆非常适合她；

[haʊ] ['sɒftli] [ðə; ði]['æʒə(r)]['bɑːmbɪks] ['rɪbən] [ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θɪk] [weɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
how softly the azure bombyx ribbon is wound around the thick waves of her
如何 轻轻 这 蔚蓝 蚕蛾 丝带 是 伤口 大约 这 厚的 波浪 的 她
[heə(r)] !
hair !
头发 !

天蓝色的蚕丝丝带轻轻地缠绕在她浓密的波浪状头发上！

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ] ['kɜːlɪŋ] - ['aɪənz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [lɒks] [ðæt]
Who would believe that no curling - irons had touched the little golden locks that
WHO 会 相信 那 不 冰壶 - 熨斗 有 感动 这 小的 金的 锁 那
[rest][səʊ] ['greɪsfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
rest so gracefully on her brow ,
休息 所以 优雅地 在 她 眉头 ,

谁会相信，她额前那几缕优雅的金发，竟然没有用卷发棒烫过？

[ðæt] [nəʊ] [peɪnt] - [brʌʃ] [hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [hjʊ] [ɒn]
that no paint - brush had any share in producing the rose and white hues on
那 不 画 - 刷子 有 任何 分享 在 生产 这 玫瑰 和 白色的 色调 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

她脸颊上的玫瑰色和白色晕染，丝毫没有用画笔晕染过。

[ɔː(r)][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ?
or the alabaster glimmer of her arms ?
或者 这 雪花石膏 微光 的 她 武器 ?

还是她手臂上那雪白的光泽？

[sʌtʃ] ['bjuːti] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dænəˌiː]['daʊə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɡɪft][ɒv; əv]
Such beauty easily becomes a Danae dower ; but it is a magnificent gift of
这样的 美丽 容易地 变成 一个 达娜厄 嫁妆 ; 但 它 是 一个 壮丽 礼物 的
[ðə; ði][ɡɒdz] !
the gods !
这 神 !

如此美貌很容易成为达那厄的嫁妆；但这却是神明赐予的绝妙礼物！

[jet] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['breɪslət] [wɪtʃ] ['æntəni] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt] ?
Yet why did she put on the bracelet which Antony gave her after his last visit ?
然而 为什么 做过 她 放 在 这 手镯 哪个 安东尼 给予 她 后 他的 最后的 访问 ?

她为什么戴上了安东尼上次来访后送给她的手镯呢?

['skeəsli] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
Scarcely on my account .
几乎 在 我的 帐户 .

几乎不怪我。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt]['diːɒn][æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
She can hardly expect Dion at so late an hour .
她 能 几乎 预计 迪翁 在 所以 晚的 一个 小时 .

她不可能指望这么晚了迪翁还会来。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [sʌm; səm] [njuː]
Even while I am rejoicing in the sight of her beauty , some new
甚至 尽管 我 是 欢欣鼓舞 在 这 视线 的 她 美丽 , 一些 新的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pendɪŋ] .
misfortune may be impending .
不幸 可能 是 即将到来的 .

即便我正为她的美貌而欣喜，新的不幸或许即将到来。

" [səʊ][ræn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɡeɪli]
" So ran the current of her thoughts while her daughter was gaily
" 所以 跑 这 当前的 的 她 想法 尽管 她 女儿 曾是 兴高采烈地
[dɪ'skraɪbɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɡrændˌfɑːðərz] .
describing what she had witnessed at her grandfather's .
描述 什么 她 有 目击者 在 她 祖父的 .

"女儿兴高采烈地描述着她在祖父家所见所闻时，她的思绪就这样纷乱地流淌着。"

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nesld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊndʒ] ;
Meanwhile she had nestled comfortably among the cushions of a lounge ;
同时 她 有 依偎 舒适地 之中 这 靠垫 的 一个 休息室 ;

与此同时，她舒适地窝在沙发靠垫里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] - [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ]
and when she mentioned Antyllus's unseemly conduct , she spoke of it , with a
和 什么时候 她 提及 - 不体面的 执行 , 她 辐 的 它 , 和 一个
['keələsnəs] [ðæt] ['stɑːtld] [bɛrənaɪk] ,
carelessness that startled Berenike ,
疏忽 那 惊慌 贝雷尼克 ,

当她提到安提罗斯的不雅行为时，她漫不经心的语气让贝雷尼克大吃一惊。

[æz; əz][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [piːs] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'ɡen] .
as a vexatious piece of rudeness which must not occur again .
作为 一个 令人烦恼的 片 的 粗鲁 哪个 必须 不是 发生 再次 .

这是一件令人恼怒的粗鲁行为，绝不能再次发生。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" But who is to prevent it ? " asked the mother anxiously .
" 但 WHO 是 到 防止 它 ? " 问 这 母亲 焦虑地 .

"可是谁能阻止这一切呢? "母亲焦急地问道。

" [huː] , [seɪv] [ɑː'selvz] ? " [rɪ'plaɪd] - .
" Who , save ourselves ? " replied Barine .
" WHO , 节省 我们自己 ? " 回复 - .

“除了我们自己，谁来救我们？”巴林回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] . "
" He will not be admitted . "
" 他 将要 不是 是 承认 . "

“他不会被允许入内。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ?
" And if he forced his way in ?
" 和 如果 他 强制 他的 方式 在 ?

“如果他强行闯入呢？”

" - [bɪg] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] ,
" Barine's big blue eyes flashed angrily ,
" - 大的 蓝色的 眼睛 闪光灯 愤怒地 ,

巴琳那双湛蓝的大眼睛里闪过一丝怒火，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
and there was no lack of decision in her voice as she exclaimed ,
和 那里 曾是 不 缺少 的 决定 在 她 嗓音 作为 她 惊呼 ,

她语气坚定地说：

" [let] [hɪm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Let him try it ! "
" 让 他 尝试 它 ! "

“让他试试！”

" [bʌt; bət] [wɒt] ['paʊə(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['æntəni] ? " [ɑːskt] [bɛrənaɪk] .
" But what power have we to restrain the son of Antony ? " asked Berenike .
" 但 什么 力量 有 我们 到 抑制 这 儿子 的 安东尼 ? " 问 贝雷尼克 .

“可是我们有什么力量去阻止安东尼的儿子呢？”贝雷妮克问道。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [ai] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" I do , " replied her daughter .
" 我 做 , " 回复 她 女儿 .

“我愿意，”她女儿回答道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" I will be brief , for a visitor is coming . "
" 我 将要 是 简短的 , 为了 一个 游客 是 未来 . "

“我就长话短说，因为有客人要来。”

" [səʊ] [leɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" So late ? " asked the mother anxiously .
" 所以 晚的 ? " 问 这 母亲 焦虑地 .

“这么晚了？”母亲焦急地问道。

" - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Archibius wishes to discuss an important matter with us .
" - 愿望 到 讨论 一个 重要的 事情 和 我们 .

“阿基比乌斯想和我们讨论一件重要的事情。”

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] [smuːðd] ,
" The lines on the brow of the older woman smoothed ,
" 这 线条 在 这 眉头 的 这 老 女士 平滑 ,

"老妇人额头上的皱纹消失了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] : " [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət]
but it contracted again as she exclaimed inquiringly : " Important business at
但 它 合同 再次 作为 她 惊呼 询问地 : " 重要的 商业 在

[səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [æn; ən] ['aʊə(r)] !
so unusual an hour !
所以 异常 一个 小时 !

但当她疑惑地惊呼："这么不寻常的时间有要事相助！"时，它又收缩了。

[ɑː] , [ai] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] !
Ah , I have expected nothing good since early morning !
啊 , 我 有 预期的 没有什么 好的 自从 早期的 早晨 !

唉，我从一大早就没指望过什么好事！

[ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðərz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [fluː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['flʌtə] [tə'wɔːdz]
On my way to my brother's a raven flew up before me and fluttered towards
在 我的 方式 到 我的 兄弟 一个 乌鸦 飞翔 向上 前 我 和 飘动 向

[ðə; ði] [left] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] . "
the left into the garden . "
这 左边 进入 这 花园 . "

在我去哥哥家的路上，一只乌鸦飞到我前面，扑棱着翅膀向左边飞进了花园。

" [bʌt; bət] [ai] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ,
" But I , " replied Barine , after receiving , in reply to her inquiry ,
" 但 我 , " 回复 - , 后 接收 , 在 回复 到 她 询问 ,

"但是我,"巴琳在收到对她询问的回复后回答道。

[ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [helθ] - " [ai] [met] ['sev(ə)n] — [ðeə(r)]
a favourable report concerning her uncle's health - " I met seven — there
一个 有利 报告 有关 她 叔叔的 健康 - " 我 遇见 七 — 那里

[wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] ;
were neither more nor less ;
是 两者都不 更多的 也不 较少的 ;

一份关于她叔叔健康状况的好消息——"我见到了七个——不多也不少；

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] — ['sev(ə)n] [snəʊ] - [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] , [wɪtʃ] [ɔːl]
for seven is the best of numbers — seven snow - white doves , which all
为了 七 是 这 最好的 的 数字 — 七 雪 - 白色的 鸽子 , 哪个 全部

[fluː] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] .
flew swiftly towards the right .
飞翔 迅速地 向 这 正确的 .

七是最好的数字——七只雪白的鸽子，全都迅速地向右飞去。

[ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [fɜːst] ,
The fairest of all came first ,
这 最公平 的 全部 来了 第一的 ,

最漂亮的那位排在第一位。

['beərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [biːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['æn.tə.niz]
bearing in its beak a little basket which contained the power that will keep Antony's
轴承 在 它是 喙 一个 小的 篮子 哪个 包含 这 力量 那 将要 保持 安东尼的

[sʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] .
son away from us .
儿子 离开 从 我们 .

它的喙里衔着一个小篮子，里面装着能让我们远离安东尼之子的力量。

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] , [juː; jʊ][dɪə(r)][rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['terə(r)] . "
Don't look at me in such amazement , you dear receptacle of every terror . "
不 看 在 我 在 这样的 惊愕 , 你 亲爱的 容器 的 每一个 恐怖 . "

别用那种惊奇的眼神看着我，你这颗充满恐惧的宝贝。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] ,
" But , child , you said that Archibius was coming so late to discuss an important matter ,
" 但 , 孩子 , 你 说 那 - 曾是 未来 所以 晚的 到 讨论 一个 重要的 事情 ,

“可是孩子，你说过阿尔基比乌斯这么晚才来是要讨论一件重要的事情，

" [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
" rejoined the mother .
" 重新加入 这 母亲 .

“重新与母亲团聚。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] . "
" He must be here soon . "
" 他 必须 是 这里 很快 . "

他应该很快就到了。

" [ðen] [siːs] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['rɪdlz] ; [ai][duː; də][nɒt] [ges] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] . "
" Then cease this talking in riddles ; I do not guess them quickly . "
" 然后 停止 这 说 在 谜语 ; 我 做 不是 猜测 他们 迅速地 . "

“那就别再说谜语了，我可猜不出来。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɒlv] [ðɪs] [wʌn] , " [rɪ'tɜːnd] - ; " [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
" You will solve this one , " returned Barine ; " but we really have no time to lose .
" 你 将要 解决 这 一 , " 返回 - ; " 但 我们 真的 有 不 时间 到 失去 .

“你会解决这个问题的，”巴林回答说；“但我们真的没有时间可以浪费了。”

[səʊ] - [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [waɪz] [θɔːt] ,
So - my beautiful dove was a good , wise thought ,
所以 - 我的 美丽的 鸽子 曾是 一个 好的 , 明智的 想法 ,

所以，我美丽的鸽子是一个美好而明智的想法。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪn][ɪts]['bɑːskɪt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] .
and what it carried in its basket you shall hear presently .
和 什么 它 携带 在 它是 篮子 你 将 听到 目前 .

至于它篮子里装的是什么，你们很快就会知道了。

[juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , ['meni] [wɪl] [bleɪm] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] ['pɪti] ;
You see , mother , many will blame us , though here and there some one may pity ;
你 看 , 母亲 , 许多 将要 责备 我们 , 尽管 这里 和 那里 一些 一 可能 遗憾 ;

母亲，您看，许多人会责怪我们，虽然偶尔也会有人同情我们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst][nɒt] [kən'tɪnjuː] .
but this state of things must not continue .
但 这 状态 的 事物 必须 不是 继续 .

但这种情况绝不能继续下去。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pleɪnli] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] ;
I feel it more and more plainly with each passing day ;
我 感觉 它 更多的 和 更多的 显然 和 每个 通过 天 ;

我一天比一天更清楚地感受到这一点；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [j'iəz] [mʌst; məst] [jet] [ɪ'læps] [eə(r)] [ðɪs] ['skru:p(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['həʊlli] ['ni:dləs] .
and several years must yet elapse ere this scruple becomes wholly needless .
和 一些 年 必须 然而 流逝 埃雷 这 顾忌 变成 完全 不必要 .

还要过几年，这种顾虑才会完全变得没有必要。

[ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['evri] [wʌn] [hu:m] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [mæn] ['prez(ə)nts][tu:; tə][ˌem 'i:] .
I am too young to welcome as a guest every one whom this or that man presents to me .
我 是 也 年轻的 到 欢迎 作为 一个 客人 每一个 一 谁 这 或者 那 男人 礼物 到 我 .

我年纪还小，无法热情接待任何人介绍给我的客人。

[tru:] , ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔ:l] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:k] - [ru:m] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['estɪməb(ə)l] , ['bleɪmləs] ['mʌðə(r)] ,
True , our reception - hall was my father's work - room and you , my own estimable , blameless mother ,
真的 , 我们的 接待 - 大厅 曾是 我的 父亲的 工作 - 房间 和 你 , 我的 自己的 可估量的 , 无责 母亲 ,

没错，我们的接待大厅是我父亲的工作室，而你，我尊敬、无可指摘的母亲，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['həʊstəs] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
are the hostess here ; but though superior to me in every respect ,
是 这 女主人 这里 ; 但 尽管 优越的 到 我 在 每一个 尊重 ,

她是这里的女主人；但尽管她在各方面都比我优秀，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['mɒdɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃi:ld] [jɔ:'self] [bɪ'haɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gests] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æbsənt] .
you are so modest that you shield yourself behind your daughter until the guests think of you only when you are absent .
你 是 所以 谦虚的 那 你 盾 你自己 在后面 你的 女儿 直到 这 客人 思考 的 你 仅有的 什么时候 你 是 缺席的 .

你为人非常谦虚，总是躲在女儿身后，直到你不在场时，客人才会想起你。

[səʊ] [ðəʊz] [hu:] [si:k] [ˌju: 'es] [bəʊθ] ['mɪəli] [seɪ] ,
So those who seek us both merely say ,
所以 那些 WHO 寻找 我们 两个都 仅仅 说 ,

所以那些同时寻找我们的人只是说：

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt] - - — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] [hu:] [seɪ] [ðɪs] — [ai] [kæn; kən][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [tʃu:z] ,
' I am going to visit Barine ' — and there are too many who say this — I can no longer choose ,
- 我 是 去 到 访问 - - — 和 那里 是 也 许多 WHO 说 这 — 我 能 不 更长 选择 ,

“我要去巴琳那里”——太多人这么说了——我再也无法做出选择了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] — "
and this thought — "
和 这 想法 — "

而这个想法——

" [tʃaɪld] ! [tʃaɪld] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['dʒɔɪfəli] , " [wɒt] [gɒd] [met] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? "
" Child ! child ! " interrupted her mother joyfully , " what god met you as you went out this morning ? "
" 孩子 ! 孩子 ! " 中断 她 母亲 欣喜地 , " 什么 上帝 遇见 你 作为 你 去 出去 这 早晨 ? "

“孩子！孩子！”她母亲高兴地打断她，“今天早上你出门的时候，是哪位神灵在迎接你呢？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n][dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd]
" Surely you know , " she answered gaily ; " it was seven doves , and
" 一定 你 知道 , " 她 回答 兴高采烈地 ; " 它 曾是 七 鸽子 , 和

,
,
,

“你当然知道,”她兴高采烈地回答道；“那是七只鸽子，而且，

[wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] ,
when I took the little basket from the bill of the first and prettiest one ,
什么时候 我 采取 这 小的 篮子 从 这 账单 的 这 第一的 和 最漂亮的 一 ,

当我从第一个也是最漂亮的那辆车的账单上取下小篮子时，

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] .
it told me a story .
它 讲述 我 一个 故事 .

它给我讲了一个故事。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you want to hear it ? "
做 你 想 到 听到 它 ? "

你想听吗?

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Yes , yes ; but be quick , or we shall be interrupted .
" 是的 , 是的 ; 但 是 快的 , 或者 我们 将 是 中断 .

“是的，是的；但是要快点，否则我们会被打断。”

" [ðen] - [liːnd] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz]
" Then Barine leaned farther back among the cushions , lowered her long lashes
" 然后 - 倾斜 更远 后退 之中 这 靠垫 , 降低 她 长的 睫毛

, [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
, and began :
, 和 开始 :

“然后巴琳往后靠在靠垫上，垂下长长的睫毛，开始说道：

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]
" Once upon a time there was a woman who had a garden in the most
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 女士 WHO 有 一个 花园 在 这 最多

[ærɪstə'krætɪk]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [hɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] - ,
aristocratic quarter of the city — here near the Paneum ,
贵族 四分之一 的 这 城市 — 这里 靠近 这 - ,

从前，有一位女士在城里最贵族化的街区——就在帕内姆附近——拥有一座花园。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] ['raɪpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] ,
In the autumn , when the fruit was ripening , she left the gate open ,
在 这 秋天 , 什么时候 这 水果 曾是 成熟 , 她 左边 这 门 打开 ,

秋天，当果实成熟时，她把大门敞开着。

[ðəʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [dɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
though all her neighbours did the opposite .
尽管 全部 她 邻居 做过 这 对面的 .

然而，她的所有邻居却都做了相反的事情。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ʌn'bɪdn] ['lʌvəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][naɪs] [fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] ,
To keep away unbidden lovers of her nice figs and dates ,
到 保持 离开 未邀请的 恋人 的 她 好的 无花果 和 日期 ,

为了防止有人不请自来地偷吃她美味的无花果和枣子，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['tæblət] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
she fastened on the gate a tablet bearing the inscription :
她 系紧 在 这 门 一个 药片 轴承 这 题词 :

她在大门上钉了一块牌匾，上面刻着：

- [ɔːl] [meɪ] ['entə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
' All may enter and enjoy the sight of the garden ;
- 全部 可能 进入 和 享受 这 视线 的 这 花园 ;

所有人都可以进入并欣赏花园的景色；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz] [wɪl] [baɪt] ['eni][wʌn] [huː] [breɪks] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [tredz] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] ,
but the dogs will bite any one who breaks a flower , treads upon the grass ,
但 这 狗 将要 咬 任何 一 WHO 休息 一个 花 , 踏板 之上 这 草 ,

但是，如果有人折断花朵、践踏草坪，狗就会咬人。

[ɔː(r)] [stiːlz] [ðə; ði][fruːt] . -
or steals the fruit . '
或者 偷窃 这 水果 . -

或者偷吃水果。

" [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][læp] - [dɒg] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ]
" The woman had nothing but a lap - dog , and that did not always obey
" 这 女士 有 没有什么 但 一个 膝 - 狗 , 和 那 做过 不是 总是 服从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“这位女士除了一只宠物狗之外一无所有，而这只宠物狗也并非总是听她的话。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæblət] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['pɜːpəs] ;
But the tablet fulfilled its purpose ;
但 这 药片 已完成 它是 目的 ;

但石板达到了它的目的；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst] [nʌn] [keɪm] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]['kwɔːtə(r)] .
for at first none came except her neighbours in the aristocratic quarter .
为了 在 第一的 没有任何 来了 除了 她 邻居 在 这 贵族 四分之一 .

起初，除了她住在贵族区的邻居外，没有人来。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [θret] ,
They read the threat ,
他们 读 这 威胁 ,

他们读懂了威胁信息。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən]
and probably without it would have respected the property of the woman
和 大概 没有 它 会 有 受人尊敬 这 财产 的 这 女士
[huː] [səʊ]['kaɪndli]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
who so kindly opened the door to them .
WHO 所以 亲切地 打开 这 门 到 他们 .

如果没有那件东西，他们或许会尊重那位好心为他们开门的女士的财产。

[ðʌs] ['mætəz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl] [fɜːst][ə; eɪ]['begə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
Thus matters went on for a time , until first a beggar came , and then a
因此 事情 去 在 为了 一个 时间 , 直到 第一的 一个 乞丐 来了 , 和 然后 一个
[fə'niːʃn] ['seɪlə(r)] ,
Phoenician sailor ,
腓尼基人 水手 ,

事情就这样持续了一段时间，直到先来了一个乞丐，然后又来了一个腓尼基水手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θiːvɪʃ] [i'dʒɪpʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - — ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [riːd] .
and a thievish Egyptian from the Rhakotis — neither of whom could read .
和 一个 鬼头鬼脑 埃及人 从 这 - — 两者都不 的 谁 可以 读 .

还有一个来自拉科提斯的埃及盗贼——他们俩都不识字。

[səʊ][ðə; ði]['tæblət][təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [les]

So the tablet told them nothing ; and as , moreover , they distinguished less

所以 这 药片 讲述 他们 没有什么 ; 和 作为 , 而且 , 他们 杰出的 较少的

['keəfəli] [bɪ'twiːn] [maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ,

carefully between mine and thine ,

小心 之间 矿 和 你的 ,

所以石板上什么也没告诉他们；而且，由于他们对“我的”和“你的”区分得不够仔细，

[wʌn]['træmp(ə)ld][ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bau] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)]

one trampled the turf and another snatched from the boughs a flower or

一 践踏 这 草皮 和 其他 抢夺 从 这 树枝 一个 花 或者

[fruːt] .

fruit .

水果 .

一只踩踏着草坪，另一只从树枝上摘下一朵花或一个果实。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['fɒləʊd]

More and more of the rabble came , and you can imagine what followed

更多的 和 更多的 的 这 乌合之众 来了 , 和 你 能 想象 什么 随后

.

:

.

越来越多的乌合之众涌来，你可以想象接下来发生了什么。

[nəʊ][wʌn] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ]

No one punished them for the crime , for they did not fear the barking

不 一 受到惩罚 他们 为了 这 犯罪 , 为了 他们 做过 不是 害怕 这 叫声

[ɒv; əv][ðə; ði][læp] - [dɒg] ,

of the lap - dog ,

的 这 膝 - 狗 ,

没有人惩罚他们的罪行，因为他们不怕那条小狗的吠叫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] , ['kʌrɪdʒ] [nɒt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

and this gave even those who could read , courage not to heed the warning .

和 这 给予 甚至 那些 WHO 可以 读 , 勇气 不是 到 注意 这 警告 .

这使得即使是识字的人也鼓起勇气不听劝告。

[səʊ][ðə; ði] ['wʊmənz] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] [suːn] [lɒst] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] , [tuː] ,

So the woman's pretty garden soon lost its peculiar charm ; and the fruit , too ,

所以 这 女性的 漂亮的 花园 很快 丢失的 它是 奇特 魅力 ; 和 这 水果 , 也 ,

[wɒz; wəz]['stəʊlən] .

was stolen .

曾是 被盗 .

于是，这位妇人美丽的花园很快就失去了它独特的魅力；而且，果实也被偷走了。

[wen] [ðə; ði][reɪn][æt; ət][lɑːst] [wɒʃt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['tæblət] , [ænd; ənd] ['sɔːsi]

When the rain at last washed the inscription from the tablet , and saucy

什么时候 这 雨 在 最后的 洗过 这 题词 从 这 药片 , 和 风骚的

[bɔɪz] [skrɔːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

boys scrawled on it ,

男孩们 潦草的 在 它 ,

当雨水最终冲刷掉石碑上的铭文，而一些调皮的男孩在上面乱涂乱画时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒfəd] ['eni] [ət'rækʃnz] ,

there was no harm done ; for the garden no longer offered any attractions ,

那里 曾是 不 伤害 完毕 ; 为了 这 花园 不 更长 提供 任何 景点 ,

没有造成任何损害；因为花园已经没有任何吸引力了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [kɛəd] [tuː; tə]['entə(r)] .

and no one who looked into it cared to enter .

和 不 一 WHO 看起来 进入 它 关心 到 进入 .

但所有调查过的人都不愿进去。

[ðen] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ,
Then the owner closed her gate like the neighbours ,
然后 这 所有者 关闭 她 门 喜欢 这 邻居 ,

然后，女主人像邻居们一样关上了大门。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [hjʊ]
and the next year she again enjoyed the green grass and the bright hues
和 这 下一个 年 她 再次 享受 这 绿色的 草 和 这 明亮的 色调
[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
of the flowers .
的 这 花朵 .

第二年，她又一次欣赏到了绿草茵茵和鲜花绚丽的色彩。

[ʃi:; ʃi][et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)][fru:t] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][læp] - [dɒg][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)]
She ate her fruit herself , and the lap - dog no longer disturbed her
她 吃 她 水果 她自己 , 和 这 膝 - 狗 不 更长 不安 她
[baɪ][ɪts] ['bɑ:kɪŋ] . "
by its barking . "
经过 它是 叫声 . "

她自己吃了水果，那只小狗也不再吠叫打扰她了。

" [ðæt] [ɪz] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [ɪf] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd][æz; əz]
" That is , " said her mother , " if everybody was as courteous and as
" 那 是 , " 说 她 母亲 , " 如果 大家 曾是 作为 有礼貌 和 作为
[wel] [bred] [æz; əz]['gɔ:dʒiəs] ,
well bred as Gorgias ,
出色地 繁殖 作为 高尔吉亚 ,

“也就是说，”她母亲说，“如果每个人都像高尔吉亚那样彬彬有礼、举止得体，

['lisiæs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wi:; wi] [wʊd] ['glædli] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
Lysias , and the others , we would gladly continue to receive them .
吕西亚斯 , 和 这 其他的 , 我们 会 乐意 继续 到 收到 他们 .

我们非常乐意继续接待吕西亚斯和其他人。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ru:d] ['feloʊz] [laɪk] - — "
But since there are rude fellows like Antyllus — "
但 自从 那里 是 粗鲁的 伙伴们 喜欢 - — "

但是，既然有像安提鲁斯这样粗鲁的家伙——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['stɔ:ri] [kə'rektli] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" You have understood the story correctly , " Barine interrupted .
" 你 有 理解 这 故事 正确 , " - 中断 .

“你对这个故事的理解完全正确，”巴林打断道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]
" We are certainly at liberty to invite to our house those who have
" 我们 是 当然 在 自由 到 邀请 到 我们的 房子 那些 WHO 有
['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['aʊə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
learned to read our inscription .
学习 到 读 我们的 题词 .

“我们当然可以邀请那些学会阅读我们碑文的人到我们家做客。”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm]
To - morrow visitors will be informed that we can no longer receive them
到 - 明天 访客 将要 是 知情的 那 我们 能 不 更长 收到 他们
[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] . "
as before . "
作为 前 . "

明天我们将通知访客，我们将不再像以前那样接待他们。

" - [kən'dʌkt] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['eksələnt] ['priːtekst] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] .

" Antyllus's conduct affords an excellent pretext , " her mother added .

" - 执行 提供 一个 出色的 借口 , " 她 母亲 额外 .

“安提鲁斯的行为提供了一个绝佳的借口，”她的母亲补充道。

" ['evri] [feə(r)] - ['maɪndɪd] ['pɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] — "

" Every fair - minded person must understand — "

" 每一个 公平的 - 有思想 人 必须 理解 — "

“每个公正的人都必须明白——”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , ['ʃruːdɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] —

" Certainly , " said Barine , " and if you , shrewdest of women , will do your part —

" 当然 , " 说 - , " 和 如果 你 , 最精明的 的 女性 , 将要 做 你的 部分 —

“当然，”巴琳说，“如果你，最精明的女人，能尽你的一份力——”

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [ækt] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] .

" Then for the first time we can act as we please in our own home .

" 然后 为了 这 第一的 时间 我们 能 行为 作为 我们 请 在 我们的 自己的 家 .

“然后，我们第一次可以在自己的家中随心所欲地行事。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] — [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [duː; də] [nɒt] — "

Believe me , child — if you only do not — "

相信 我 , 孩子 — 如果 你 仅有的 做 不是 — "

相信我，孩子——如果你不相信——”

" [nəʊ] [ɪfs] ! — [nɒt] [ðɪs] [taɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

" No ifs ! — not this time ! " cried the young beauty , raising her hand beseechingly .

" 不 如果 ! — 不是 这 时间 ! " 哭 这 年轻的 美丽 , 提高 她 手 恳求地 .

“没有如果！——这次绝对不行！”年轻的美人喊道，同时举起手恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] ,

" It gives me such delight to think of the new life ,

" 它 给予 我 这样的 喜 到 思考 的 这 新的 生活 ,

想到新生活，我就感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mætəz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [wɪʃ] — [ðen] — [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] ,

and if matters come to pass as I hope and wish — then — do not you also believe ,

和 如果 事情 来 到 经过 作为 我 希望 和 希望 — 然后 — 做 不是 你 还 相信 ,

如果事情真如我所愿，那么，难道你们不也相信吗？

['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [əʊ] [ˌem 'iː] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ? "

mother , that the gods owe me reparation ? "

母亲 , 那 这 神 欠 我 赔偿 ? "

母亲，难道神明欠我赔偿吗？

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ˌʌnə'naʊnst] ,

" For what ? " asked the deep voice of Archibius , who had entered unannounced ,

" 为了 什么 ? " 问 这 深的 嗓音 的 - , WHO 有 进入 未事先宣布的 ,

“为什么？”不请自来的阿尔基比乌斯用低沉的声音问道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and was now first noticed by the widow and her daughter .
和 曾是 现在 第一的 注意到 经过 这 寡妇 和 她 女儿 .

首先注意到这件事的是寡妇和她的女儿。

- ['heɪstɪli] [rəʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] , [ik'skleim] ,
Barine hastily rose and held out both hands to her old friend , exclaiming ,
- 草草 玫瑰 和 握住 出去 两个都 双手 到 她 老的 朋友 , 惊呼 ,

巴琳急忙起身，向她的老朋友伸出双手，喊道：

" [sɪns] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] .
" Since they bring you to us , they are already beginning the payment .
" 自从 他们 带来 你 到 我们 , 他们 是 已经 开始 这 支付 .

“既然他们把你带到我们这里来，他们就已经开始支付报酬了。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] .
An artist , especially a great artist , finds it easy to give his house an attractive appearance .
一个 艺术家 , 尤其 一个 伟大的 艺术家 , 发现 它 简单的 到 给 他的 房子 一个 吸引人的 外貌 .

艺术家，尤其是伟大的艺术家，很容易让自己的房子看起来美观大方。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ['kʌmfət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
He desires comfort in it , and only the beautiful is comfortable to him .
他 欲望 舒适 在 它 , 和 仅有的 这 美丽的 是 舒服的 到 他 .

他渴望从中获得舒适，而只有美好的事物才能让他感到舒适。

[wɒt'evə(r)] [wʊd] [dɪ'stɜːb] ['hɑːməni] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Whatever would disturb harmony offends his eye ,
任何 会 打扰 和谐 冒犯 他的 眼睛 ,

任何扰乱和谐的事物都会冒犯他的目光。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [ɪts] ['θreʃhəʊld] .
and to secure the noblest ornament of his house he need not invite any stranger to cross its threshold .
和 到 安全的 这 最高贵 装饰品 的 他的 房子 他 需要 不是 邀请 任何 陌生人 到 叉 它是 临界点 .

为了确保家中拥有最珍贵的装饰品，他无需邀请任何陌生人踏入家门。

[ðə; ði] [mjuːz] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] , [dʒɔɪnz] [hɪm] [ʌn'bɪdn] .
The Muse , the best of assistants , joins him unbidden .
这 沉思 , 这 最好的 的 助理 , 加入 他 未邀请的 .

缪斯女神，这位最得力的助手，主动前来助阵。

- , - ['fɑːðə(r)] ,
Leonax , Barine's father ,
- , - 父亲 ,

莱昂纳克斯，巴里内的父亲，

[hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['rezɪdəns] .
had been thus aided to transform the interior of his house into a very charming residence .
有 到过 因此 协助 到 转换 这 内部的 的 他的 房子 进入 一个 非常 迷人 住宅 .

因此，他得以将自己的房子内部改造成一个非常迷人的住所。

[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] - [ruːm] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
He had painted on the walls of his own work - room incidents in the life
他 有 绘 在 这 墙壁 的 他的 自己的 工作 - 房间 事件 在 这 生活
[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
of Alexander the Great ,
的 亚历山大 这 伟大的 ,

他曾在自己工作室的墙上绘制亚历山大大帝生平事迹。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [friːz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ]
the founder of his native city , and on the frieze a procession of dancing
这 创始人 的 他的 本国的 城市 , 和 在 这 饰带 一个 游行 的 跳舞
['kjuːpɪds] .
Cupids .
丘比特 .

他的家乡的创建者，以及饰带上的一队跳舞的丘比特。

[hɪə(r)] - [naʊ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
Here Barine now received her guests ,
这里 - 现在 已收到 她 客人 ,

巴琳在这里接待了她的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪntɪŋz] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and the renown of these paintings was not one of the smallest
和 这 名声 的 这些 绘画 曾是 不是 一 的 这 最小
[ɪnd'juːsmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] ['æntəni] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
inducements which had led Antony to visit the young beauty and to take
诱导 哪个 有 引领 安东尼 到 访问 这 年轻的 美丽 和 到 拿
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

这些画作的盛名并非促使安东尼去拜访这位年轻美人并带上儿子的众多原因之一。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'weɪkən][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɑːt] .
in whom he wished to awaken at least a fleeting pleasure in art .
在 谁 他 希望 到 觉醒 在 至少 一个 转瞬即逝 乐趣 在 艺术 .

他希望至少能唤起人们对艺术短暂的喜爱。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][praɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
He also knew how to prize her beauty and her singing ,
他 还 知道 如何 到 奖 她 美丽 和 她 歌唱 ,

他也懂得欣赏她的美貌和歌喉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)]
but the ardent passion which had taken possession of him in his mature
但 这 热心 热情 哪个 有 已采取 拥有 的 他 在 他的 成熟
[j'iəz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌkliːə'pætrə][ə'ləʊn] .
years was for Cleopatra alone .
年 曾是 为了 克利奥帕特拉 独自的 .

但他在晚年所燃起的炽热激情，却只献给了克利奥帕特拉。

[hiː; hi] [huːz] ['iːzəli] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l]['fænsi][hæd; həd][ɜːrdʒd][hɪm][frɒm; frəm][wʌn]
He whose easily won heart and susceptible fancy had urged him from one
他 谁 容易地 韩元 心 和 易受影响的 想要 有 敦促 他 从 一
['kɒmənpleɪs] [lʌv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
commonplace love to another had been bound by the Queen with chains of
平凡 爱 到 其他 有 到过 边界 经过 这 女王 和 链条 的
[ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] .
indestructible and supernatural power .
坚不可摧 和 超自然 力量 .

他那容易被俘获的心灵和易受影响的幻想驱使他从一段平凡的爱情走向另一段平凡的爱情，却被女王用坚不可摧的超自然力量的锁链束缚住了。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ə; eɪ] - [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð]
By her side a Barine seemed to him merely a work of art endowed with
经过 她 边 一个 - 似乎 到 他 仅仅 一个 工作 的 艺术 捐赠 和
[laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɑːmd] [ðə; ði][ɪə(r)] .
life and a voice that charmed the ear .
生活 和 一个 嗓音 那 迷住了 这 耳朵 .

在她身边，巴林在他眼中就像一件被赋予了生命和迷人嗓音的艺术品。

[jet] [hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ,
Yet he owed her some pleasant hours ,
然而 他 欠款 她 一些 令人愉快的 小时 ,

但他欠她一些愉快的时光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bi'stəu] [gɪfts] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and he could not help bestowing gifts upon any one to whom he was
和 他 可以 不是 帮助 授予 礼物 之上 任何 一 到 谁 他 曾是
[ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
indebted for anything pleasant .
负债累累 为了 任何事物 令人愉快的 .

凡是让他感激不尽的人，他都会忍不住赠送礼物。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['spendθrɪft] [ɒn] [ɜːθ] ,
He liked to be considered the most generous spendthrift on earth ,
他 喜欢 到 是 经过考虑的 这 最多 慷慨的 败家子 在 地球 ,

他喜欢被认为是世界上最慷慨的挥霍者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['breɪslət] [set] [wɪð] [ə; eɪ][dʒem] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ə'pɒləʊ] ['pleɪɪŋ]
and the polished bracelet set with a gem , on which was carved Apollo playing
和 这 抛光 手镯 放 和 一个 宝石 , 在 哪个 曾是 雕刻 阿波罗 玩耍
[ɒn][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] ,
on his lyre ,
在 他的 竖琴 ,

还有那只镶嵌着宝石的抛光手镯，上面雕刻着阿波罗弹奏七弦琴的图案。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['mjuːzɪz] , [lʊkt] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]
surrounded by the listening Muses , looked very simple , but was really an
包围 经过 这 聆听 缪斯 , 看起来 非常 简单的 , 但 曾是 真的 一个
['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['væljuː] ,
ornament of priceless value ,
装饰品 的 无价 价值 ,

在聆听的缪斯女神们的环绕下，它看起来非常朴素，但实际上却是一件价值连城的装饰品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ðə; ði][best] [stəʊn] - ['kʌtə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə]
for the artist who made it was deemed the best stone - cutter in Alexandria
为了 这 艺术家 WHO 制成 它 曾是 被认为 这 最好的 石头 - 刀具 在 亚历山大
[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfəs] ,
in the time of Philadelphus ,
在 这 时间 的 费城 ,

因为制作这件作品的艺术家被认为是费拉德尔福斯时期亚历山大最好的石匠。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgəz] ['skʌlptʃəd] [ɒn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['ɒnɪks] ['skeəsli] [θriː]
and each one of the tiny figures sculptured on the bit of onyx scarcely three
和 每个 一 的 这 微小的 数据 雕塑 在 这 少量 的 缟玛瑙 几乎 三
['fɪŋgəz] [waɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .
fingers wide was a carefully executed masterpiece of the most exquisite beauty .
手指 宽的 曾是 一个 小心 执行 杰作 的 这 最多 精美的 美丽 .

每一块只有三指宽的缟玛瑙上雕刻的小人像，都是精心制作的精美绝伦的杰作。

['æntəni] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Antony had chosen it because he deemed it a fitting gift for the
安东尼 有 选定 它 因为 他 被认为 它 一个 配件 礼物 为了 这
['wʊmən] [huːz] [sɒŋ] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm] .
woman whose song had pleased him .
女士 谁 歌曲 有 高兴 他 .

安东尼之所以选择它，是因为他认为这是送给那位歌声令他愉悦的女子的合适礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ɪts]['væljuː] ; [ɪn'diːd] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [wʊd]
He had not thought of asking its value ; indeed , only a connoisseur would
他 有 不是 想法 的 问 它是 价值 ; 的确 , 仅有的 一个 行家 会
[hæv; həv] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
have perceived it ;
有 感知 它 ;

他从未想过要问它的价值；事实上，只有鉴赏家才能看出它的价值；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sɜːklət][wɒz; wəz][nɒt] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːm]
and as the circlet was not showy and well became her beautiful arm
和 作为 这 圆环 曾是 不是 炫耀 和 出色地 成为 她 美丽的 手臂
,
,
,

而且，由于这枚头饰并不张扬，反而很衬她美丽的胳膊，

\- [laɪkt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Barine liked to wear it .
\- 喜欢 到 穿 它 .

巴琳喜欢穿这件衣服。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][wɔː(r)]['teɪkən][hɪm] [ə'weɪ] , ['æn.tə.niz] ['sekənd]['vɪzɪt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv]
Had not the war taken him away , Antony's second visit would certainly not have
有 不是 这 战争 已采取 他 离开 , 安东尼的 第二 访问 会 当然 不是 有
[biːn] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
been his last .
到过 他的 最后的 .

如果不是战争将他带走，安东尼的第二次访问肯定不会是最后一次。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'θrɔːld] [hɪm] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [geɪ] [ænd; ənd]
Besides the singing which enthralled him , the conversation had been gay and
除了 这 歌唱 哪个 着迷 他 , 这 对话 有 到过 同性恋 和
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

除了令他着迷的歌声之外，谈话内容也轻松愉快、精彩绝伦。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['peɪntɪŋz] ,
and in addition to Leonax's paintings ,
和 在 添加 到 - 绘画 ,

除了莱昂纳克斯的画作之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [əb'teɪnd] [baɪ]
he had seen other beautiful works of art which the former had obtained by
他 有 已见 其他 美丽的 作品 的 艺术 哪个 这 以前的 有 获得 经过
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'pænjənz] .
exchanging with many distinguished companions .
交换 和 许多 杰出的 同伴 .

他还见过其他一些精美的艺术品，这些都是这位艺术家通过与许多杰出的朋友交换而获得的。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [læk] [ɒv; əv]['plæstɪk] [krɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ,
Nor was there any lack of plastic creations in the spacious apartment ,
也不 曾是 那里 任何 缺少 的 塑料 作品 在 这 宽敞 公寓 ,

这间宽敞的公寓里也不乏塑料制品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔː] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]
to which the flashing of the water poured by a powerful man from the
到 哪个 这 闪烁 的 这 水 倾倒 经过 一个 强大的 男人 从 这
['gəʊtskɪn] ['bɒt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [lent] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] .
goatskin bottle on his shoulder into a shell lent a special charm .
山羊皮 瓶子 在 他的 肩膀 进入 一个 壳 借出的 一个 特别的 魅力 .

一位强壮的男子将肩上山羊皮水瓶中的水倒入贝壳中，水光闪烁，这一幕为贝壳增添了一种特殊的魅力。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ðɪs] ['stuːpɪŋ] ['njuːbiən][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] -
The master who had carved this stooping Nubian had also created the much -
这 掌握 WHO 有 雕刻 这 弯腰 努比亚人 有 还 创建 这 很多 -
[dɪ'skʌst] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] .
discussed statues of the royal lovers .
讨论 雕像 的 这 皇家 恋人 .

雕刻这尊佝偻的努比亚雕像的大师，也创作了备受关注的皇家恋人雕像。

[ðə; ði] [kleɪ] ['ɪərɒs] , [huː] [wɪð] [bent] [niː] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪktɪm]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm'self]
The clay Eros , who with bent knee was aiming at a victim visible to himself
这 黏土 爱神 , WHO 和 弯曲 膝盖 曾是 瞄准 在 一个 受害者 可见的 到 他自己
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

那尊泥塑爱神，屈膝瞄准着只有他自己才能看到的猎物。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
was also his work .
曾是 还 他的 工作 .

这也是他的作品。

['æntəni] , [wen] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt] ,
Antony , when paying his second visit ,
安东尼 , 什么时候 付费 他的 第二 访问 ,

安东尼第二次来访时，

[hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] [leɪd][ðə; ði] ['gɑːlənd] [hiː; hi][wɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən]
had laughingly laid the garland he wore before " the greatest of human
有 笑着 铺设 这 花环 他 穿着 前 " 这 最 的 人类
['kɔŋkərə] ,
conquerors ,
征服者 ,

他笑着将自己佩戴的花环放在"人类最伟大的征服者"面前

" [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [hæd; həd] ['ruːdli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [bu'keɪ] [ɒv; əv]
" while a short time ago his son Antyllus had rudely thrust his bouquet of
" 尽管 一个 短的 时间 前 他的 儿子 - 有 粗鲁地 推力 他的 花束 的
['flaʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːvd] [raɪt] [ɑːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .
flowers into the opening of the curved right arm which was drawing the string .
花朵 进入 这 开幕 的 这 弯曲 正确的 手臂 哪个 曾是 绘画 这 细绳 .

“而就在不久前，他的儿子安提洛斯粗鲁地将一束鲜花塞进了拉动绳子的弯曲右臂的开口处。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði]['stætʃuː][hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] .
In doing so the statue had been injured .
在 正在做 所以 这 雕像 有 到过 受伤 .

这样做导致雕像受损。

[naʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [leɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]
Now the flowers lay unheeded upon the little altar at the end of the large
现在 这 花朵 躺 无人理会 之上 这 小的 坛 在 这 结尾 的 这 大的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

现在，这些鲜花无人问津地摆放在大房间尽头的小祭坛上。

['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [gest]
lighted only by a single lamp ; for the ladies had left it with their guest
照明 仅有的 经过 一个 单身的 灯 ; 为了 这 女士们 有 左边 它 和 他们的 客人

.
.
.

房间里只有一盏灯照明，因为女士们把灯留给了客人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - ['feɪvərɪt] [ə'pɑːtmənt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
They were in Barine's favourite apartment , a small room ,
他们 是 在 - 最喜欢的 公寓 , 一个 小的 房间 ,

他们当时在巴琳最喜欢的公寓里，那是一间小房间。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)] .
where there were several pictures by her dead father .
在哪里 那里 是 一些 图片 经过 她 死的 父亲 .

那里有几张她已故父亲的照片。

- [bu'keɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ['stætʃuː][ɒv; əv]['ɪərɒs] ,
Antyllus's bouquet , and the damage to the clay statue of Eros ,
- 花束 , 和 这 损害 到 这 黏土 雕像 的 爱神 ,

安提罗斯的花束，以及爱神厄洛斯的陶土雕像所遭受的损坏，

[hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd]
had played a prominent part in the conversation between the three , and
有 玩 一个 著名的 部分 在 这 对话 之间 这 三 , 和

['rendəd] - [tɑːsk] ['iːzɪə] .
rendered Archibius's task easier .
渲染 - 任务 更轻松 .

在三人之间的对话中发挥了重要作用，使阿尔基比乌斯的任务变得更容易。

[bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [gest] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmənz]
Berenike had greeted the guest with a complaint of the young Roman's
贝雷尼克 有 问候 这 客人 和 一个 抱怨 的 这 年轻的 罗马书

['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [kən'dʌkt] ,
recklessness and unseemly conduct ,
鲁莽 和 不体面的 执行 ,

贝雷尼克向客人抱怨这位年轻罗马人的鲁莽和不雅行为。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - ['ædɪd] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['sækrɪfaɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
to which Barine added the declaration that they had now sacrificed enough to
到 哪个 - 额外 这 宣言 那 他们 有 现在 牺牲 足够的 到

[zjuːs] [ziːnːoʊs] ,
Zeus Xenios ,
宙斯 泽尼奥斯 ,

巴里内补充道，他们现在已经向宙斯·克塞尼奥斯献祭了足够的祭品。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .
the god of hospitality .
这 上帝 的 热情好客 .

款待之神。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['haʊshəʊld] [gɒdz][ænd; ənd]
She meant to devote her future life to the modest household gods and
她 意思是 到 奉献 她 未来 生活 到 这 谦虚的 家庭 神 和

[tuː; tə][ə'pɒləʊ] ,
to Apollo ,
到 阿波罗 ,

她打算将余生奉献给朴素的家神和阿波罗。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
to whom she owed the gift of song .
到 谁 她 欠款 这 礼物 的 歌曲 .

她将歌唱天赋归功于谁。

- [hæd; həd] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]
Archibius had listened silently in great surprise until she had finished her
- 有 听着 默默 在 伟大的 惊喜 直到 她 有 完成的 她
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] [wɪð]
explanation and declared that henceforth she intended to live alone with
解释 和 声明 那 今后 她 故意的 到 居住 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

阿奇比乌斯一直默默地听着，感到非常惊讶，直到她解释完并宣布从今以后她打算和母亲一起生活。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɜːkʃɒp] [fɪld] [wɪð] [gests] .
instead of having her father's workshop filled with guests .
反而 的 拥有 她 父亲的 车间 已填 和 客人 .

而不是让父亲的工作室里挤满客人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːtiz] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [træns'pɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]
The young beauty's vivid imagination transported her to this new and
这 年轻的 美的 生动 想像力 运输 她 到 这 新的 和
['kwaɪətə(r)] [laɪf] .
quieter life .
更安静 生活 .

这位年轻美人丰富的想象力将她带入了这种崭新而宁静的生活。

[bʌt; bət] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [hjʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)]
But , spite of the clear and glowing hues in which she described her
但 , 尽管如此 的 这 清除 和 发光 色调 在 哪个 她 描述 她
[ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,
anticipations ,
预期 ,

但是，尽管她用清晰而明亮的色彩描述了她的期待，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [heəd] ['lɪsənə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['fʊli] .
her grey - haired listener could not have believed in them fully .
她 灰色的 - 头发 听众 可以 不是 有 相信 在 他们 完全 .

她那位头发花白的听众不可能完全相信他们。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] ['sʌmtaɪmz] [flit] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
A subtle smile sometimes flitted over his grave ,
一个 微妙的 微笑 有时 飞掠 超过 他的 严重 ,

他的墓碑上偶尔会掠过一丝淡淡的微笑。

['sʌmwɒt] ['melənkəli] [feɪs] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
somewhat melancholy face — that of a man who has ceased to wrestle in the
有些 忧郁 脸 — 那 的 一个 男人 WHO 有 停止 到 搏斗 在 这
[ə'riːnə] [ɒv; əv] [laɪf] ,
arena of life ,
竞技场 的 生活 ,

略带忧郁的面容——仿佛一个已经停止在人生竞技场上搏斗的人的面容。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['kɒnflɪkt] [naʊ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ænd; ənd]
and after severe conflict now preferred to stand among the spectators and
和 后 严重 冲突 现在 首选 到 站立 之中 这 观众 和
[wɒtʃ] ['ʌðə(r)z] [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
watch others win or lose the prize of victory .
手表 其他的 赢 或者 失去 这 奖 的 胜利 .

经历了激烈的冲突之后，他现在宁愿站在旁观者的位置上，看着别人赢得或失去胜利的奖赏。

['daʊtləs] [ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [stɪl] [eɪkt] ,
Doubtless the wounds which he had received still ached ,
毫无疑问 这 伤口 哪个 他 有 已收到 仍然 疼痛 ,

毫无疑问，他所受的伤口至今仍隐隐作痛。

[jet] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜːvə(r)] .
yet his sorrowful experiences did not prevent his being an attentive observer .
然而 他的 悲伤 经历 做过 不是 防止 他的 存在 一个 细心 观察员 .

然而，他悲惨的经历并没有阻止他成为一名细心的观察者。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['mentəli] [ʃeəd] [wɒt'evə(r)] [ə'raʊzd]
The expression of his clear eyes showed that he mentally shared whatever aroused
这 表达 的 他的 清除 眼睛 显示 那 他 精神上 共享 任何 被唤醒
[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
his sympathy .
他的 同情 .

他清澈的眼神表明，凡是引起他同情的事物，他都会感同身受。

[huː'evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ðʌs] , [ænd; ənd] ,
Whoever understood how to listen thus , and ,
谁 理解 如何 到 听 因此 , 和 ,

凡是懂得如何这样聆听的人，

[mɔːr'əʊvə(r)] — [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nəʊz] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz]
moreover — the prominence of the brow above the nose showed it — was
而且 — 这 显赫地位 的 这 眉头 多于 这 鼻子 显示 它 — 曾是
['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [treɪnd] ['θɪŋkə(r)] ,
also a trained thinker ,
还 一个 受过训练 思想家 ,

此外——从他鼻梁上方突出的眉毛可以看出——他也是一位训练有素的思考者。

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd]
could not fail to be a good counsellor , and as such he was regarded
可以 不是 失败 到 是 一个 好的 顾问 , 和 作为 这样的 他 曾是 认为
[baɪ] ['meni] ,
by many ,
经过 许多 ,

他无疑是一位优秀的顾问，因此受到许多人的尊敬。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] .
and first of all by the Queen .
和 第一的 的 全部 经过 这 女王 .

首先是由女王陛下签署的。

[ðə; ði] [waɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] , [ʃəʊd] [ɪt'self]
The wise deliberation , which was one of his characteristic traits , showed itself
这 明智的 审议 , 哪个 曾是 一 的 他的 特征 特征 , 显示 本身
[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
on this occasion ;
在 这 场合 ;

他深思熟虑的处事方式是他的一大特点，而这次也充分体现了这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [traɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['rezɪdəns] ,
for though he had come to persuade Barine try a country residence ,
为了 尽管 他 有 来 到 说服 - 尝试 一个 国家 住宅 ,

虽然他此行的目的是劝说巴林尝试在乡下居住，

[hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
he refrained from doing until she had exhausted the story of her own
他 克制 从 正在做 直到 她 有 筋疲力尽的 这 故事 的 她 自己的
[ə'feəz] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .
affairs and inquired the important cause of his visit .
事务 和 询问 这 重要的 原因 的 他的 访问 .

他一直等到她把自己的事情说完，并询问他此行的重要原因后才开口。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mætə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['ɡrɑːntɪd] [eə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
In the principal matter his request was granted ere he made it .
在 这 主要的 事情 他的 要求 曾是 的确 埃雷 他 制成 它 .

在主要事项上，他的请求在他提出之前就已经被批准了。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt]
So he could begin with the query whether the mother and daughter did not
所以 他 可以 开始 和 这 询问 无论 这 母亲 和 女儿 做过 不是
[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [mɔː(r)] ['iːzəli]
think that the transition to the new mode of life could be effected more easily
思考 那 这 过渡 到 这 新的 模式 的 生活 可以 是 受影响 更多的 容易地
[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
if they were absent from the city a short time .
如果 他们 是 缺席的 从 这 城市 一个 短的 时间 .

因此，他可以先询问这对母女是否认为，如果她们暂时离开城市，就能更容易地过渡到新的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪkən] ['kɒment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [ðeə(r)] [haʊs] [ə'ɡenst] [ɡests] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ]
It would awaken comment they should close their house against guests on the morrow
它 会 觉醒 评论 他们 应该 关闭 他们的 房子 反对 客人 在 这 明天
,
,
,

这会引发人们的评论，说他们应该明天就禁止客人来访。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] , ['meni] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] .
and as the true reason could not be given , many would be offended .
和 作为 这 真的 原因 可以 不是 是 给定 , 许多 会 是 被冒犯了 .

由于无法给出真正的理由，许多人会感到被冒犯。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
If , on the contrary , they could resolve to quit the capital for a few
如果 , 在 这 相反 , 他们 可以 解决 到 辞职 这 首都 为了 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

相反，如果他们能够下定决心离开首都几周的话，

['meni] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wʊd] [lə'ment] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
many , it is true , would lament their decision ,
许多 , 它 是 真的 , 会 哀叹 他们的 决定 ,

的确，许多人会后悔自己的决定。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'lɑːtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'laɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ri'zent] [baɪ] [nəʊ] [wʌn] .
but what was alloted to all alike could be resented by no one .
但 什么 曾是 分配 到 全部 同样 可以 是 怨恨 经过 不 一 .

但分配给所有人的东西，没有人会心生怨恨。

[bɛrənaɪk] ['iːɡəli] [ə'sent] , [bʌt; bət] - [ɡruː] ['θɔːtf(ə)l] .
Berenike eagerly assented , but Barine grew thoughtful .
贝雷尼克 急切地 同意 , 但 - 生长 周到 .

贝雷尼克欣然同意，但巴琳却陷入了沉思。

[ðen] - [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] ,
Then Archibius begged her to speak frankly ,
然后 - 乞求 她 到 说话 坦率地说 ,

然后阿尔基比乌斯恳求她坦诚相告。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] .
and after she had asked where they could he proposed his country estate .
和 后 她 有 问 在哪里 他们 可以 他 建议的 他的 国家 财产 .

她问他们可以去哪里，他便提议去他的乡间庄园。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ,
His keen grey eyes had perceived that something ,
他的 敏锐的 灰色的 眼睛 有 感知 那 某物 ,

他那双锐利的灰色眼睛察觉到了什么。

[baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [laɪk]
bound her so firmly to the city that in the case of a true woman like
边界 她 所以 牢牢 到 这 城市 那 在 这 案件 的 一个 真的 女士 喜欢

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
Barine it must be an affair of the heart .
- 它 必须 是 一个 事务 的 这 心 .

这座城市将她牢牢地束缚住了，对于像巴琳这样真正的女人来说，这一定是出于真心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] , [fɔː(r); fə(r)] ,
He had evidently judged correctly , for ,
他 有 显然 评判 正确 , 为了 ,

他的判断显然是正确的，因为

[æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['vɪzɪts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
at his prediction that there would be no lack of visits from her
在 他的 预言 那 那里 会 是 不 缺少 的 访问 从 她

['dɪərɪst] [frendz] ,
dearest friends ,
亲爱的 朋友们 ,

他预言，她最亲密的朋友们一定会经常来看望她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [wen] -
she raised her head , her blue eyes sparkled brightly , and when Archibius
她 提高 她 头 , 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 明亮地 , 和 什么时候 -

[pɔːzd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
paused she to her mother ,
暂停 她 到 她 母亲 ,

她抬起头，蓝色的眼睛闪闪发光，当阿尔基比乌斯停下脚步时，她看向了她的母亲。

[ik'skleim] ['geɪli] " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] !
exclaiming gaily " We will go !
惊呼 兴高采烈地 " 我们 将要 去 !

他兴高采烈地喊道：“我们要走了！”

" [ə'gen] [ðə; ði]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɔːtə(r)] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" Again the vivid imagination daughter conjured the future before her in
" 再次 这 生动 想像力 女儿 召唤 这 未来 前 她 在

[dɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪnz] .
distinct outlines .
清楚的 概述 .

“女儿丰富的想象力再次在她面前勾勒出清晰的未来轮廓。”

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [njuː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]
She alone knew whom she meant when she spoke of the visitor she expected at
她 独自的 知道 谁 她 意思是 什么时候 她 辐 的 这 游客 她 预期的 在

- ,
Irenia ,
- ,

只有她自己知道，当她谈到在伊雷尼亚等待的访客时，她指的是谁。

- ['ɪ'steɪt] .
Archibius's estate .
- 财产 .

阿基比乌斯的庄园。

[ðə; ði] [neɪm] [ment] " [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
The name meant " The place of peace , " and it pleased her .
这 姓名 意思是 " 这 地方 的 和平 , " 和 它 高兴 她 .

这个名字的意思是"和平之地"，她很喜欢。

- ['lɪsnd] ['smaɪlɪŋli] ;
Archibius listened smilingly ;
- 听着 微笑着 ;

阿基比乌斯面带微笑地听着；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɑː'dinjən]
but when she began to assign him also a part in driving the little Sardinian
但 什么时候 她 开始 到 分配 他 还 一个 部分 在 驾驶 这 小的 撒丁岛

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] ,
horses and pursuing the birds ,
马匹 和 追求 这 鸟类 ,

但当她开始安排他参与驱赶撒丁岛小马和追逐鸟类时，

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['spiːdəli] [ə'laʊ]
he interrupted her with the statement that whether he could speedily allow
他 中断 她 和 这 陈述 那 无论 他 可以 迅速地 允许

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪ] — [ðæt] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ðə; ði]
himself a pleasure which he should so keenly enjoy — that of breathing the
他自己 一个 乐趣 哪个 他 应该 所以 敏锐地 享受 — 那 的 呼吸 这

['kʌntri] [eə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [gests] — [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
country air with such charming guests — would depend upon the fate of another .
国家 空气 和 这样的 迷人 客人 — 会 依赖 之上 这 命运 的 其他 .

他打断了她的话，说道，他能否迅速享受到他如此渴望的乐趣——与如此迷人的客人一起呼吸乡村的空气——将取决于另一个人的命运。

[θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] ,
Thank the gods , he had been able to come here with a lighter heart ,
感谢 这 神 , 他 有 到过 有能力的 到 来 这里 和 一个 打火机 心 ,

感谢老天，他能以更轻松的心情来到这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪktəri]
because , just before his departure , he had heard of a splendid victory
因为 , 只是 前 他的 离开 , 他 有 听到 的 一个 灿烂 胜利

[geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] .
gained by the Queen .
获得 经过 这 女王 .

因为就在他出发前，他听说了女王取得的辉煌胜利。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [pə'hæps] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] ,
The ladies would perhaps permit him to remain a little longer ,
这 女士们 会 也许 允许 他 到 保持 一个 小的 更长 ,

女士们或许会允许他多待一会儿。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] .
as he was expecting confirmation of the news .
作为 他 曾是 期待 确认 的 这 消息 .

因为他正等待消息的确认。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [sə'spens] ,
It was evident that he awaited it in great suspense ,
它 曾是 明显 那 他 等待中 它 在 伟大的 悬念 ,

很明显，他满怀期待地等待着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [friː] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] .
and that his heart was by no means free from anxiety .
和 那 他的 心 曾是 经过 不 方法 自由的 从 焦虑 .

他的内心也并非毫无焦虑。

[bɛrənaɪk] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,
Berenike shared it , and her pleasant face ,
贝雷尼克 共享 它 , 和 她 令人愉快的 脸 ,

贝雷妮克也分享了这件事，她脸上带着和蔼的笑容。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'flektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['sensəb(ə)l]
which had hitherto reflected her delight at her daughter's sensible
哪个 有 迄今为止 反映 她 喜 在 她 女儿的 明智的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

此前，这曾反映出她对女儿明智决定的欣喜之情。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['klaʊdɪd] [wɪð] [keə(r)][æz; əz] - [bɪ'gæn] : " [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]
was now clouded with care as Archibius began : " The object of my
曾是 现在 阴天 和 关心 作为 - 开始 : " 这 目的 的 我的
['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ?
presence here ?
在场 这里 ?

阿基比乌斯开口问道："我此行的目的是什么？"此时，他的神情中充满了谨慎。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
You are making it very easy for me to attain it .
你 是 制作 它 非常 简单的 为了 我 到 达到 它 .

你让我很容易就能实现它。

[ɪf] [ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] ,
If I deemed it honest ,
如果 我 被认为 它 诚实的 ,

如果我认为它是诚实的，

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə]
I could now conceal the fact that I had sought you to induce you to
我 可以 现在 隐藏 这 事实 那 我 有 寻求 你 到 诱导 你 到
[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
leave the city .
离开 这 城市 .

现在我可以掩盖我曾找到你，想让你离开这座城市的事实了。

[ai] [siː] [nəʊ]['perəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] ['æntəni] .
I see no peril from the boyish insolence of the son of Antony .
我 看 不 危险 从 这 男孩气 傲慢 的 这 儿子 的 安东尼 .

我不认为安东尼之子那孩子气的傲慢会带来任何危险。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] , [tʃaɪld] , [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
The point in question , child , is merely to put yourself out of the reach of
这 观点 在 问题 ， 孩子 ， 是 仅仅 到 放 你自己 出去 的 这 抵达 的
[ˌsiː'zɪriən] . "
Caesarion . "
凯撒里昂 . "

孩子，关键在于你要让自己脱离凯撒里昂的掌控。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [best] ,
" If you could place me in the moon , it would please me best ,
" 如果 你 可以 地方 我 在 这 月亮 ， 它 会 请 我 最好的 ，

"如果能把我送到月球上，我会非常高兴。"

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːnd] , " [rɪ'plaɪd] - ['iːgəli] .
as far as he is concerned , " replied Barine eagerly .
作为 远的 作为 他 是 担心的 ， " 回复 - 急切地 .

"就他而言，"巴林急切地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" That is just what induced me to change our mode of life ,
" 那 是 只是 什么 诱导 我 到 改变 我们的 模式 的 生活 ，

正是这件事促使我改变了我们的生活方式。

[sɪns] [maɪ] [dɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] , [ðəʊ] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] ,
since my door cannot be closed against the boy who , though still under a tutor ,
自从 我的 门 不能 是 关闭 反对 这 男生 WHO ， 尽管 仍然 在下面 一个 导师 ，

因为我的门无法对那个男孩关上，尽管他还在接受家庭教师的指导，

['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
uses his rank as a key to open it .
用途 他的 秩 作为 一个 钥匙 到 打开 它 .

他利用自己的军衔作为钥匙打开了它。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dres] [ðæt] ['driːmə(r)] , [wɪð] [aɪz] ['pliːdɪŋ]
And just think of being compelled to address that dreamer , with eyes pleading
和 只是 思考 的 存在 被迫 到 地址 那 梦想家 ， 和 眼睛 恳求
[fɔː(r); fə(r)] [help] ,
for help ,
为了 帮助 ，

试想一下，你不得不去和那个做梦的人交谈，他眼神里充满了求助的渴望。

[baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [kɪŋ] - ! "
by the title of ' king ' ! "
经过 这 标题 的 - 国王 - ！ "

以"国王"的称号！

" [jet] [wɒt] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['slʌmbə] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]
" Yet what mighty impulse might not be slumbering in the breast of a son of
" 然而 什么 强大的 冲动 可能 不是 是 沉睡 在 这 胸部 的 一个 儿子 的
['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ?
Julius Caesar and Cleopatra ?
尤利乌斯 凯撒 和 克利奥帕特拉 ？

"然而，尤利乌斯·凯撒和克利奥帕特拉的儿子心中，又会沉睡着怎样的强大冲动呢？"

" [sed] - .
" said Archibius .
" 说 - .

"阿尔基比乌斯说道。"

" [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [ai] [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] — [hæz; həz] [naʊ] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

" And passion — I know , my child , that it is no fault of yours — has now awakened within him .

" 和 热情 — 我 知道 , 我的 孩子 , 那 它 是 不 过错 的 你的 — 有 现在 觉醒 之内 他 .

"我知道，孩子，这不是你的错，而激情——现在在他心中已经觉醒了。"

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

Whatever the result may be , it must fill his mother's heart with anxiety .

任何 这 结果 可能 是 , 它 必须 充满 他的 母亲的 心 和 焦虑 .

无论结果如何，都一定会让他的母亲忧心忡忡。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

That is why it is needful to hasten your departure , and to keep your destination a secret .

那 是 为什么 它 是 需要 到 趋 你的 离开 , 和 到 保持 你的 目的地 一个 秘密 .

所以，你必须加快出发速度，并且对目的地保密。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'tempt] [nəʊ] ['vaɪələns] ;

He will attempt no violence ;

他 将要 试图 不 暴力 ;

他不会诉诸暴力；

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ækt] [meɪ] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

but — he is the child of his parents — and some unexpected act may be anticipated from him . "

但 — 他 是 这 孩子 的 他的 父母 — 和 一些 意外 行为 可能 是 预期 从 他 . "

但是——他毕竟是父母的孩子——所以他的一些出人意料的举动是可以预料的。

" [juː; jʊ] ['stɑːt(ə)l] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - .

" You startle me ! " cried Barine .

" 你 惊吓 我 ! " 哭 - .

"你吓了我一跳！"巴林喊道。

" [juː; jʊ] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌv] [wɪtʃ] ['entəd] [maɪ] [haʊs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['grɪfɪn] . "

" You transform the cooing dove which entered my house into a dangerous griffin . "

" 你 转换 这 咕咕 鸽子 哪个 进入 我的 房子 进入 一个 危险的 格里芬 . "

"你把飞进我家的咕咕鸽子变成了危险的狮鹫。"

" [æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['wɔːrnɪŋli] .

" As such you may regard him , " said the other , warningly .

" 作为 这样的 你 可能 看待 他 , " 说 这 其他 , 警告 .

"你可以这样看待他，"另一个人警告道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] , - , [bʌt; bət] [ai] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] ,

" You will be a welcome guest , Barine , but I invited you ,

" 你 将要 是 一个 欢迎 客人 , - , 但 我 受邀 你 ,

"巴琳，你将会是一位受欢迎的客人，但我邀请你来的，

[huːm] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] ,

whom I have loved from your earliest childhood , the daughter of my dearest friend ,

谁 我 有 喜爱 从 你的 最早 童年 , 这 女儿 的 我的 亲爱的 朋友 ,

我从你幼年起就深爱着你，我挚友的女儿，

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] - ,
not merely to do you a service at Irenia ,
不是 仅仅 到 做 你 一个 服务 在 - ,

不仅仅是为了在伊雷尼亚为您提供服务，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [griːf] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'nɒɪəns] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] — [huː] [ɪz]
but to save from grief or even annoyance the person to whom — who is
但 到 节省 从 悲伤 或者 甚至 烦恼 这 人 到 谁 — WHO 是
[nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [əʊ] ['evriθɪŋ] .
not aware of it — I owe everything .
不是 意识到的 的 它 — 我 欠 一切 .

但是为了避免让那个我亏欠他一切的人——他对此毫不知情——感到悲伤甚至恼怒。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [kən'veɪd] [tuː; tə][bəuθ] ['leɪdɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)]
" The words conveyed to both ladies the knowledge that , though they were dear
" 这 字 传递 到 两个都 女士们 这 知识 那 , 尽管 他们 是 亲爱的
[tuː; tə] - ,
to Archibius ,
到 - ,

“这些话让两位女士明白，虽然她们在阿尔基比乌斯心中都很重要，

[hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
he would sacrifice them , and with them , perhaps , all the rest of the
他 会 牺牲 他们 , 和 和 他们 , 也许 , 全部 这 休息 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他会牺牲他们，或许还会牺牲整个世界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
for the peace and happiness of the Queen .
为了 这 和平 和 幸福 的 这 女王 .

为了女王的平安和幸福。

- [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Barine had expected nothing else .
- 有 预期的 没有什么 别的 .

巴林对此早有预料。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [sʌn] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ænd; ənd]
She knew that Cleopatra had made the philosopher's son a wealthy man and
她 知道 那 克利奥帕特拉 有 制成 这 哲学家的 儿子 一个 富裕 男人 和
[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ɪst'eɪts] ;
the owner of extensive estates ;
这 所有者 的 广泛的 庄园 ;

她知道克利奥帕特拉让这位哲学家的儿子成为了富翁，并拥有了大片地产；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
but she also felt that the source of his loyal devotion to the Queen ,
但 她 还 毛毡 那 这 来源 的 他的 忠诚 虔诚 到 这 女王 ,

但她也觉得，他对女王的忠诚源于……

['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] .
over whom he watched like a tender father , was due to other causes .
超过 谁 他 观看 喜欢 一个 投标 父亲 , 曾是 到期的 到 其他 原因 .

他像慈父般呵护着的孩子，却因其他原因去世了。

[ˌkliːə'pætrə] [praɪzd] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .
Cleopatra prized him also .
克利奥帕特拉 珍贵的 他 还 .

克利奥帕特拉也很器重他。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æm'bɪʃəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][helm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Had he been ambitious , he could have stood at the helm of the ship of state ,
有 他 到过 雄心勃勃 , 他 可以 有 站立 在 这 舵 的 这 船 的 状态 ,

如果他有野心，他本可以执掌国家大权。

[æz; əz] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
as Epitrop long ago ,
作为 - 长的 前 ,

就像很久以前的 Epitrop 一样，

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɒfɪs] ,
but — the whole city knew it — he had more than once refused to accept a permanent office ,
但 — 这 所有的 城市 知道 它 — 他 有 更多的 比 一次 拒绝 到 接受 一个 永恒的 办公室 ,

但是——全城都知道——他曾不止一次拒绝接受永久职位。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['betə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , [ˌʌn'nəʊtɪst] ['kaʊnsələ(r)] .
because he believed that he could serve his mistress better as an unassuming , unnoticed counsellor .
因为 他 相信 那 他 可以 服务 他的 情妇 更好的 作为 一个 谦逊 , 未被察觉 顾问 .

因为他相信，做一个谦逊低调、不引人注目的顾问，才能更好地服侍他的女主人。

[bɛrənaɪk] [hæd; həd][təʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] - ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
Berenike had told Barine that the relations between Cleopatra and Archibius dated back to their childhood ,
贝雷尼克 有 讲述 - 那 这 关系 之间 克利奥帕特拉 和 - 日期 后退 到 他们的 童年 ,

贝雷尼克曾告诉巴琳，克利奥帕特拉和阿尔基比乌斯的关系可以追溯到他们的童年时代。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələz] .
but she had learned no particulars .
但 她 有 学习 不 细节 .

但她并未了解到任何细节。

['veəriəs] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Various rumours were afloat which , in the course of time ,
各种各样的 谣言 是 漂浮 哪个 , 在 这 课程 的 时间 ,

各种谣言四起，随着时间的推移，

[hæd; həd] [biːn] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] ,
had been richly adorned and interwoven with anecdotes ,
有 到过 丰富 装饰 和 交织 和 轶事 ,

曾被精心装饰，并穿插着许多轶事，

[ænd; ənd] - ['nætʃ(ə)rəli] [lent] [ðə; ði][məʊst] ['redi] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
and Barine naturally lent the most ready credence to those which asserted that the princess ,
和 - 自然 借出的 这 最多 准备好 信任 到 那些 哪个 断言 那 这 公主 ,

巴琳自然而然地最容易相信那些断言公主……的说法。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [juːθ] , [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]
in her earliest youth , had cherished a childish love for the philosopher's
在 她 最早 青年 , 有 珍爱 一个 幼稚 爱 为了 这 哲学家的
[sʌn] .
son .
儿子 .

在她年少时，她曾对哲学家的儿子怀有孩童般的爱慕之情。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [kən'dʌkt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Now her friend's conduct led her to believe it .
现在 她 朋友们 执行 引领 她 到 相信 它 .

现在，她朋友的行为让她相信了这一点。

[wen] - [pɔːzd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ;
When Archibius paused , the young beauty assured him that she understood him ;
什么时候 - 暂停 , 这 年轻的 美丽 保证 他 那 她 理解 他 ;

当阿尔基比乌斯停顿下来时，这位年轻的美女向他保证她理解他；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] ['hæŋɪŋ] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [brɑːntʃt] [lait] [kɑːst][ə; eɪ]
and as the alabaster hanging lamp and a three - branched light cast a
和 作为 这 雪花石膏 绞刑 灯 和 一个 三 - 分支 光 投掷 一个
['brɪliənt] [gləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
brilliant glow upon the portrait which her father had painted of the
杰出的 辉光 之上 这 肖像 哪个 她 父亲 有 绘 的 这
[ˌnaɪn'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [kwiːn] ,
nineteen - year - old Queen ,
十九 - 年 - 老的 女王 ,

当雪花石膏吊灯和三枝灯散发出耀眼的光芒，照在她父亲为十九岁的女王所作的肖像画上时，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
and afterwards copied for his own household , she pointed to it , and
和 然后 复制 为了 他的 自己的 家庭 , 她 尖 到 它 , 和
,
,
,

之后她指着那份抄录下来，说："他还抄录了一份给自己家用。"

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
pursuing the current of her own thoughts , asked the question :
追求 这 当前的 的 她 自己的 想法 , 问 这 问题 :

她顺着自己的思绪，提出了这样一个问题：

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "
" Was she not marvellously beautiful at that time ? "
" 曾是 她 不是 奇妙地 美丽的 在 那 时间 ? "

"她那时是不是美得惊人？"

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] [ˌreprɪ'zents] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" As your father's work represents her , " was the reply .
" 作为 你的 父亲的 工作 代表 她 , " 曾是 这 回复 .

"正如你父亲的作品所描绘的那样，"对方回答道。

" - ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ɒk'teɪvɪə] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
" Leonax painted the portrait of Octavia , on the opposite side , the same year ,
" - 绘 这 肖像 的 奥克塔维娅 , 在 这 对面的 边 , 这 相同的 年 ,

同年，莱昂纳克斯在画作的另一面画了奥克塔维娅的肖像。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [diːmd] [ðə; ði]['rəʊmən][ðə; ði] [f'eəɹɐ] ['wʊmən] .
and perhaps the artist deemed the Roman the fairer woman .
和 也许 这 艺术家 被认为 这 罗马 这 更公平 女士 .

或许这位艺术家认为罗马女子更漂亮。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [speʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] - ['sɪstə(r)] ,
" He pointed as he spoke to a likeness of Octavianus's sister ,
" 他 尖 作为 他 辐 到 一个 相似 的 - 姐姐 ,

“他一边说话一边指着一幅酷似屋大维妹妹的画像，

[huːm] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['peɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ɒv; əv][mɑːr'seləs] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] .
whom Barine's father had painted as the young wife of Marcellus , her first husband .
谁 - 父亲 有 绘 作为 这 年轻的 妻子 的 马塞勒斯 , 她 第一的 丈夫 .

巴琳的父亲曾将她画成马塞勒斯（她的第一任丈夫）的年轻妻子。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [bɛrənaɪk] .
" Oh , no ! " said Berenike .
" 哦 , 不 ! " 说 贝雷尼克 .

“哦，不！”贝雷尼克说道。

" [ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] ['pɜːfɪktli] [haʊ] - [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
" I still remember perfectly how Leonax returned in those days .
" 我 仍然 记住 完美 如何 - 返回 在 那些 天 .

“我至今仍清楚地记得当年莱昂纳克斯是如何回来的。”

[wɒt] ['wʊmən] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['hɪərə] ?
What woman might not have been jealous of his enthusiasm for the Roman Hera ?
什么 女士 可能 不是 有 到过 嫉妒的 的 他的 热情 为了 这 罗马 赫拉 ?

哪个女人不会嫉妒他对罗马女神赫拉的热情呢？

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
At that time I had not seen the portrait ,
在 那 时间 我 有 不是 已见 这 肖像 ,

当时我还没有见过这幅画像。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒk'teɪvɪə][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] ,
and when I asked whether he thought Octavia more beautiful than the Queen ,
和 什么时候 我 问 无论 他 想法 奥克塔维娅 更多的 美丽的 比 这 女王 ,

当我问他是否认为奥克塔维娅比女王更漂亮时，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['ɪərɒs][hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
for whom Eros had inflamed his heart ,
为了 谁 爱神 有 发炎的 他的 心 ,

爱神厄洛斯点燃了他心中的火焰，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ,
as in the case of most of the beautiful women he painted ,
作为 在 这 案件 的 最多 的 这 美丽的 女性 他 绘 ,

就像他笔下大多数美丽的女性一样，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['mænə(r)] — - [ɒk'teɪvɪə][stændz] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " ['bjuːtɪf(ə)l] " [ɔː(r)] " [les] ['bjuːtɪf(ə)l] " ;
he exclaimed — you know his impetuous manner — ' Octavia stands foremost in the ranks of those who are called " beautiful " or " less beautiful " ;
他 惊呼 — 你 知道 他的 浮躁 方式 — - 奥克塔维娅 站立 首先 在 这 排名 的 那些 WHO 是 称为 " 美丽的 " 或者 " 较少的 美丽的 " ;

他大声说道——你知道他那冲动的性格——“奥克塔维娅在那些被称为‘美丽’或‘不太美丽’的人当中名列前茅；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌkliːə'pætrə] , [stændz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [nəʊ][wʌn] . -
the other , Cleopatra , stands alone , and can be compared with no one . '
这 其他 , 克利奥帕特拉 , 站立 独自的 , 和 能 是 比较的 和 不 一 . -

另一位，克利奥帕特拉，则独一无二，无人能与之媲美。

" - [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ðen] [sed] ['fɜːmli] , " [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" Archibius bent his head in assent , then said firmly , " But , as a child ,
" - 弯曲 他的 头 在 同意 , 然后 说 牢牢 , " 但 , 作为 一个 孩子 ,

"阿尔基比乌斯低头表示同意，然后坚定地说：'但是，作为一个孩子，

[wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
when I first saw her ,
什么时候 我 第一的 锯 她 ,

我第一次见到她的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɒdz] [ɒv; əv] [lʌv]
she would have been the fairest even in the dance of the young gods of love
她 会 有 到过 这 最公平 甚至 在 这 舞蹈 的 这 年轻的 神 的 爱
. "
. "
. "

即使在年轻的爱神们的舞蹈中，她也会是最美丽的。

" [haʊ] [əʊld] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðen] ? " [ɑːskt] - , ['iːgəli] .
" How old was she then ? " asked Barine , eagerly .
" 如何 老的 曾是 她 然后 ? " 问 - , 急切地 .

"她当时多大了？"巴林急切地问道。

" [eɪt] [j'iəz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Eight years , " he answered .
" 八 年 , " 他 回答 .

"八年,"他回答道。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [jet] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] !
" How far in the past it is , yet I have not forgotten a single hour !
" 如何 远的 在 这 过去的 它 是 , 然而 我 有 不是 被遗忘的 一个 单身的 小时 !

"虽然已经过去很久了，但我却没有忘记其中的任何一刻！"

" - [naʊ] ['ɜːnɪstli] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
" Barine now earnestly entreated him to tell them the story of those days ,
" - 现在 切实 恳求 他 到 告诉 他们 这 故事 的 那些 天 ,

巴林恳切地请求他把那些日子里发生的故事讲给他们听。

[bʌt; bət] - [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [eə(r)] [hiː; hi] [reɪzd]
but Archibius gazed thoughtfully at the floor for some time ere he raised
但 - 凝视 深思熟虑 在 这 地面 为了 一些 时间 埃雷 他 提高
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
his head and answered :
他的 头 和 回答 :

但阿尔基比乌斯若有所思地盯着地板看了好一会儿，才抬起头回答道：

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk]
" Perhaps it will be well if you learn more of the woman for whose sake
" 也许 它 将要 是 出色地 如果 你 学习 更多的 的 这 女士 为了 谁 清酒
[ai] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
I ask a sacrifice at your hands .
我 问 一个 牺牲 在 你的 双手 .

"或许你应该多了解一下这位女子，为了她，我请求你为她做出牺牲。"

['ɛəriəs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] .
Arius is your brother and uncle .
阿里乌斯 是 你的 兄弟 和 叔叔 .

阿里乌斯是你的哥哥兼叔叔。

[hiː; hi] [stændz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gaɪd] ,
He stands near to Octavianus , for he was his intellectual guide ,
他 站立 靠近 到 奥克塔维安 , 为了 他 曾是 他的 知识分子 指导 ,

他站在屋大维身边，因为屋大维是他的精神导师。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ri'viə] [ðə; ði]['roʊmənz]['sɪstə(r)] , [ɒk'teɪvɪə] , [æz; əz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .
and I know that he reveres the Roman's sister , Octavia , as a goddess .
和 我 知道 那 他 反转 这 罗马书 姐姐 , 奥克塔维娅 , 作为 一个 女神 .

我知道他把罗马人的妹妹奥克塔维娅奉为女神。

['æntəni] [ɪz] [naʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Antony is now struggling with Octavianus for the sovereignty of the world .
安东尼 是 现在 挣扎 和 奥克塔维安 为了 这 主权 的 这 世界 .

安东尼现在正与屋大维争夺世界霸权。

[ɒk'teɪvɪə] [sə'kʌm] [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
Octavia succumbed in the conflict against the woman of whom you desire to
奥克塔维娅 屈服了 在 这 冲突 反对 这 女士 的 谁 你 欲望 到
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

奥克塔维娅在与你想听的那位女士的冲突中败下阵来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [wɔːn] .
It is not my place to judge her , but I may instruct and warn .
它 是 不是 我的 地方 到 法官 她 , 但 我 可能 指示 和 警告 .

我无权评判她，但我可以给予指导和警告。

['rəʊmən] ['neɪʃnz] [bɜːn] ['ɪnsens] [tuː; tə][ɒk'teɪvɪə] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌkliə'pætrəz] [neɪm] [ɪz] ['ʌtə] ,
Roman nations burn incense to Octavia , and , when Cleopatra's name is uttered ,
罗马 国家 烧伤 香 到 奥克塔维娅 , 和 , 什么时候 克利奥帕特拉的 姓名 是 说出 ,
[ðeɪ] [veɪl] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɪn'dɪgnəntli] .
they veil their faces indignantly .
他们 面纱 他们的 面孔 愤慨地 .

罗马各邦向屋大维娅焚香祭祀，当克利奥帕特拉的名字被提及时，他们会愤慨地蒙住脸。

[hɪə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ['meni] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
Here in Alexandria many imitate them .
这里 在 亚历山大 许多 模拟 他们 .

在亚历山大，许多人都效仿他们。

[huː'evə(r)] [ʌp'həuld] ['ʃaɪnɪŋ] ['pjʊərəti] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdiəns]
Whoever upholds shining purity may hope to win a share of the radiance
谁 维护 灼灼 纯度 可能 希望 到 赢 一个 分享 的 这 辐射
['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
emanating from it .
散发 从 它 .

凡是秉持纯洁无瑕之人，都有机会分享它所散发的光芒。

[ðeɪ] [kɔːl][ɒk'teɪvɪə][ðə; ði] ['lɔːfl] [waɪf] , [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)]
They call Octavia the lawful wife , and Cleopatra the criminal who robbed her
他们 称呼 奥克塔维娅 这 合法的 妻子 , 和 克利奥帕特拉 这 刑事 WHO 被抢劫 她
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hɑːt] . "
of her husband's heart . "
的 她 丈夫的 心 . "

他们称屋大维娅为合法妻子，称克利奥帕特拉为夺走她丈夫心的罪犯。

" [nɒt] [ai] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['iːgəli] .
" Not I ! " exclaimed Barine eagerly .
" 不是 我 ! " 惊呼 - 急切地 .

“我才不会呢！”巴林急切地喊道。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd]
" How often I have heard my uncle say that Antony and Cleopatra were fired
" 如何 经常 我 有 听到 我的 叔叔 说 那 安东尼 和 克利奥帕特拉 是 被解雇
[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
with the most ardent love for each other !
和 这 最多 热心 爱 为了 每个 其他 !

"我叔叔经常说，安东尼和克莉奥佩特拉彼此之间充满了最热烈的爱情！"

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv]['ɪərɒs] [pɪəs] [tuː] [hɑːts] [mɔː(r)] ['diːpli] .
Never did the arrows of Eros pierce two hearts more deeply .
绝不 做过 这 箭头 的 爱神 刺穿 二 心 更多的 深 .

爱神之箭从未如此深深地刺穿过两颗心。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
Then it became necessary to save the state from civil war and bloodshed .
然后 它 成为 必要的 到 节省 这 状态 从 民用 战争 和 流血事件 .

于是，拯救国家免于内战和流血冲突就成了当务之急。

['æntəni] [kən'sent] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Antony consented to form an alliance with his rival , and ,
安东尼 同意 到 形式 一个 联盟 和 他的 竞争对手 , 和 ,

安东尼同意与他的对手结盟，并且

[æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ɒk'teɪvɪə] ,
as security for the sincerity of the reconciliation , he gave his hand in marriage to Octavia ,
作为 安全 为了 这 诚意 的 这 和解 , 他 给予 他的 手 在 婚姻 到 奥克塔维娅 ,

为了保证和解的诚意，他向奥克塔维娅求婚。

[huːz] [fɜːst] ['hʌzbənd] , [mɑːr'seləs] , [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] — [hɪz; ɪz][hænd] , [ai] [seɪ] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [hænd] ,
whose first husband , Marcellus , had just died — his hand , I say , only his hand ,
谁 第一的 丈夫 , 马塞勒斯 , 有 只是 死亡 — 他的 手 , 我 说 , 仅有的 他的 手 ,

他的第一任丈夫马塞勒斯刚刚去世——我说，只有他的手，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
for his heart was captive to the Queen of Egypt .
为了 他的 心 曾是 俘虏 到 这 女王 的 埃及 .

因为他的心早已被埃及女王俘虏。

[ænd; ənd] [ɪf] ['æntəni] [wɒz; wəz] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][tuː; tə] [huːm] ['steɪtkrɑːft] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] ,
And if Antony was faithless to the wife to whom statecraft had bound him ,
和 如果 安东尼 曾是 不忠 到 这 妻子 到 谁 治国之道 有 边界 他 ,

如果安东尼背叛了因治国之道而与他结盟的妻子，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] , ['betə(r)]['taɪt(ə)l] .
he kept his pledge to the other , who had an earlier , better title .
他 保留 他的 保证 到 这 其他 , WHO 有 一个 早些时候 , 更好的 标题 .

他信守了对另一个人的承诺，那个人拥有更早、更好的头衔。

[ɪf] [ˌkliːə'pætrə] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swɔːn] [fɪ'deləti] [fər'evə(r)] ,
If Cleopatra did not give up the man to whom she had sworn fidelity forever ,
如果 克利奥帕特拉 做过 不是 给 向上 这 男人 到 谁 她 有 宣誓 忠诚 永远 ，

如果克利奥帕特拉没有放弃她发誓永远忠于的男人，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] !
she was right — a thousand times right !
她 曾是 正确的 — 一个 千 时代 正确的 ！

她说的没错——完全正确！

[ɪn] [maɪ] [aɪz] — [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ri'bjuːk] [ˌem 'iː] — [ˌkliːə'pætrə] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,
In my eyes — no matter how often my mother rebukes me — Cleopatra , in the eyes of the immortals ,
在 我的 眼睛 — 不 事情 如何 经常 我的 母亲 责备 我 — 克利奥帕特拉 ， 在 这 眼睛 的 这 不朽者 ，

在我眼中——无论我母亲如何责备我——克利奥帕特拉，在众神眼中，

[ɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['æn.tə.niz] ['riːəl] [waɪf] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [deɪ] [nəʊ] ['kʌstəm] ,
is and always will be Antony's real wife ; the other , though on her marriage day no custom ,
是 和 总是 将要 是 安东尼的 真实的 妻子 ； 这 其他 ， 尽管 在 她 婚姻 天 不 风俗 ，

她是，而且永远都会是安东尼真正的妻子；另一个虽然在结婚当天没有按照习俗，

[nəʊ] [wɜːd] , [nəʊ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['staɪləs] , [nəʊ] ['dʒestʃə(r)] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] ,
no word , no stroke of the stylus , no gesture was omitted ,
不 单词 ， 不 中风 的 这 触控笔 ， 不 手势 曾是 省略 ，

没有漏掉一个字，没有漏掉一笔，也没有漏掉一个手势。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ri'dʒɔis] [ðə; ði] [gɒdz] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['æŋgə(r)] ['mɔːtəlz] ,
is the intruder in a bond of love which rejoices the gods , however it may anger mortals ,
是 这 入侵者 在 一个 纽带 的 爱 哪个 欢欣鼓舞 这 神 ， 然而 它 可能 愤怒 凡人 ，

闯入者是令神明喜悦却可能激怒凡人的爱情纽带的入侵者。

[ænd; ənd] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] — ['vɜːtʃuəs] ['meitrən] .
and — forgive me , mother — virtuous matrons .
和 — 原谅 我 ， 母亲 — 有德行的 女舍监 .

还有——请原谅我，母亲——贤良淑德的妇人。

" [bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [vɪ'veɪʃəs] ['dɔːtə(r)] ; [naʊ] [wɪð] ['tɪmɪd] ['ɜːnɪstnəs] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
" Berenike had listened with blushing cheeks to her vivacious daughter ; now with timid earnestness she interrupted :
" 贝雷尼克 有 听着 和 脸红 脸颊 到 她 活泼 女儿 ； 现在 和 胆小 认真 她 中断 ：

贝雷妮克脸颊绯红地听着她活泼的女儿说话；现在，她怯生生地、认真地插话道：

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [vjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [taɪmz] ;
" I know that those are the views of the new times ;
" 我 知道 那 那些 是 这 浏览 的 这 新的 时代 ；

我知道那是新时代的观点；

[ðæt] ['æntəni] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
that Antony in the eyes of the Egyptians , and probably also according to
那 安东尼 在 这 眼睛 的 这 埃及人 ， 和 大概 还 根据 到
[ðeə(r)] ['kʌstəmz] ,
their customs ,
他们的 海关 ，

在埃及人眼中，安东尼就是这样一位人物，而且很可能也符合他们的习俗。

[ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
is the rightful husband of the Queen .
是 这 正当的 丈夫 的 这 女王 .

他是女王的合法丈夫。

[ai] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
I know , too , that you are both against me .
我 知道 ， 也 ， 那 你 是 两个都 反对 我 .

我也知道，你们两个都与我为敌。

[jet] [ˌkliːə'pætrə][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] — [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] ! — [ai][kæn; kən]
Yet Cleopatra is in reality a Greek , and therefore — eternal gods ! — I can
然而 克利奥帕特拉 是 在 现实 一个 希腊语 ， 和 所以 — 永恒 神 ！ — 我 能
[sɪn'sɪəli] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ;
sincerely pity her ;
真挚地 遗憾 她 ；

然而，克利奥帕特拉实际上是希腊人，因此——我的天哪！——我真心同情她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['sɔləmnaiz] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bleɪm] [ɒk'teɪvɪə] .
but the marriage has been solemnized , and I cannot blame Octavia .
但 这 婚姻 有 到过 庄严的 ， 和 我 不能 责备 奥克塔维娅 .

但是婚姻已经缔结，我不能责怪奥克塔维娅。

[ʃiː; ʃi] [rɪrz] [ænd; ənd][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She rears and cherishes , as if they were her own ,
她 后部 和 珍惜 ， 作为 如果 他们 是 她 自己的 ，

她像对待自己的孩子一样饲养和珍爱它们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fʌlviə] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] , [huː]
the children of her faithless husband and Fulvia , his first wife , who
这 孩子们 的 她 不忠 丈夫 和 富尔维亚 ， 他的 第一的 妻子 ， WHO
[hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
have no claim upon her .
有 不 宣称 之上 她 .

她那不忠的丈夫和他的第一任妻子富尔维娅所生的孩子，对她没有任何继承权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
It is more than human to take the stones from the path of the man
它 是 更多的 比 人类 到 拿 这 石头 从 这 小路 的 这 男人
[huː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)][fəʊ] ,
who became her foe ,
WHO 成为 她 敌人 ，

为那个后来成为她敌人的男人移开挡路的石头，这已经超越了人性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
as she does .
作为 她 做 .

她确实如此。

[nəʊ]['wʊmən] [ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə][kæn; kən] [preɪ] [mɔ:(r)] ['fɜ:vəntli] [ðæn; ðən][ai] [ðæt] [ˌkli:ə'pætrə][ænd; ənd]

No woman In Alexandria can pray more fervently than I that Cleopatra and

不 女士 在 亚历山大 能 祈祷 更多的 热切地 比 我 那 克利奥帕特拉 和

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [meɪ] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] .

her friend may conquer Octavianus .

她 朋友 可能 征服 奥克塔维安 .

在亚历山大，没有哪个女人能比我更虔诚地祈祷克利奥帕特拉和她的朋友能够征服屋大维。

[hɪz; ɪz][kəʊld]['neɪtʃə(r)] , ['haɪli] [æz; əz][maɪ]['brʌðə(r)] [i'sti:m] [hɪm] , [ɪz] [rɪ'pelənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

His cold nature , highly as my brother esteems him , is repellent to me .

他的 寒冷的 自然 , 高度 作为 我的 兄弟 尊重 他 , 是 驱虫剂 到 我 .

虽然我哥哥很器重他，但我却对他冷漠的性格感到厌恶。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [geɪz] [æt; ət] [ɑ:k'teɪviəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [tʃeɪst] , ['kwi:nli] , ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

But when I gaze at Octavia's beautiful , chaste , queenly , noble countenance ,

但 什么时候 我 目光 在 奥克塔维娅的 美丽的 , 贞洁 , 女王般的 , 高贵 面容 ,

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [tru:] ['wʊmənli] ['pjʊərəti] — "

the mirror of true womanly purity — "

这 镜子 的 真的 女性 纯度 — "

但当我凝视着奥克塔维娅美丽、贞洁、高贵、女王般的容颜，那宛如真正女性纯洁的镜子——"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'dʒɔɪs] , " - ['ædɪd] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

" You can rejoice , " Archibius added , completing the sentence ,

" 你 能 麾 , " - 额外 , 完成 这 句子 ,

"你们可以高兴了,"阿尔基比乌斯补充道，完成了这句话。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['su:ðɪŋli] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['wʊmən] ,

and laying his right hand soothingly on the arm of the excited woman ,

和 躺下 他的 正确的 手 舒缓地 在 这 手臂 的 这 兴奋的 女士 ,

他轻轻地将右手放在激动的女子手臂上，以示安慰。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ˌels'weə(r)] ,

" only it would be advisable at this time to put the portrait elsewhere ,

" 仅有的 它 会 是 建议 在 这 时间 到 放 这 肖像 别处 ,

"只是此时最好将这幅画像移到别处。"

[ænd; ənd][rest]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [kən'faɪdɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɒk'teɪvɪə][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)]

and rest satisfied with confiding your opinion of Octavia to your brother

和 休息 使满意 和 倾诉 你的 观点 的 奥克塔维娅 到 你的 兄弟

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][maɪ'self] .

and a friend as reliable as myself .

和 一个 朋友 作为 可靠的 作为 我 .

而你只需将你对奥克塔维亚的看法告诉像我这样可靠的兄弟和朋友，你就可以安心了。

[ɪf] [wi:; wi]['kɒŋkə(r)] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [pɑ:s] ; [ɪf] [nɒt] — [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['tæri] [lɒŋ] —

If we conquer , such things may pass ; if not — The messenger tarries long —

如果 我们 征服 , 这样的 事物 可能 经过 ; 如果 不是 — 这 信使 焦油 长的 —

如果我们胜利，这些事或许会过去；否则——信使迟迟不来——

" [hɪə(r)] - [ə'gen] [in'tri:t] [hɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][taɪm] .

" Here Barine again entreated him to use the time .

" 这里 - 再次 恳求 他 到 使用 这 时间 .

"巴林再次恳求他利用这段时间。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] — [dʒʌst]

She had only once had the happiness of being noticed by the Queen — just

她 有 仅有的 一次 有 这 幸福 的 存在 注意到 经过 这 女王 — 只是

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'dəʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] .

after her song at the Adonis festival .

后 她 歌曲 在 这 阿多尼斯 节日 .

她只有一次被女王注意到的幸福经历——那是在阿多尼斯节上演唱之后。

[ðen] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .
Then Cleopatra had advanced to thank her .
然后 克利奥帕特拉 有 先进的 到 感谢 她 .

然后克利奥帕特拉上前向她道谢。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] ,
She said only a few kind words ,
她 说 仅有的 一个 很少 种类 字 ,

她只说了几句好话，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but in a voice which seemed to penetrate the inmost depths of her
但 在 一个 嗓音 哪个 似乎 到 穿透 这 最 深度 的 她
[hɑːt] [ænd; ənd][baɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] .
heart and bind her with invisible threads .
心 和 绑定 她 和 无形的 线程 .

但那声音仿佛能穿透她内心最深处，用无形的丝线将她紧紧束缚。

['miːnwaɪl] - [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] ,
Meanwhile Barine's eyes met those of her sovereign ,
同时 - 眼睛 遇见 那些 的 她 主权 ,

与此同时，巴琳的目光与她的君主相遇了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [raʊzd] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]['iːv(ə)n][ɒn]
and at first they roused an ardent desire to press her lips even on
和 在 第一的 他们 唤醒 一个 热心 欲望 到 按 她 嘴唇 甚至 在
[ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] ,
the hem of her robe ,
这 她们 的 她 长袍 ,

起初，它们激起了她强烈的欲望，甚至想把嘴唇贴在她们的袍边上。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜːpənt] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but afterwards she felt as if a venomous serpent had crawled out of the
但 然后 她 毛毡 作为 如果 一个 有毒 蛇 有 爬行 出去 的 这
[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] .
most beautiful flower .
最多 美丽的 花 .

但之后她感觉好像一条毒蛇从最美丽的花朵中爬了出来。

[hɪə(r)] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['pɜːfɪktli] [haʊ]
Here Archibius interrupted her with the remark that he remembered perfectly how
这里 - 中断 她 和 这 评论 那 他 记得 完美 如何
, ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] ,
, after the song ,
, 后 这 歌曲 ,

这时，阿尔基比乌斯打断了她的话，说道他清楚地记得，在歌曲结束后，

['æntəni] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]
Antony had addressed her at the same time as the Queen , and
安东尼 有 已解决 她 在 这 相同的 时间 作为 这 女王 , 和
[ˌkliːə'pætrə] [lækt] [nəʊ] ['femənɪn] ['wiːknəs] .
Cleopatra lacked no feminine weakness .
克利奥帕特拉 缺乏 不 女性 弱点 .

安东尼曾与她和女王同时交谈，而克利奥帕特拉也不缺乏女性的弱点。

" ['dʒeləsi] ? " [ɑːskt] - , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Jealousy ? " asked Barine , in astonishment .
" 妒忌 ? " 问 - , 在 惊讶 .

“嫉妒？”巴林惊讶地问道。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" I was not presumptuous enough to admit it .
" 我 曾是 不是 放肆 足够的 到 承认 它 .

"我不敢妄自承认。"

[ai] ['siːkrətli] [fɪəd] [ðæt] ['æˌlɛksəz] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [hæd; həd] ['predʒədɪst]
I secretly feared that Alexas , the brother of Philostratus , had prejudiced
我 偷偷 害怕 那 亚历克斯 , 这 兄弟 的 菲洛斯特拉图斯 , 有 有偏见的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我暗自担心菲洛斯特拉图斯的兄弟亚历克萨斯对她产生了偏见。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] .
He is as ill - disposed towards me as the man who was my husband .
他 是 作为 患病的 - 处置 向 我 作为 这 男人 WHO 曾是 我的 丈夫 .

他对我怀有和我的丈夫一样的恶意。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [ɪz][səʊ] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt]
But everything connected with those two is so base and shameful that I will not
但 一切 连接 和 那些 二 是 所以 根据 和 可耻 那 我 将要 不是
[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][klaʊd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] .
allow it to cloud this pleasant hour .
允许 它 到 云 这 令人愉快的 小时 .

但是与那两个人有关的一切都是如此卑鄙可耻，我绝不会让它玷污这美好的时刻。

[jet] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['æˌlɛksəz] [mait] [hæv; həv]['slɑːndə, 'slæn-][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɒt]
Yet the fear that Alexas might have slandered me to the Queen is not
然而 这 害怕 那 亚历克斯 可能 有 诽谤 我 到 这 女王 是 不是
['graʊndləs] .
groundless .
无根据的 .

然而，我担心 Alexas 可能已经向女王诽谤我，这种担忧并非毫无根据。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] ['æntəni] , ['ɪntuː] [huːz] ['feɪvə(r)]
" He is as shrewd as his brother , and through Antony , into whose favour
" 他 是 作为 精明 作为 他的 兄弟 , 和 通过 安东尼 , 进入 谁 偏爱
[hiː; hi] [in'greiʃieit] [hɪm'self] ,
he ingratiated himself ,
他 讨好 他自己 ,

"他和他哥哥一样精明，并且通过讨好安东尼，赢得了安东尼的青睐，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌkliːə'pætrə] .
is always in communication with Cleopatra .
是 总是 在 沟通 和 克利奥帕特拉 .

他一直与克利奥帕特拉保持联系。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] . "
He went to the war with him . "
他 去 到 这 战争 和 他 . "

他跟他一起去了战场。

" [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['paʊələs] [ə'genst] ['æntəni] , " [rɪ'plaɪd]
" I learned that too late , and am utterly powerless against Antony , " replied
" 我 学习 那 也 晚的 , 和 是 完全地 无力 反对 安东尼 , " 回复
- .
Archibius .
- .

"我明白这一点太晚了，我对安东尼完全无能为力，"阿尔基比乌斯回答道。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['predʒədɪst] [ðə; ði] [kwiːn]
" But was it not natural that I should fear he had prejudiced the Queen
" 但 曾是 它 不是 自然的 那 我 应该 害怕 他 有 有偏见的 这 女王
? " [ɑːskt] - .
? " asked Barine .
? " 问 - .

“但我担心他已经对女王造成了偏见，这难道不是人之常情吗？”巴林问道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" At any rate , I imagined that I detected a hostile expression in her eyes ,
" 在 任何 速度 , 我 想象 那 我 检测到 一个 敌对的 表达 在 她 眼睛 ,

总之，我感觉我从她的眼神中察觉到了敌意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peld] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'træktɪd]
and it repelled me , though at first I had been so strongly attracted
和 它 排斥 我 , 尽管 在 第一的 我 有 到过 所以 强烈 吸引
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] . "
towards her . "
向 她 . "

虽然起初我曾深深地被她吸引，但她最终还是让我感到厌恶。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [stept] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tɜːnd]
" And had not that other stepped between you , you could not have turned
" 和 有 不是 那 其他 步 之间 你 , 你 可以 不是 有 转向
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !
from her again !
从 她 再次 !

“如果不是另一个人挡在你们中间，你就无法再次转身离开她了！”

" [sed] - .
" said Archibius .
" 说 - .

“阿尔基比乌斯说道。”

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,
" The first time I saw her I was but a mere boy ,
" 这 第一的 时间 我 锯 她 我 曾是 但 一个 仅仅 男生 ,

“我第一次见到她时，还只是个小男孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
and she — as I have already said — a child eight years old .
和 她 — 作为 我 有 已经 说 — 一个 孩子 八 年 老的 .

她——正如我之前所说——是一个八岁的孩子。

" - [n'ɒdɪd] ['greɪtfəli] [tuː; tə] - , [brɔːt] [ðə; ði]['dɪstɑːf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" Barine nodded gratefully to Archibius , brought the distaff to her mother ,
" - 点头 感激不尽 到 - , 带来 这 女 到 她 母亲 ,

巴琳感激地点了点头，向阿尔基比乌斯示意，然后把纺锤递给了她的母亲。

[pɔː] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] ['ves(ə)l] ,
poured water into the wine in the mixing vessel ,
倾倒 水 进入 这 葡萄酒 在 这 混合 血管 ,

将水倒入搅拌容器中的葡萄酒里，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æt; ət][fɜːst] ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
and after at first leaning comfortably back among the cushions ,
和 后 在 第一的 倾斜 舒适地 后退 之中 这 靠垫 ,

起初，她舒适地靠在靠垫上，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bent] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [prɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
she soon bent forward in a listening attitude , with her elbow propped on her knee ,
她 很快 弯曲 向前 在 一个 聆听 态度 ， 和 她 弯头 支撑 在 她 膝盖 ，

她很快俯身向前，摆出倾听的姿势，手肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and her chin supported by her hand .
和 她 下巴 有 经过 她 手 .

她用手托着下巴。

[bɛrənaɪk] [druː] [ðə; ði][flæks][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstɑːf] , [æt; ət][fɜːst] ['sləʊli] , [ðen] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
Berenike drew the flax from the distaff , at first slowly , then faster and faster .
贝雷尼克 画 这 亚麻 从 这 女 ， 在 第一的 缓慢地 ， 然后 快点 和 快点 .

贝雷尼克从纺锤上抽出亚麻，起初很慢，然后越来越快。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - , " [ðə; ði] [gest] [bɪ'gæn] .
" You know my country - house in the Kanopus , " the guest began .
" 你 知道 我的 国家 - 房子 在 这 - ， " 这 客人 开始 .

“你知道我在卡诺普斯的乡间别墅吧？”客人开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
" It was originally a small summer palace belonging to the royal family ,
" 它 曾是 起初 一个 小的 夏天 宫殿 属于 到 这 皇家 家庭 ，

“它最初是皇室的一座小型夏宫，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'went] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and underwent little change after we moved into it .
和 经历了 小的 改变 后 我们 已搬 进入 它 .

我们搬进去之后，房子几乎没有变化。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [ʌn'ɔːltəd] .
Even the garden is unaltered .
甚至 这 花园 是 未改变的 .

就连花园也保持原样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [əʊld] [triːz] .
It was full of shady old trees .
它 曾是 满的 的 阴凉 老的 树木 .

那里长满了枝繁叶茂的老树，绿荫蔽日。

[ə'lɪmpəs] , [ðə; ði] [liːtʃ] , [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Olympus , the leech , had chosen this place ,
奥林匹斯山 ， 这 水蛭 ， 有 选定 这 地方 ，

奥林匹斯，那只水蛭，选择了这个地方。

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [mait] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
that my father might complete within its walls the work of education entrusted to him .
那 我的 父亲 可能 完全的 之内 它是 墙壁 这 工作 的 教育 受托 到 他 .

愿我父亲能在这座建筑内完成他肩负的教育使命。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .
You shall hear the story .
你 将 听到 这 故事 .

你会听到这个故事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌælɪg'zɑːndriə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɜːmɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] [hæd; həd] [nɒt]
At that time Alexandria was in a state of turmoil , for Rome had not
在 那 时间 亚历山大 曾是 在 一个 状态 的 动荡 ， 为了 罗马 有 不是

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
recognized the King ,
认可 这 国王 ，

当时亚历山大城一片混乱，因为罗马尚未承认国王的统治权。

[ænd; ənd] [ruːld] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [laɪk] [feɪt] ,
and ruled over us like Fate ,
和 裁决 超过 我们 喜欢 命运 ，

并像命运一样统治着我们，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]
though it had not acknowledged the will by which the miserable
尽管 它 有 不是 已确认 这 将要 经过 哪个 这 悲惨的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bi'kwiːð] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] .
Alexander bequeathed Egypt to him like a field or a slave .
亚历山大 遗赠 埃及 到 他 喜欢 一个 场地 或者 一个 奴隶 .

虽然它没有承认可怜的亚历山大将埃及像田地或奴隶一样遗赠给他的遗嘱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第二卷(Cleopatra — Volume 02)
第2/3页

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] - [ðə; ði] [njuː] [ˌdaɪə'naɪsəs] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk]
" The King of Egypt , who called himself ' the new Dionysus , ' was a weak
" 这 国王 的 埃及 , WHO 称为 他自己 - 这 新的 狄俄尼索斯 , - 曾是 一个 虚弱的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"那位自称'新狄俄尼索斯'的埃及国王，其实是个软弱的人。"

[huːz] [bɜːθ] [dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrənti] .
whose birth did not give him the full right to the sovereignty .
谁 出生 做过 不是 给 他 这 满的 正确的 到 这 主权 .

他的出身并没有赋予他完全的主权权利。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] - [fluːtpleɪɝ] . -
You know that the people called him the ' fluteplayer . '
你 知道 那 这 人们 称为 他 这 - 长笛演奏家 . -

你知道人们都叫他"吹笛人"。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
He really had no greater pleasure than to hear music and listen to
他 真的 有 不 更大的 乐趣 比 到 听到 音乐 和 听 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔːmənsɪz] .
his own performances .
他的 自己的 表演 .

他最大的乐趣莫过于聆听音乐和欣赏自己的演奏。

[hiː; hi] [pleɪd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['bædli][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
He played by no means badly on more than one instrument , and , moreover ,
他 玩 经过 不 方法 糟糕 在 更多的 比 一 乐器 , 和 , 而且 ,

他精通多种乐器，而且演奏水平相当不错，此外，

[æz; əz][ə; eɪ]['revələ(r)][dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪm] .
as a reveller did honour to the other name .
作为 一个 狂欢者 做过 荣誉 到 这 其他 姓名 .

狂欢者以另一种方式向另一个名字致敬。

[huː'evə(r)] [kept] ['səʊbə(r)][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , [huːz] [ɪn'kɑːnət] ['sekənd]
Whoever kept sober at the festival of Dionysus , whose incarnate second
谁 保留 清醒 在 这 节日 的 狄俄尼索斯 , 谁 体现 第二
[self][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] ,
self he regarded himself ,
自己 他 认为 他自己 ,

凡是在狄俄尼索斯节上保持清醒的人，都将自己视为狄俄尼索斯的化身。

[ɪn'kɜːd] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [dɪs'pleʒə(r)] .
incurred his deepest displeasure .
已发生 他的 最深处 不满 .

这激起了他极大的不满。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪərz] [waɪf] , [kwiːn] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] — [ʃiː; ʃi]
" The flute - player's wife , Queen Tryphoena , and her oldest daughter — she
" 这 长笛 - 球员的 妻子 , 女王 - , 和 她 最老 女儿 — 她
[bɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bɛrənaɪk] — ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
bore your name , Berenike — ruined his life .
钻孔 你的 姓名 , 贝雷尼克 — 毁坏 他的 生活 .

"吹笛人的妻子特里福娜王后和她的大女儿——她和你同名，贝雷尼克——毁了他的一生。"

[kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ənd; ənd] ['vɜːtʃuəs] .
Compared with them , the King was worthy and virtuous .
比较的 和 他们 , 这 国王 曾是 值得 和 有德行的 .

与他们相比，国王堪称贤良淑德。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ənd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
What had become of the heroes and the high - minded princes of the
什么 有 变得 的 这 英雄 和 这 高的 - 有思想 王子们 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] ?
house of Ptolemy ?
房子 的 托勒密 ?

托勒密王朝的英雄和高尚的王子们后来都怎么样了?

['evri] ['pæʃ(ə)n] [ənd; ənd] [kraɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæləs] !
Every passion and crime had found a home in their palaces !
每一个 热情 和 犯罪 有 成立 一个 家 在 他们的 宫殿 !

所有的激情和罪恶都在他们的宫殿里找到了归宿!

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , [ˌkliə'pætrəz] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːst] .
" The flute - player , Cleopatra's father , was by no means the worst .
" 这 长笛 - 玩家 , 克利奥帕特拉的 父亲 , 曾是 经过 不 方法 这 最差 .

“吹笛子的那位，也就是克利奥帕特拉的父亲，绝不是最差的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'priːsiz] ; [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə]
He was a slave to his own caprices ; no one had taught him to
他 曾是 一个 奴隶 到 他的 自己的 一掷千金 ; 不 一 有 教授 他 到
['braɪd(ə)l][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .
bridle his passions .
辔 他的 激情 .

他完全受制于自己的任性；没有人教过他如何控制自己的激情。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , ['iːv(ə)n] [deθ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;
Where it served his purpose , even death was summoned to his aid ;
在哪里 它 服务 他的 目的 , 甚至 死亡 曾是 被召唤 到 他的 援助 ;

只要能达到目的，他甚至会召唤死亡来帮助他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sɒvrinz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
but this was a custom of the last sovereigns of his race .
但 这 曾是 一个 风俗 的 这 最后的 君主 的 他的 种族 .

但这是他所属种族最后几位君主的习俗。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [stɪl]
In one respect he was certainly superior to most of them — he still
在 一 尊重 他 曾是 当然 优越的 到 最多 的 他们 — 他 仍然
[pə'zest] [ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
possessed a capacity to feel a loathing for the height of crime ,
拥有 一个 容量 到 感觉 一个 厌恶 为了 这 高度 的 犯罪 ,

在某种程度上，他确实比他们大多数人都要优秀——他仍然能够对最严重的犯罪行为感到憎恶。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['vɜːtʃuː][ənd; ənd] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [səʊl] , [ənd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
to believe in virtue and loftiness of soul , and the possibility of
到 相信 在 美德 和 高傲 的 灵魂 , 和 这 可能性 的
[ɪmpl'æntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['juːθfl] [hɑːts] .
implanting them in youthful hearts .
植入 他们 在 青春 心 .

相信美德和高尚的灵魂，并相信可以将这些品质植入年轻人的心中。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)] ,
When a boy , he had been under the influence of an excellent teacher ,
什么时候 一个 男生 , 他 有 到过 在下面 这 影响 的 一个 出色的 老师 ,

他小时候曾受到一位优秀老师的影响,

[huːz] [pɹ'iːsɛpts] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə]

whose precepts had lingered in his memory and led him to determine to

谁 戒律 有 徘徊不去 在 他的 记忆 和 引领 他 到 决定 到

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃɪldrən] — [tuː] [g'ɜːlz] — [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðərz] [sweɪ] ,

withdraw his favourite children — two girls — from their mother's sway ,

提取 他的 最喜欢的 孩子们 — 二 女孩们 — 从 他们的 母亲的 摇摆 ,

他的教诲一直萦绕在他的脑海中，促使他决定将自己最疼爱的两个女儿从她们母亲的掌控中解救出来。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

at least as far as possible .

在 至少 作为 远的 作为 可能的 .

至少尽可能地远。

" [ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kən'faɪd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs]

" I learned afterwards that it had been his desire to confide the princesses

" 我 学习 然后 那 它 有 到过 他的 欲望 到 信任 这 公主们

['həʊlli] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] - [keə(r)] .

wholly to my parents ' care .

完全 到 我的 父母 - 关心 .

"后来我才知道，他一直希望将两位公主完全托付给我的父母照顾。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['paʊə(r)] [ə'pəʊzd] [ðɪs] .

But an invincible power opposed this .

但 一个 无敌 力量 反对 这 .

但一股不可战胜的力量阻止了这一切。

[ðəʊ] [griːks] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

Though Greeks might be permitted to instruct the royal children in knowledge ,

尽管 希腊人 可能 是 允许 到 指示 这 皇家 孩子们 在 知识 ,

虽然希腊人或许可以教导王室子女知识，

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the Egyptians would not yield the right to their religious education .

这 埃及人 会 不是 屈服 这 正确的 到 他们的 宗教 教育 .

埃及人不会放弃接受宗教教育的权利。

[ðə; ði] [liːtʃ] [ə'lɪmpəs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] — [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]

The leech Olympus — you know the good old man — had insisted that the

这 水蛭 奥林匹斯山 — 你 知道 这 好的 老的 男人 — 有 坚持 那 这

['delɪkət] [ˌkliːə'pætrə][mʌst; məst][spend][ðə; ði][k'əʊldəst]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] ,

delicate Cleopatra must spend the coldest winter months in Upper Egypt ,

精美的 克利奥帕特拉 必须 花费 这 最冷 冬天 几个月 在 上 埃及 ,

那个吸血鬼奥林匹斯——你肯定知道那个老家伙——坚持认为娇弱的克利奥帕特拉必须在埃及上部度过最寒冷的冬季。

[weə(r)] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ]

where the sky was never clouded , and the summer near the sea in a

在哪里 这 天空 曾是 绝不 阴天 , 和 这 夏天 靠近 这 海 在 一个

['ʃeɪdi] ['gɑːd(ə)n] .

shady garden .

阴凉 花园 .

那里天空从未出现过云，夏天是在海边绿树成荫的花园里度过的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət] - [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

The little palace at Kanopus was devoted to this purpose .

这 小的 宫殿 在 - 曾是 奉献 到 这 目的 .

卡诺普斯的小宫殿就是为此目的而建的。

" [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

" When we moved there it was entirely unoccupied ,

" 什么时候 我们 已搬 那里 它 曾是 完全 空置 ,

"我们搬到那里的时候，房子完全空着。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es] .
but the princesses were soon to be brought to us .
但 这 公主们 是 很快 到 是 带来 到 我们 .

但公主们很快就会被带到我们面前。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ə'lɪmpəs] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['faili:] , [ɒn][ðə; ði]['njuːbiən]['frʌntɪə(r)] ,
During the winter Olympus preferred the island of Philae , on the Nubian frontier ,
期间 这 冬天 奥林匹斯山 首选 这 岛 的 菲莱 , 在 这 努比亚人 边境 ,

冬季，奥林匹斯山更喜欢位于努比亚边境的菲莱岛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['feɪməs] ['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
because the famous Temple of Isis was there ,
因为 这 著名的 寺庙 的 伊西斯 曾是 那里 ,

因为那里有著名的伊西斯神庙，

[ænd; ənd][ɪts] [priːsts] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and its priests willingly undertook to watch over the children .
和 它是 神父 心甘情愿 承担 到 手表 超过 这 孩子们 .

它的祭司们也欣然承担起照看孩子们的责任。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [plænz] .
" The Queen would not listen to any of these plans .
" 这 女王 会 不是 听 到 任何 的 这些 计划 .

“女王不会听取这些计划中的任何一个。”

['liːvɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks]
Leaving Alexandria and spending the winter on a lonely island in the tropics
离开 亚历山大 和 开支 这 冬天 在 一个 孤独 岛 在 这 热带
[wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][aɪ'dɪə] .
was an utterly incomprehensible idea .
曾是 一个 完全地 难以理解 主意 .

离开亚历山大港，到热带荒岛上过冬，这简直是不可想象的想法。

[səʊ][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,
So she let the King have his way ,
所以 她 让 这 国王 有 他的 方式 ,

所以她就任由国王摆布了。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and no doubt was glad to be relieved from the care of the
和 不 怀疑 曾是 高兴的 到 是 松了口气 从 这 关心 的 这
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

毫无疑问，他很高兴能从照顾孩子的重担中解脱出来；

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['hʌzbəndz] ['eksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
for , even after her royal husband's exile from the city , she never
为了 , 甚至 后 她 皇家 丈夫的 流亡 从 这 城市 , 她 绝不
['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] .
visited her daughters .
到访 她 女儿们 .

因为即使在她王室丈夫被流放出城后，她也从未去看望过她的女儿们。

[truː] , [deθ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
True , death allowed her only a short time to do so .
真的 , 死亡 允许 她 仅有的 一个 短的 时间 到 做 所以 .

的确，死神只给了她很短的时间去实现这个愿望。

" [hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] , [bɛrənaɪk] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] , ['fɒləʊd]
" Her oldest daughter , Berenike , who became her successor , followed
" 她 最老 女儿 , 贝雷尼克 , WHO 成为 她 接班人 , 随后
[hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
her example ,
她 例子 ,

她的大女儿贝雷妮克继承了她的事业，并效仿了她的做法。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜː'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
and troubled herself very little about her sisters .
和 麻烦 她自己 非常 小的 关于 她 姐妹 .

她很少关心她的姐妹们。

[ai] [hɜːd] ['ɑːftə(r)] [wɔːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ]
I heard after wards that she was very glad to know that they were in charge
我 听到 后 病房 那 她 曾是 非常 高兴的 到 知道 那 他们 是 在 收费
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [fɪld] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ruːl] .
of persons who filled their minds with other thoughts than the desire to rule .
的 人 WHO 已填 他们的 思想 和 其他 想法 比 这 欲望 到 规则 .

后来我听说，她很高兴得知他们掌管的是那些满脑子想的不是统治欲望的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æt; ət] - [baɪ]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ˌθiː'ɒdəˌtʊs] ,
Her brothers were reared at Lochias by our countryman Theodotus ,
她 兄弟 是 饲养 在 - 经过 我们的 同胞 狄奥多图斯 ,
['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑːdiən] , [poʊ'θaɪnəs] .
under the eyes of their guardian , Pothinus .
在下面 这 眼睛 的 他们的 监护人 , 波提努斯 .

她的兄弟们由我们的同胞狄奥多图斯在洛基亚斯抚养长大，在他们的监护人波提努斯的监督下长大。

" ['aʊə(r)]['fæməli][laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['həʊlli] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Our family life was of course wholly transformed by the reception of the
" 我们的 家庭 生活 曾是 的 课程 完全 转变 经过 这 接待 的 这
['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] .
royal children .
皇家 孩子们 .

“当然，皇室孩子的到来彻底改变了我们家的生活。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][skweə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [æt; ət]
we moved from our house in the Museum Square into the little palace at
我们 已搬 从 我们的 房子 在 这 博物馆 正方形 进入 这 小的 宫殿 在
- ,
Kanopus ,
- ,

我们从博物馆广场的房子搬到了卡诺普斯的小宫殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , ['ʃeɪdi] ['gɑːd(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
and the big , shady garden delighted us .
和 这 大的 , 阴凉 花园 高兴极了 我们 .

宽敞阴凉的花园让我们非常开心。

[ai][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
I remember , as though it were but yesterday ,
我 记住 , 作为 尽管 它 是 但 昨天 ,

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] — [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt]
the morning — I was then a boy of fifteen — when my father told us that
这 早晨 — 我 曾是 然后 一个 男生 的 十五 — 什么时候 我的 父亲 讲述 我们 那
[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
two of the King's daughters would soon become members of the household .
二 的 这 国王学院 女儿们 会 很快 变得 成员 的 这 家庭 .

那是一个早晨——当时我十五岁——父亲告诉我们，国王的两个女儿很快将成为王室成员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] — ['tʃɑːmiən] , [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð]
There were three of us children — Charmian , who went to the war with
那里 是 三 的 我们 孩子们 — 查米安 , WHO 去 到 这 战争 和
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

我们三个孩子——查米安，她跟随女王参加了战争；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , ['aʊə(r)] [niːs] , [wɒz; wəz] [ɪl] ; [ai][maɪ'self] ; [ænd; ənd] ['stræetɒn] , [huː] [daɪd]
because Iras , our niece , was ill ; I myself ; and Straton , who died
因为 伊拉斯 , 我们的 侄女 , 曾是 患病的 ; 我 我 ; 和 斯特拉顿 , WHO 死亡
[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

因为我们的侄女艾拉斯生病了；我自己也病了；还有很久以前就去世的斯特拉顿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]
We were urged to treat the princesses with the utmost courtesy and
我们 是 敦促 到 对待 这 公主们 和 这 极致 礼貌 和
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

我们被要求以最大的礼貌和体贴对待公主们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['riːəli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [rɪ'spekt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and we perceived that their reception really demanded respect ; for the
和 我们 感知 那 他们的 接待 真的 要求 尊重 ; 为了 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

我们意识到，他们受到的接待确实需要得到尊重；对于宫殿而言，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt] , [wɒz; wəz] [ˌriː'fəːniʃ] [frɒm; frəm] [ruːf]
which we had found empty and desolate , was refurnished from roof
哪个 我们 有 成立 空的 和 荒凉 , 曾是 重新装修 从 屋顶
[tuː; tə][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
to foundation .
到 基础 .

我们发现它时，它空无一人，荒凉破败，后来我们把它从屋顶到地基都重新装修了一遍。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ['hɔːsɪz] , ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] ['lɪtəz] [keɪm] ,
" The day before they were expected horses , chariots , and litters came ,
" 这 天 前 他们 是 预期的 马匹 , 战车 , 和 幼崽 来了 ,

“在他们预计到达的前一天，马匹、战车和轿子都到了，

[waɪl] [bəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [steɪt] ['gæli] , ['fʊli] [mænd] , [ə'raɪvd] [baɪ] [siː] .
while boats and a splendid state galley , fully manned , arrived by sea .
尽管 船 和 一个 灿烂 状态 厨房 , 完全 有人值守 , 到达的 经过 海 .

与此同时，船只和一艘配备齐全的豪华国宴船也通过海路抵达。

[ðen] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ə'pɪəd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [fæt]
Then a train of male and female slaves appeared , among them two fat
然后 一个 火车 的 男性 和 女性 奴隶 出现 ， 之中 他们 二 胖的
['juːnəks] .
eunuchs .
太监 .

随后出现了一队男女奴隶，其中有两个肥胖的太监。

" [ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['æŋgri] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
" I can still see the angry look with which my father surveyed all these people .
" 我 能 仍然 看 这 生气的 看 和 哪个 我的 父亲 调查 全部 这些 人们 .

“我至今仍能想起父亲怒视着这些人时的神情。”

[hiː; hi] [drəʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
He drove at once to the city ,
他 驾驶 在 一次 到 这 城市 ，

他立即驱车前往市区。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [æz; əz] ['evə(r)] .
and on his return his clear eyes were as untroubled as ever .
和 在 他的 返回 他的 清除 眼睛 是 作为 平静无波 作为 曾经 .

他回来时，清澈的双眼依旧平静无波。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
A court official accompanied him ,
一个 法庭 官方的 伴随 他 ，

一名法院官员陪同他前往。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsləs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
and only that portion of the useless amount of luggage and number of
和 仅有的 那 部分 的 这 无用 数量 的 行李 和 数字 的
[p'ɜːsənz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'meɪnd] .
persons that my father desired remained .
人 那 我的 父亲 想要的 剩余 .

最终只剩下父亲希望携带的那部分无用的行李和人数。

" [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
" The princesses were to come the next morning — it was at the end
" 这 公主们 是 到 来 这 下一个 早晨 — 它 曾是 在 这 结尾
[ɒv; əv] ['februəri] — ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
of February — flowers were blooming in the grass and on the bushes ,
的 二月 — 花朵 是 盛开 在 这 草 和 在 这 灌木丛 ，

“公主们第二天早上就要来了——当时是二月底——草地上和灌木丛里鲜花盛开。”

[waɪl] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['glitə] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sæp]
while the foliage of the trees glittered with the fresh green which the rising sap
尽管 这 叶子 的 这 树木 闪闪发光 和 这 新鲜的 绿色的 哪个 这 上升 树液
[gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .
gives to the young leaves .
给予 到 这 年轻的 树叶 .

树叶在上升的树液滋养下，闪耀着鲜嫩的绿色。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [baʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] , [wɪtʃ] [gruː] ['ɒpəzɪt]
I was sitting on a strong bough of a sycamore - tree , which grew opposite
我 曾是 坐着 在 一个 强的 买 的 一个 梧桐树 - 树 ， 哪个 生长 对面的
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ，

我当时坐在房子对面一棵梧桐树粗壮的树枝上。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
watching for them .
观看 为了 他们 .

密切关注他们。

[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [geɪzd] ['miːnwaɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Their arrival was delayed and , as I gazed meanwhile over the garden ,
他们的 到达 曾是 延迟 和 , 作为 我 凝视 同时 超过 这 花园 ,

他们的到来晚了些，而我则趁机眺望花园，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
I thought it must surely please them ,
我 想法 它 必须 一定 请 他们 ,

我想这一定会让他们很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][wʌn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
for not a palace in the city had one so beautiful .
为了 不是 一个 宫殿 在 这 城市 有 一 所以 美丽的 .

因为城里没有哪座宫殿能与之媲美。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['litəz] [ə'pɪəd] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] ['rʌnərz] [nɔː(r)] [ə'tendənts] , [æz; əz]
" At last the litters appeared ; they had neither runners nor attendants , as
" 在 最后的 这 幼崽 出现 ; 他们 有 两者都不 跑步者 也不 服务员 , 作为
[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ,
my father had requested ,
我的 父亲 有 请求 ,

“最后，轿子出现了；正如我父亲所要求的，轿子上既没有跑腿的，也没有侍从。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ə'lait] — [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] — [ai] [njuː] [nɒt]
and when the princesses alighted — both at the same moment — I knew not
和 什么时候 这 公主们 下车 — 两个都 在 这 相同的 片刻 — 我 知道 不是
[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [fɜːst] ,
which way to turn my eyes first ,
哪个 方式 到 转动 我的 眼睛 第一的 ,

当两位公主同时下车时，我不知道该先看向哪一边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['flʌtə] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] - [flai]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [stept]
for the creature that fluttered like a dragon - fly rather than stepped
为了 这 生物 那 飘动 喜欢 一个 龙 - 飞 相当 比 步
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['lɪtə(r)] ,
from the first litter ,
从 这 第一的 垃圾 ,

那只不是从第一窝幼崽中迈步而出，而是像蜻蜓一样扑腾而过的生物，

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][laɪk]['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ə; eɪ][həʊp] .
was not a girl like other mortals — she seemed like a wish , a hope .
曾是 不是 一个 女孩 喜欢 其他 凡人 — 她 似乎 喜欢 一个 希望 , 一个 希望 .

她不像其他凡人女孩那样——她就像一个愿望，一个希望。

[wen] [ðə; ði] ['deɪnti] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
When the dainty , beautiful creature turned her head hither and thither ,
什么时候 这 纤巧 , 美丽的 生物 转向 她 头 这里 和 那里 ,
[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] ,
and at last gazed questioningly ,
和 在 最后的 凝视 质疑地 ,

当这位娇小美丽的生物转过头来四处张望，最后疑惑地凝视着时，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'siːtʃɪŋ] [help] , ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
as if beseeching help , into the faces of my father and mother ,
作为 如果 恳求 帮助 , 进入 这 面孔 的 我的 父亲 和 母亲 ,

仿佛在向父母乞求帮助，

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
who stood at the gate to receive her ,
WHO 站立 在 这 门 到 收到 她 ,

谁站在门口迎接她，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['saɪki] [wen]
it seemed to me that such must have been the aspect of Psyche when
它 似乎 到 我 那 这样的 必须 有 到过 这 方面 的 精神 什么时候
[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [zjuːs] .
she stood pleading for mercy at the throne of Zeus .
她 站立 恳求 为了 怜悯 在 这 王座 的 宙斯 .

在我看来，当普赛克站在宙斯的宝座前恳求怜悯时，她一定就是这副模样。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːlsəʊ] .
" But it was worth while to look at the other also .
" 但 它 曾是 值得 尽管 到 看 在 这 其他 还 .

但看看其他方面也很有价值。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] ?
Was that Cleopatra ?
曾是 那 克利奥帕特拉 ?

那是克利奥帕特拉吗?

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['eldə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
She might have been the elder , for she was as tall as her sister
她 可能 有 到过 这 长老 , 为了 她 曾是 作为 高的 作为 她 姐姐
,
,
,

她可能是姐姐，因为她和妹妹一样高。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] !
but how utterly unlike !
但 如何 完全地 与此不同 !

但这怎么可能呢!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [heə(r)][tuː; tə] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['bɒdi] [ðə; ði]
From the waving hair to every movement of the hands and body the
从 这 挥手 头发 到 每一个 移动 的 这 双手 和 身体 这
['fɔːmə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌkliːə'pætrə] — [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
former — it was Cleopatra — had seemed to me as if she were
以前的 — 它 曾是 克利奥帕特拉 — 有 似乎 到 我 作为 如果 她 是
['flaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

从飘逸的秀发到手部和身体的每一个动作，前者——那就是克利奥帕特拉——在我看来就像在飞翔。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪɡə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [siːmd]
Everything about the second figure , on the contrary , was solid , nay , even seemed
一切 关于 这 第二 数字 , 在 这 相反 , 曾是 坚硬的 , 不 , 甚至 似乎
[tuː; tə]['ɒfə(r)] ['pɒzətɪv] [rɪ'zɪstəns] .
to offer positive resistance .
到 提供 积极的 反抗 .

相反，第二个人物的一切都显得坚实，甚至似乎具有一定的抵抗力。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [æt; ət][wʌns]
She sprang from the litter and alighted on the ground with both feet at once
她 弹簧 从 这 垃圾 和 下车 在 这 地面 和 两个都 脚 在 一次
,
,
,

她从轿子上跳下来，双脚同时落在地上。

[klʌŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [flʌŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
clung firmly to the door , and haughtily flung back her head ,
紧紧抓住 牢牢 到 这 门 ， 和 傲慢地 扔 后退 她 头 ，

她紧紧抓住门把手，傲慢地仰起头。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [dɑːk] [lɒks] .
crowned with a wealth of dark locks .
加冕 和 一个 财富 的 黑暗的 锁 .

一头浓密的黑发。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl]
Her complexion was pink and white , and her blue eyes sparkled
她 肤色 曾是 粉色的 和 白色的 ， 和 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光
['braɪtli] [ɪ'nʌf] ;
brightly enough ;
明亮地 足够的 ；

她的肤色粉白，蓝色的眼睛闪闪发光；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [maɪ] ['peərənts] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪənt] ['rɑːðə(r)]
but the expression with which she gazed at my parents was defiant rather
但 这 表达 和 哪个 她 凝视 在 我的 父母 曾是 桀骜不驯 相当
[ðæn; ðən] ['kwestʃənɪŋ] ,
than questioning ,
比 提问 ，

但她看向我父母的眼神不是质疑，而是挑衅。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [kɜːld] ['skɔːnfəli] [æz; əz] [ðəʊ]
and as she glanced around her red lips curled scornfully as though
和 作为 她 瞥了一眼 大约 她 红色的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 作为 尽管
[ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [bɜːθ]
she deemed her surroundings despicable and unworthy of her royal birth
她 被认为 她 周围环境 卑鄙 和 不配 的 她 皇家 出生
.
.
.

她环顾四周，红唇轻蔑地翘起，仿佛认为周围的一切都卑鄙无耻，配不上她的皇室血统。

" [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] , [jet] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] ,
" This irritated me against the seven - year - old child , yet I said to myself that ,
" 这 受刺激 我 反对 这 七 - 年 - 老的 孩子 ，然而 我 说 到 我 那 ，

“这让我对那个七岁的孩子感到恼火，但我对自己说，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪə(r)] — [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]
though it was very beautiful here — thanks to my father's care — perhaps it
尽管 它 曾是 非常 美丽的 这里 — 谢谢 到 我的 父亲的 关心 — 也许 它
[ə'pɪəd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ,
appeared plain and simple when compared with the marble ,
出现 清楚的 和 简单的 什么时候 比较的 和 这 大理石 ，

虽然这里很漂亮——这要感谢我父亲的精心照料——但与大理石相比，也许显得朴素简单了。

[gəʊld] , [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
gold , and purple of the royal palace whence she came .
金子 ， 和 紫色的 的 这 皇家 宫殿 何处 她 来了 .

她身穿金色和紫色的皇家宫殿服饰，那是她来时的宫殿的颜色。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Her features , too , were regular and beautiful ,
她 特征 ， 也 ， 是 常规的 和 美丽的 ，

她的五官也很规整，很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
and she would have attracted attention by her loveliness among a
和 她 会 有 吸引 注意力 经过 她 可爱 之中 一个
['mʌltɪtjuːd] .
multitude .
民众 .

在人群中，她会因美貌而引人注目。

[wen] [ai] [suːn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪʃuː] [ɪm'pɪəriəs] [kə'mændz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]
When I soon heard her issue imperious commands and defiantly insist upon the
什么时候 我 很快 听到 她 问题 专横 命令 和 公然挑衅 坚持 之上 这
[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wɪʃ] ,
fulfilment of every wish ,
履行 的 每一个 希望 ,

不久后，我便听到她颐指气使地下达命令，并固执地坚持要满足我的每一个愿望。

[ai] [θɔːt] , [ɪn] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['eldə(r)] ;
I thought , in my boyish ignorance , that Arsinoe must be the elder ;
我 想法 , 在 我的 男孩气 无知 , 那 阿尔西诺伊 必须 是 这 长老 ;

我当时年少无知，以为阿尔西诺伊一定是年纪最大的人；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ]['septə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
for she was better suited to wield a sceptre than her sister .
为了 她 曾是 更好的 适合 到 挥 一个 权杖 比 她 姐姐 .

因为她比她姐姐更适合执掌权杖。

[ai] [sed] [səʊ][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] ;
I said so to my brother and Charmian ;
我 说 所以 到 我的 兄弟 和 查米安 ;

我把这话告诉了我的哥哥和查米安；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [suːn] [sɔː] [wɪtʃ] ['riːəli] [pə'zest] ['kwiːnli] ['mædʒəsti] ; [fɔː(r); fə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ɪf]
but we all soon saw which really possessed queenly majesty ; for Arsinoe , if
但 我们 全部 很快 锯 哪个 真的 拥有 女王般的 威严 ; 为了 阿尔西诺伊 , 如果
[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ,
her will were crossed ,
她 将要 是 交叉 ,

但我们很快就看出谁真正拥有女王的威严；因为阿尔西诺伊，如果她的意志受到违背，

[wept] , [skriːmd] , [ænd; ənd][reɪdʒd][laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [pruːvd] ['juːsləs] , [begd]
wept , screamed , and raged like a lunatic , or , if that proved useless , begged
哭泣 , 尖叫 , 和 愤怒 喜欢 一个 疯子 , 或者 , 如果 那 已证实 无用 , 乞求
[ænd; ənd] [tiːzd] ;
and teased ;
和 戏弄 ;

他哭喊着、像疯子一样咆哮，如果这些都没用，他就乞求、戏弄；

[waɪl] [ɪf] [ˌkliːə'pætrə] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
while if Cleopatra wanted anything she obtained it in a different way .
尽管 如果 克利奥帕特拉 通缉 任何事物 她 获得 它 在 一个 不同的 方式 .

而如果克利奥帕特拉想要什么，她会用另一种方式得到。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['wepənz] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ,
Even at that time she knew what weapons would give her victory and ,
甚至 在 那 时间 她 知道 什么 武器 会 给 她 胜利 和 ,

即使在那时，她也知道哪些武器能让她取得胜利，而且

[waɪl] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
while using them , she still remained the child of a king .
尽管 使用 他们 , 她 仍然 剩余 这 孩子 的 一个 国王 .

即使使用它们，她仍然是国王的女儿。

" [nəʊ] ['ɑːrtɪzənz] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [eəz] [ɒv; əv] [mə'dʒestɪk]
" No artisan's daughter could have been further removed from airs of majestic
" 不 工匠的 女儿 可以 有 到过 更远 已移除 从 播出 的 雄伟
['peɪθɒs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃaɪldlaɪk] [greɪs] ;
pathos than this embodiment of the most charming childlike grace ;
感伤 比 这 实施例 的 这 最多 迷人 孩子气 优雅 ;

“没有哪个工匠的女儿能比她更不像一个充满威严悲情的化身，她身上体现了最迷人的孩童般的优雅；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] ['ɑːdntli] [lɒŋd] [wɒz; wəz]
but if anything for which her passionate nature ardently longed was
但 如果 任何事物 为了 哪个 她 热情的 自然 热切地 渴望 曾是
['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] ,
positively refused ,
积极地 拒绝 ,

但如果她热情奔放的天性所渴望的任何事情遭到断然拒绝，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] [spel]
she understood how to attain it by the melody of her voice , the spell
她 理解 如何 到 达到 它 经过 这 旋律 的 她 嗓音 , 这 拼写
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,

她懂得如何通过她声音的旋律和眼神的魔力来达到目的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [teə(r); tɪə] .
and in extreme cases by a silent tear .
和 在 极端 案例 经过 一个 沉默的 撕 .

在极端情况下，会以无声的泪水流下。

[wen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [wɜːdz] ,
When to such tears were added uplifted hands and a few sweet words ,
什么时候 到 这样的 眼泪 是 额外 提升 双手 和 一个 很少 甜的 字 ,

当泪水中又夹杂着高举的双手和几句甜言蜜语时，

[sʌtʃ] [æz; əz] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , - [ɔː(r)] , - [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [ˌem 'iː]
such as , ' It would make me happy , ' or , ' Don't you see how it hurts me
这样的 作为 , - 它 会 制作 我 快乐的 , - 或者 , - 不 你 看 如何 它 疼痛 我
? -
? '
? -

例如，“这会让我高兴”，或者，“你难道看不出这让我有多伤心吗？”

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
resistance was impossible ;
反抗 曾是 不可能的 ;

抵抗是不可能的；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] - [j'ɪəz] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['mjuːzɪk]
and in after - years also her silent tears and the marvellous music
和 在 后 - 年 还 她 沉默的 眼泪 和 这 奇妙 音乐
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] .
of her voice won her a victory in the decisive questions of life .
的 她 嗓音 韩元 她 一个 胜利 在 这 决定性 问题 的 生活 .

多年以后，她无声的泪水和她美妙的歌声也为她在人生的重大问题上赢得了胜利。

" [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [frendz] ,
" We children were soon playmates and friends ,
" 我们 孩子们 是 很快 玩伴 和 朋友们 ,

我们孩子们很快就成了玩伴和朋友，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peərənts][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]
for my parents did not wish the princesses to begin their studies until after
为了 我的 父母 做过 不是 希望 这 公主们 到 开始 他们的 研究 直到 后
[ðeɪ] [felt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
they felt at home with us .
他们 毛毡 在 家 和 我们 .

因为我的父母不希望公主们在我们家感到自在之后才开始学习。

[ðɪs] [pliːzd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ɔː'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔː'redi] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
This pleased Arsinoe , although she could already read and write ;
这 高兴 阿尔西诺伊 , 虽然 她 可以 已经 读 和 写 ;

这让阿尔西诺伊很高兴，尽管她已经会读写了；

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɑːskt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz]
but Cleopatra more than once asked to hear something from my father's
但 克利奥帕特拉 更多的 比 一次 问 到 听到 某物 从 我的 父亲的
[stɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
store of wisdom ,
店铺 的 智慧 ,

但克莉奥佩特拉不止一次要求听听我父亲的智慧箴言。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .
of which she had been told .
的 哪个 她 有 到过 讲述 .

她曾被告知此事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
" The King and her former teacher had cherished the highest expectations
" 这 国王 和 她 以前的 老师 有 珍爱 这 最高 期望
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
from the brilliant intellect of this remarkable child ,
从 这 杰出的 智力 的 这 卓越 孩子 ,

国王和她以前的老师都对这个杰出孩子的聪颖才智寄予厚望。

[ænd; ənd] [ə'lɪmpəs] [wʌns] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][kɜːrlz][ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [keə(r)] [ðæt]
and Olympus once laid his hand on my curls and bade me take care that
和 奥林匹斯山 一次 铺设 他的 手 在 我的 卷发 和 巴德 我 拿 关心 那
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [sʌn] .
the princess did not outstrip the philosopher's son .
这 公主 做过 不是 超过 这 哲学家的 儿子 .

奥林匹斯曾将手放在我的卷发上，嘱咐我注意不要让公主超越哲人的儿子。

[ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [ɪ'skeɪpt] ,
I had always occupied one of the foremost places , and laughingly escaped ,
我 有 总是 占领 一 的 这 首先 地方 , 和 笑着 逃脱 ,

我一直占据着最重要的位置之一，然后笑着逃走了。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
assuring him that there was no danger .
保证 他 那 那里 曾是 不 危险 .

向他保证没有危险。

" [bʌt; bət][ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['graʊndləs] .
" But I soon learned that this warning was not groundless .
" 但 我 很快 学习 那 这 警告 曾是 不是 无根据的 .

但我很快发现，这个警告并非毫无根据。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [fuːlz] [hɑːt] [hæz; həz] [pleɪd] [hɪm][ə; eɪ] [trɪk] ,
You will think that the old fool's heart has played him a trick ,
你 将要 思考 那 这 老的 傻瓜 心 有 玩 他 一个 诡计 ,

你会觉得那个老傻瓜的心耍了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz]
and in the magic garden of childish memories the gifted young girl was
和 在 这 魔法 花园 的 幼稚 回忆 这 天才 年轻的 女孩 曾是
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .
transformed into a goddess .
转变 进入 一个 女神 .

在充满童年回忆的神奇花园里，这位天赋异禀的少女变成了女神。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːlts]
That she certainly was not ; for the immortals are free from the faults
那 她 当然 曾是 不是 ; 为了 这 不朽者 是 自由的 从 这 故障
[ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] . "
and weaknesses of humanity . "
和 弱点 的 人类 . "

她当然不是；因为神仙不受人类的缺点和弱点的影响。

" [ænd; ənd] [wɒt] [rɔb] [ˌkliːə'pætrə][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] ? " [ɑːskt]
" And what robbed Cleopatra of the renown of resembling the gods ? " asked
" 和 什么 被抢劫 克利奥帕特拉 的 这 名声 的 类似 这 神 ? " 问

“那么，是什么夺走了克利奥帕特拉宛如女神的美名呢？”

- ['iːgəli] .
Barine eagerly .
- 急切地 .

巴林欣然应允。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] , [nɒt] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] , [ə'kʌmp(ə)nid] - [rɪ'plaɪ] : "
A subtle smile , not wholly free from reproach , accompanied Archibius's reply : "
一个 微妙的 微笑 , 不是 完全 自由的 从 责备 , 伴随 - 回复 : "
[hæd; həd][ai]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz] ,
Had I spoken of her virtues ,
有 我 说 的 她 美德 ,

阿基比乌斯的回答带着一丝不易察觉的微笑，其中不乏责备之意：“如果我谈论的是她的美德，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] .
you would hardly have thought of asking further details .
你 会 几乎 有 想法 的 问 更远 细节 .

你几乎不会想到要询问更多细节。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊpənli]
But why should I try to conceal what she has displayed to the world openly
但 为什么 应该 我 尝试 到 隐藏 什么 她 有 显示 到 这 世界 公然
[ɪ'nʌf] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] ?
enough throughout her whole life ?
足够的 自始至终 她 所有的 生活 ?

但我为什么要试图掩盖她一生中向世人坦然展现的一切呢？

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [ɪz]
Falsehood and hypocrisy were as unfamiliar to her as fishing is
谬误 和 虚伪 是 作为 陌生 到 她 作为 钓鱼 是
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
to the sons of the desert .
到 这 儿子们 的 这 沙漠 .

对她来说，谎言和虚伪就像沙漠之子对捕鱼一样陌生。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðɪs] [reə(r)] ['kriːtʃərz] [laɪf][ænd; ənd]
The fundamental principles which have dominated this rare creature's life and
这 基本的 原则 哪个 有 占主导地位 这 稀有的 生物的 生活 和
['kærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['siːsləs] [dɪ'zaɪr] :
character to the present day are two ceaseless desires :
特点 到 这 展示 天 是 二 不停歇 欲望 :

至今为止，主导这种珍稀生物生活和性格的基本原则是两个永无止境的欲望：

[fɜ:st] , [tu:; tə] [sə'pɑ:s] ['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɛtʃ'i:vmənts] ; [ænd; ənd] ,
first , to surpass every one , even in the most difficult achievements ; and ,
第一的 , 到 超过 每一个 一 , 甚至 在 这 最多 难的 成就 ; 和 ,
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，要超越所有人，即使是最困难的成就；其次，

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
to love and to be loved in return .
到 爱 和 到 是 喜爱 在 返回 .

爱与被爱。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['eməneit] [wɒt] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
From them emanated what raised her above all other women .
从 他们 散发 什么 提高 她 多于 全部 其他 女性 .

正是她们身上散发出的特质，使她凌驾于所有其他女性之上。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [sə'steɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [tu:] ['maɪti] [wɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [praʊd]
Ambition and love will also sustain her like two mighty wings on the proud
志向 和 爱 将要 还 维持 她 喜欢 二 强大的 翅膀 在 这 自豪的
[haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,
height to which they have borne her ,
高度 到 哪个 他们 有 出生 她 ,

雄心壮志和爱情也将像两只强壮的翅膀一样，支撑着她，让她屹立于它们所带她攀上的骄傲高度。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dwel] [hɑ:'məʊniəsli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['faɪəri] [səʊl] .
so long as they dwell harmoniously in her fiery soul .
所以 长的 作为 他们 住 和谐地 在 她 火热 灵魂 .

只要它们能和谐地栖息在她炽热的灵魂深处。

[ˌhɪðə'tu:] [ə; eɪ] [reə(r)] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] ,
Hitherto a rare favour of destiny has permitted this ,
迄今为止 一个 稀有的 偏爱 的 命运 有 允许 这 ,

迄今为止，这一切都得益于命运的眷顾。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [əu'limpiənz] [grɑ:nt] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['evə(r)] [bi:; bi] !
and may the Olympians grant that thus it may ever be !
和 可能 这 奥运选手 授予 那 因此 它 可能 曾经 是 !

愿奥林匹亚诸神保佑，永远如此！

" [hɪə(r)] - [pɔ:zd] , [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði]
" Here Archibius paused , wiped the perspiration from his brow , asked if the
" 这里 - 暂停 , 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 , 问 如果 这
['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
messenger had arrived ,
信使 有 到达的 ,

"这时，阿尔基比乌斯停顿了一下，擦了擦额头的汗，问道信使是否已经到了。"

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'pɪəd] .
and ordered him to be admitted as soon as he appeared .
和 订购 他 到 是 承认 作为 很快 作为 他 出现 .

并命令他一出现就立即入院。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] :
Then he went on as calmly as before :
然后 他 去 在 作为 平静地 作为 前 :

然后他像之前一样平静地继续说道：

" [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['sɪstəz] .
" The princesses were members of our household , and in the course of time they seemed like sisters .
" 这 公主们 是 成员 的 我们的 家庭 , 和 在 这 课程 的 时间 他们 似乎 喜欢 姐妹 .

"公主们是我们家的成员，随着时间的推移，她们就像亲姐妹一样。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][spend]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ɪn'klemənt] [mʌnθs] [æt; ət] ['faili:] ,
During the first winter the King allowed them to spend only the most inclement months at Philae ,
期间 这 第一的 冬天 这 国王 允许 他们 到 花费 仅有的 这 最多 恶劣天气 几个月 在 菲莱 ,

第一个冬天，国王只允许他们在菲莱岛度过最恶劣的几个月。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
for he was unwilling to live without them .
为了 他 曾是 不情愿 到 居住 没有 他们 .

因为他不愿意没有他们而活。

[truː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['reəli] [ɪ'nʌf] ; [wiːks] ['ɒf(ə)n] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [bʌt; bət] ,
True , he saw them rarely enough ; weeks often elapsed without a visit ; but ,
真的 , 他 锯 他们 很少 足够的 ; 周 经常 过去 没有 一个 访问 ; 但 ,

的确，他很少见到他们；经常几个星期都没人去看望；但是，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
on the other hand , he often came day after day to our garden ,
在 这 其他 手 , 他 经常 来了 天 后 天 到 我们的 花园 ,

另一方面，他经常天天来我们花园。

[klæd][ɪn][pleɪn] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪtə(r)] ,
clad in plain garments , and borne in an unpretending litter ,
覆膜 在 清楚的 服装 , 和 出生 在 一个 不加掩饰的 垃圾 ,

身着朴素衣衫，乘坐简朴的轿子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['siːkrət][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [liːtʃ] [ə'lɪmpəs] .
for these visits were kept secret from every one save the leech Olympus .
为了 这些 访问 是 保留 秘密 从 每一个 一 节省 这 水蛭 奥林匹斯山 .

除了水蛭奥林匹斯山之外，这些访问对所有人都是保密的。

" [ai]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] , [strɒŋ] [mæn] , [wɪð] [red] , ['bləʊtɪd] [feɪs] ,
" I often saw the tall , strong man , with red , bloated face ,
" 我 经常 锯 这 高的 , 强的 男人 , 和 红色的 , 腹胀 脸 ,

我经常看到一个身材高大、体格健壮的男人，脸部红肿。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [laɪk][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
playing with his children like a mechanic who had just returned from work .
玩耍 和 他的 孩子们 喜欢 一个 机械 WHO 有 只是 返回 从 工作 .

他像一个刚下班的修理工一样和孩子们玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
But he usually remained only a short time , seeming to be satisfied with having seen them again .
但 他 通常 剩余 仅有的 一个 短的 时间 , 似乎 到 是 使满意 和 拥有 已见 他们 再次 .

但他通常只停留很短的时间，似乎对再次见到他们感到很满意。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð]
Perhaps he merely wished to assure himself that they were comfortable with
也许 他 仅仅 希望 到 保证 他自己 那 他们 是 舒服的 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

或许他只是想确认他们和我们相处是否自在。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [pleɪn] - [triːz] [weə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt]
no one was permitted to go near the group of plane - trees where he talked
不 一 曾是 允许 到 去 靠近 这 团体 的 飞机 - 树木 在哪里 他 谈话
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

任何人都不允许靠近他与梧桐树交谈的那片梧桐树。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd][ə'mɪd][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] ,
" But it is easy to hide amid the dense foliage of these trees ,
" 但 它 是 简单的 到 隐藏 之中 这 稠密 叶子 的 这些 树木 ,

但是很容易藏身于这些树木茂密的枝叶之中。

[səʊ][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ɪz][nɒt] ['səʊlli] ['hɪəseɪ] .
so my knowledge that he questioned them is not solely hearsay .
所以 我的 知识 那 他 被质问 他们 是 不是 仅 传闻 .

因此，我所知道的他质问过他们这件事并非仅仅是道听途说。

" [ˌkliːə'pætrə][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['niːdɪd] [ə; eɪ]
" Cleopatra was happy with us from the beginning ; Arsinoe needed a
" 克利奥帕特拉 曾是 快乐的 和 我们 从 这 开始 ; 阿尔西诺伊 需要 一个
[lɒŋgə(r)] [taɪm] ;
longer time ;
更长 时间 ;

“克利奥帕特拉从一开始就对我们很满意；阿尔西诺伊则需要更长的时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['væljuːd]['əʊnli][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ,
but the King valued only the opinion of his older child , his darling ,
但 这 国王 有价值的 仅有的 这 观点 的 他的 老 孩子 , 他的 亲爱的 ,

但国王只重视他最疼爱的大儿子的意见。

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
on whom he feasted his eyes and ears like a lover .
在 谁 他 盛宴 他的 眼睛 和 耳朵 喜欢 一个 情人 .

他像情人一样，尽情地欣赏和聆听她。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He often shook his heavy head at the sight of her ,
他 经常 摇晃 他的 重的 头 在 这 视线 的 她 ,

每当看到她，他常常摇摇沉重的头颅。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æpt] [rɪ'plaɪz] ,
and when she gave him one of her apt replies ,
和 什么时候 她 给予 他 一 的 她 易于 回复 ,

当她给他一个恰当的回答时，

[hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ,
he laughed so loudly that the sound of his deep ,
他 笑了 所以 高声 那 这 声音 的 他的 深的 ,

他笑得那么大声，以至于他低沉的笑声，

['rezənənt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .
resonant voice was heard as far as the house .
共振 嗓音 曾是 听到 作为 远的 作为 这 房子 .

洪亮的声音传到了房子那边。

" [wʌns] [ai] [sɔː] [teə(r); tɪə]['ɑːftə(r)][teə(r); tɪə] [kɔːs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
" Once I saw tear after tear course down his flushed cheeks ,
" 一次 我 锯 撕 后 撕 课程 向下 他的 酡 脸颊 ,

"我看到一滴又一滴泪水顺着他涨红的脸颊滑落，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and yet his visit was shorter than usual .
和 然而 他的 访问 曾是 较短 比 通常 .

然而，他的访问时间比往常要短。

[ðə; ði] [kləʊzd] - - - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [bɔː(r)][hɪm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] [də'rektli]
The closed ' harmamaxa ' in which he came bore him from our house directly
这 关闭 - - - 在 哪个 他 来了 钻孔 他 从 我们的 房子 直接地
[tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm][tuː; tə]['saɪprəs][ænd; ənd] [rəʊm] .
to the vessel which was to convey him to Cyprus and Rome .
到 这 血管 哪个 曾是 到 传达 他 到 塞浦路斯 和 罗马 .

他乘坐的封闭式"哈尔马马克萨"将他从我们家直接送到了将要把他送到塞浦路斯和罗马的船上。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti]
The Alexandrians , headed by the Queen , had forced him to leave the city
这 亚历山大里亚人 , 标题 经过 这 女王 , 有 强制 他 到 离开 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the country .
和 这 国家 .

在女王的带领下，亚历山大人迫使他离开这座城市和这个国家。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]
" He was indeed unworthy of the crown , but he loved his little daughter
" 他 曾是 的确 不配 的 这 王冠 , 但 他 喜爱 他的 小的 女儿
[laɪk][ə; eɪ] [truː] ['fɑːðə(r)] .
like a true father .
喜欢 一个 真的 父亲 .

"他确实不配拥有王位，但他像一位真正的父亲一样爱着他的小女儿。"

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ,
Still , it was terrible ,
仍然 , 它 曾是 糟糕的 ,

然而，那真是太糟糕了。

['mɒnstrəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪn'vəʊk] ['kɜːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
monstrous for him to invoke curses upon the mother and sister of the
滔天 为了 他 到 调用 诅咒 之上 这 母亲 和 姐姐 的 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他竟然诅咒孩子的母亲和姐姐，这简直是丧尽天良！

[ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd]
in their presence , and in the same breath command them to hate and
在 他们的 在场 , 和 在 这 相同的 气息 命令 他们 到 恨 和
['eksəkreɪt][ðem; ðəm] ,
execrate them ,
诅咒 他们 ,

当着他们的面，同时命令他们憎恨和诅咒他们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] .
but to love and never forget him .
但 到 爱 和 绝不 忘记 他 .

但要爱他，永远不要忘记他。

" [ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
" I was then seventeen and Cleopatra ten years old .
" 我 曾是 然后 十七 和 克利奥帕特拉 十 年 老的 .

“当时我十七岁，克利奥帕特拉十岁。”

[ai] , [huː] [lʌvd] [maɪ]['peərənts]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
I , who loved my parents better than my life ,
我 , WHO 喜爱 我的 父母 更好的 比 我的 生活 ,

我，一个爱父母胜过爱自己生命的人，

[felt] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [rʌn] [θruː] [maɪ] [veɪns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] ['bɔːlsəm] ,
felt an icy chill run through my veins and then a touch upon my heart like balsam ,
毛毡 一个 冰冷的 寒意 跑步 通过 我的 静脉 和 然后 一个 触碰 之上 我的 心 喜欢 香脂 ,

一股冰冷的寒意涌遍全身，然后一股暖流像香脂一样触动了我的心。

[æz; əz][ai] [hɜːd] ['lɪt(ə)l][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] , ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
as I heard little Arsinoe , after her father had gone , whisper to her sister ,
作为 我 听到 小的 阿尔西诺伊 , 后 她 父亲 有 已消失 , 耳语 到 她 姐姐 ,

我听到小阿尔西诺伊在她父亲走后，悄悄地对她姐姐说：

- [wiː; wi] [wɪl] [heɪt] [ðem; ðəm] — [meɪ] [ðə; ði][gɒdz] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ! -
' We will hate them — may the gods destroy them ! '
- 我们 将要 恨 他们 — 可能 这 神 破坏 他们 ! -

“我们将憎恨他们——愿神明毁灭他们！”

[ænd; ənd] [wen] [ˌkliːə'pætrə] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] , - [let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)][biː; bi]['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and when Cleopatra answered with tearful eyes , ' Let us rather be better than they ,
和 什么时候 克利奥帕特拉 回答 和 内牛满面 眼睛 , - 让 我们 相当 是 更好的 比 他们 ,

当克莉奥佩特拉含泪回答说：“我们宁愿比他们更好”时，

['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [meɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [bæk] . -
very good indeed , Arsinoe , that the immortals may love us and bring our father back . '
非常 好的 的确 , 阿尔西诺伊 , 那 这 不朽者 可能 爱 我们 和 带来 我们的 父亲 后退 . -

“这真是太好了，阿尔西诺伊，愿神灵们爱我们，并将我们的父亲带回来。”

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] , - [rɪ'plaɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['sniːərɪŋli] , [stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] .
" ' Because then he will make you Queen , ' replied Arsinoe sneeringly , still trembling with angry excitement .
" - 因为 然后 他 将要 制作 你 女王 , - 回复 阿尔西诺伊 冷笑着 , 仍然 发抖 和 生气的 激动 .

“因为那样他就会让你成为女王，”阿尔西诺伊冷笑着回答，仍然激动得浑身颤抖。

" [ˌkliːə'pætrə] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .
" Cleopatra gazed at her with a troubled look .
" 克利奥帕特拉 凝视 在 她 和 一个 麻烦 看 .

克利奥帕特拉忧心忡忡地望着她。

" [hɜː(r); hə(r)] [tens] ['fiːtʃəz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Her tense features showed that she was weighing the meaning of the words ,
" 她 紧张 特征 显示 那 她 曾是 称重 这 意义 的 这 字 ,

她紧绷的表情表明她正在斟酌这些话的含义。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ,
and I can still see her as she suddenly drew up her small figure ,
和 我 能 仍然 看 她 作为 她 突然 画 向上 她 小的 数字 ,

我至今仍能想起她突然缩起娇小身影的情景。

[ænd; ənd] [sed] ['praʊdli] , - [jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] ! -
and said proudly , ' Yes , I will be Queen ! '
和 说 自豪地 , - 是的 , 我 将要 是 女王 ! -

她骄傲地说：“是的，我将成为女王！”

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] ,
" Then her manner changed , and in the sweetest tones of her soft voice ,
" 然后 她 方式 已更改 , 和 在 这 最甜美的 音调 的 她 柔软的 嗓音 ,

“然后她的态度变了，用她那温柔甜美的声音说，

[ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] , - [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] ['nɔːti] [θɪŋz] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
she said beseechingly , ' You won't say such naughty things again , will you ? '
她 说 恳求地 , - 你 惯于 说 这样的 淘气 事物 再次 , 将要 你 ? -

她恳求道：“你以后不会再说这种下流的话了吧？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" This was at the time that my father's instruction began to take possession of her mind .
" 这 曾是 在 这 时间 那 我的 父亲的 操作说明 开始 到 拿 拥有 的 她 头脑 .

“就在那时，我父亲的教诲开始在她心中扎根。”

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .
The prediction of Olympus was fulfilled .
这 预言 的 奥林匹斯山 曾是 已完成 .

奥林匹斯山的预言实现了。

[truː] , [ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][set][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['meɪdn] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
True , I attended the school of oratory , but when my father set the royal maiden a lesson ,
真的 , 我 参加 这 学校 的 演说 , 但 什么时候 我的 父亲 放 这 皇家 少女 一个 课 ,

没错，我上过演说学校，但是当我父亲给那位公主上了一课时，

[ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪn][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
I was permitted to repeat mine on the same subject ,
我 曾是 允许 到 重复 矿 在 这 相同的 主题 ,

我被允许就同一主题重复发言。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌkli:ə'pætrə][hæd; həd] [sək'si:dɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai] .

and frequently I could not help admitting that Cleopatra had succeeded better than I .

和 频繁地 我 可以 不是 帮助 承认 那 克利奥帕特拉 有 成功了 更好的 比 我 .

我常常忍不住承认，克利奥帕特拉比我更成功。

" [su:n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləmz][tu:; tə]['mɑ:stə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld][di'mɑ:nd, -'mænd][strɒŋgə(r)] [fu:d] ,

" Soon there were difficult problems to master , for the intellect of this wonderful child demanded stronger food ,

" 很快 那里 是 难的 问题 到 掌握 , 为了 这 智力 的 这 精彩的 孩子 要求 更强 食物 ,

“很快，他就遇到了需要克服的难题，因为这个聪明的孩子需要更强大的精神食粮。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [fə'lɒsəfi] .

and she was introduced into philosophy .

和 她 曾是 介绍 进入 哲学 .

于是她开始接触哲学。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hɪm'self] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ,

My father himself belonged to the school of Epicurus ,

我的 父亲 他自己 属于 到 这 学校 的 伊壁鸠鲁 ,

我父亲本人属于伊壁鸠鲁学派。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn] ['raʊzɪŋ] [ˌkliə'pætrəz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['ti:tʃɪŋz] .

and succeeded far beyond his expectations in rousing Cleopatra's interest in his master's teachings .

和 成功了 远的 超过 他的 期望 在 振奋人心的 克利奥帕特拉的 兴趣 在 他的 硕士学位 教义 .

他成功地激发了克利奥帕特拉对他的师父教义的兴趣，远远超出了他的预期。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [fə'lɑ:səfərz] ['ɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌepɪ'kjʊərəs] ,

She had been made acquainted with the other great philosophers also , but always returned to Epicurus ,

她 有 到过 制成 熟人 和 这 其他 伟大的 哲学家 还 , 但 总是 返回 到 伊壁鸠鲁 ,

她也结识了其他伟大的哲学家，但最终还是回到了伊壁鸠鲁那里。

[ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['seimiən] .

and induced the rest of us to live with her as a true disciple of the noble Samian .

和 诱导 这 休息 的 我们 到 居住 和 她 作为 一个 真的 弟子 的 这 高贵 萨米安 .

并诱使我们其他人像高贵的萨米安的真正门徒一样与她一起生活。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][hæv; həv] ['daʊtləs] [meɪd] [ju:; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊə] ;

" Your father and brother have doubtless made you familiar with the precepts of the Stoa ;

" 你的 父亲 和 兄弟 有 毫无疑问 制成 你 熟悉的 和 这 戒律 的 这 柱廊 ;

“你的父亲和哥哥无疑已经让你熟悉了斯多亚教派的教义；

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ðæt] [ˌepɪ'kjʊərəs] [spent] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð]
yet you have certainly heard that Epicurus spent the latter part of his life with
然而 你 有 当然 听到 那 伊壁鸠鲁 花费 这 后者 部分 的 他的 生活 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ɪn]['kwaɪət][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
his friends and pupils in quiet meditation and instructive conversation in his
他的 朋友们 和 学生 在 安静的 冥想 和 有指导意义的 对话 在 他的
['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['æθənz] .
garden at Athens .
花园 在 雅典 .

但你肯定听说过，伊壁鸠鲁晚年是在雅典的花园里，与朋友和学生们一起进行安静的冥想和富有启发性的谈话中度过的。

[wiː; wi] , [tuː] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌkliə'pætrəz] [wɪʃ] — [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] [ænd; ənd][kɔːl]
We , too — according to Cleopatra's wish — were to live thus and call
我们 , 也 — 根据 到 克利奥帕特拉的 希望 — 是 到 居住 因此 和 称呼
[ɑː'selvz] - [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] . -
ourselves ' disciples of Epicurus . '
我们自己 - 门徒 的 伊壁鸠鲁 . -

我们也——按照克利奥帕特拉的意愿——要这样生活，并自称为"伊壁鸠鲁的门徒"。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [huː] [prɪ'fɜːd] ['geɪə(r)]['pɑːstaimz] ,
" With the exception of Arsinoe , who preferred gayer pastimes ,
" 和 这 例外 的 阿尔西诺伊 , WHO 首选 更gay 消遣 ,

"除了阿尔西诺伊，他更喜欢同性恋的消遣方式之外，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [maɪ]['brʌðə(r)] ['strætɔn] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [streŋθ] — [wiː; wi]
into which she drew my brother Straton — at that time a giant in strength — we
进入 哪个 她 画 我的 兄弟 斯特拉顿 — 在 那 时间 一个 巨大的 在 力量 — 我们
[ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði][plæn] .
all liked the plan .
全部 喜欢 这 计划 .

她把我的哥哥斯特拉顿——当时他力大无穷——也拉了进来——我们都喜欢这个计划。

[ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ]
I was chosen master , but I perceived that Cleopatra desired the position , so
我 曾是 选定 掌握 , 但 我 感知 那 克利奥帕特拉 想要的 这 位置 , 所以
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] .
she took my place .
她 采取 我的 地方 .

我被选为主人，但我察觉到克利奥帕特拉也想要这个职位，所以她取代了我的位置。

" ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][nekst] ['leʒə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" During our next leisure afternoon we paced up and down the garden ,
" 期间 我们的 下一个 闲暇 下午 我们 踱步 向上 和 向下 这 花园 ,

"在接下来的一个悠闲的下午，我们在花园里来回踱步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] , [ˌkliːə'pætrə][daɪ'rɛktɪd]
and the conversation about the chief good was so eager , Cleopatra directed
和 这 对话 关于 这 首席 好的 曾是 所以 渴望的 , 克利奥帕特拉 指导
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] ,
it with so much skill ,
它 和 所以 很多 技能 ,

关于至善之事的讨论如此热烈，克利奥帕特拉巧妙地引导了这场讨论。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] [səʊ] ['hæpɪli] ,
and decided doubtful questions so happily ,
和 决定 疑 问题 所以 快乐地 ,

他们欣然决定了那些有疑问的问题。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [gɒŋ] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
that we reluctantly obeyed the brazen gong which summoned us to the house ,
那 我们 勉强 服从 这 厚颜无耻 锣 哪个 被召唤 我们 到 这 房子 ,

我们很不情愿地服从了那刺耳的锣声，它把我们召唤到房子里。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
and spent the whole evening in anticipating the next afternoon .
和 花费 这 所有的 晚上 在 预期 这 下一个 下午 .

整个晚上都在期待着第二天下午的到来。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] ['sevrəl] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['gɑːd(ə)n] ;
" The following morning my father saw several country people assembled before the secluded garden ;
" 这 下列的 早晨 我的 父亲 锯 一些 国家 人们 组装 前 这 僻 花园 ;

第二天早上，我父亲看到几个乡下人聚集在僻静的花园前；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [tɪmədʒiːniːz] ,
but he did not have time to inquire what they wanted ; for Timagenes ,
但 他 做过 不是 有 时间 到 查询 什么 他们 通缉 ; 为了 蒂马格内斯 ,

但他没有时间询问他们想要什么；因为提马格尼斯，

[huː] [ʃeəd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən] [tuː; tə] [rəʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] — [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
who shared the instruction in history — you know he was afterwards taken to Rome as a prisoner of war — rushed up to him ,
WHO 共享 这 操作说明 在 历史 — 你 知道 他 曾是 然后 已采取 到 罗马 作为 一个 囚犯 的 战争 — 匆忙 向上 到 他 ,

那位曾与他分享历史知识的人——你知道他后来作为战俘被带到罗马——冲到他跟前，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['tæblət] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌepɪ'kjʊərəs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] :
holding out a tablet which bore the inscription Epicurus had written on the gate of his garden :
保持 出去 一个 药片 哪个 钻孔 这 题词 伊壁鸠鲁 有 书面 在 这 门 的 他的 花园 :

他举起一块石板，上面刻着伊壁鸠鲁写在他花园大门上的铭文：

- ['streɪndʒə(r)] , [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] , ['pleʒə(r)] . -
' Stranger , here you will be happy ; here is the chief good , pleasure . '
- 陌生人 , 这里 你 将要 是 快乐的 ; 这里 是 这 首席 好的 , 乐趣 . -

“陌生人，你在这里会感到快乐；这里有最大的福祉，那就是快乐。”

" [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['nəʊtɪs][ɪn] [lɑːdʒ] ['letəz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
" Cleopatra had written this notice in large letters on the top of a small table before sunrise ,
" 克利奥帕特拉 有 书面 这 注意 在 大的 信件 在 这 顶部 的 一个 小的 桌子 前 日出 ,

“克利奥帕特拉在日出前，用大字在一张小桌子上写下了这则告示。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and a slave had secretly fastened it on the gate for her .
和 一个 奴隶 有 偷偷 系紧 它 在 这 门 为了 她 .

一个奴隶偷偷地替她把门闩上了。

" [ðɪs] [præŋk] [mait] [hæv; həv] ['iːzəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] ,
" This prank might have easily proved fatal to our beautiful companionship ,
" 这 恶作剧 可能 有 容易地 已证实 致命的 到 我们的 美丽的 友谊 ,

“这个恶作剧差点就毁了我们美好的友谊。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] .
but it had been done merely to make our game exactly like the model .
但 它 有 到过 完毕 仅仅 到 制作 我们的 游戏 确切地 喜欢 这 模型 .

但这样做仅仅是为了使我们的游戏与模型完全一致。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [fə'bɪd] ['aʊə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðɪs] ['pɑːstaɪm] ,
" My father did not forbid our continuing this pastime ,
" 我的 父亲 做过 不是 禁止 我们的 继续 这 消遣 ,

"我父亲并没有禁止我们继续这项消遣活动，

[bʌt; bət] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɑː'selvz] - ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] - [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
but strictly prohibited our calling ourselves ' Epicureans ' outside of the garden ,
但 严格 禁止 我们的 呼叫 我们自己 - 伊壁鸠鲁学派 - 外部 的 这 花园 ,

但严禁我们在伊甸园外自称为"伊壁鸠鲁主义者"。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] [hæd; həd] [sɪns] [geɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ['həʊlli]
for this noble name had since gained among the people a significance wholly
为了 这 高贵 姓名 有 自从 获得 之中 这 人们 一个 意义 完全
['eɪliən] .
alien .
外星人 .

因为这个高贵的名字从此在人们心中获得了完全陌生的意义。

[ˌepɪ'kjʊərəs] [sez] [ðæt] [truː] ['pleʒə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
Epicurus says that true pleasure is to be found only in peace of mind and
伊壁鸠鲁 说道 那 真的 乐趣 是 到 是 成立 仅有的 在 和平 的 头脑 和
['æbsəns] [ɒv; əv][peɪn] . "
absence of pain . "
缺席 的 疼痛 . "

伊壁鸠鲁认为，真正的快乐只能在内心的平静和无痛苦中找到。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [bɪ'liːvz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['welθi] [ˌɪzɪ'dɔːrəs]
" But every one , " interrupted Barine , " believes that people like the wealthy Isidorus
" 但 每一个 一 , " 中断 - , " 相信 那 人们 喜欢 这 富裕 伊西多鲁斯
,
,
,

"但是每个人，"巴林打断道，"都认为像富有的伊西多鲁斯这样的人，

[huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [welθ] [kæn; kən]
whose object in life is to take every pleasure which his wealth can
谁 目的 在 生活 是 到 拿 每一个 乐趣 哪个 他的 财富 能
[prə'kjʊə(r)] ,
procure ,
采购 ,

他的人生目标就是利用财富享受一切快乐，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] .
are the real Epicureans .
是 这 真实的 伊壁鸠鲁学派 .

才是真正的伊壁鸠鲁主义者。

[maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'faid] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [baɪ] [huːz] [ə'səʊʃɪeɪts] -
My mother would not have confided me long to a teacher by whose associates '
我的 母亲 会 不是 有 坦白 我 长的 到 一个 老师 经过 谁 同事 -
['pleʒə(r)] - [wɒz; wəz] [diːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] . "
pleasure ' was deemed the chief good . "
乐趣 - 曾是 被认为 这 首席 好的 . "

如果一位老师的同事们认为"享乐"才是最重要的，那么我的母亲就不会长时间信任他。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The daughter of a philosopher , " replied Archibius , gently shaking his head ,
" 这 女儿 的 一个 哲学家 , " 回复 - , 轻轻地 摇晃 他的 头 ,

"一位哲学家的女儿，"阿尔基比乌斯回答道，轻轻摇了摇头。

" [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['pleʒə(r)] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌepɪ'kjʊərəs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [duː; də] .
" ought to understand what pleasure means in the sense of Epicurus , and no doubt you do .
" 应该 到 理解 什么 乐趣 方法 在 这 感觉 的 伊壁鸠鲁 , 和 不 怀疑 你 做 .

"你应该理解伊壁鸠鲁意义上的快乐是什么，毫无疑问，你是理解的。"

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] ['kænɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [fə'bidz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pleʒə(r)] .
those who are further removed from these things cannot know that the master forbids yearning for individual pleasure .
那些 WHO 是 更远 已移除 从 这些 事物 不能 知道 那 这 掌握 禁止 渴望 为了 个人 乐趣 .

那些远离这些事物的人，不会知道师父禁止人们追求个人享乐。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ?
Have you an idea of his teachings ?
有 你 一个 主意 的 他的 教义 ?

你了解他的教义吗?

[nəʊ] ['defɪnət] [wʌn] ?
No definite one ?
不 定 一 ?

没有确切的答案吗?

[ðen] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Then permit me a few words of explanation .
然后 允许 我 一个 很少 字 的 解释 .

那么请允许我简单解释几句。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌepɪ'kjʊərəs] [ɪz] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ˌæri'stipəs] ,
It happens only too often that Epicurus is confounded with Aristippus ,
它 发生 仅有的 也 经常 那 伊壁鸠鲁 是 令人困惑 和 阿里斯提普斯 ,

人们常常把伊壁鸠鲁和阿里斯提普斯混淆起来。

[huː] ['pleɪsɪz] ['senʃuəl] ['pleʒə(r)] [ə'bʌv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
who places sensual pleasure above intellectual enjoyment ,
WHO 地方 感性的 乐趣 多于 知识分子 享受 ,

将感官享乐置于智力享受之上的人

[æz; əz] [hiː; hi] [həʊldz] [ðæt] ['bɒdɪli] [peɪn] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðæn; ðən] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .
as he holds that bodily pain is harder to endure than mental anguish .
作为 他 持有 那 身体上的 疼痛 是 更难 到 忍受 比 精神的 痛苦 .

因为他认为，身体上的疼痛比精神上的痛苦更难忍受。

[ˌepɪ'kjʊərəs] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kən'sidə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Epicurus , on the contrary , considers intellectual pleasure to be the higher one ; for sensual enjoyment ,
伊壁鸠鲁 , 在 这 相反 , 考虑 知识分子 乐趣 到 是 这 更高 一 ; 为了 感性的 享受 ,

相反，伊壁鸠鲁认为智力上的愉悦才是更高层次的愉悦；至于感官上的享受，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [friː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
which he believes free to every one , can be experienced only in the present ,
哪个 他 相信 自由的 到 每一个 一 , 能 是 经验丰富的 仅有的 在 这 展示 ,

他认为这是每个人都能自由获得的，但只能在当下体验。

[waɪl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'laɪt] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
while intellectual delight extends to both the past and the future .
尽管 知识分子 喜 扩展 到 两个都 这 过去的 和 这 未来 .

而智力上的愉悦则延伸至过去和未来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][laɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ,
To the Epicureans the goal of life , as has already been mentioned ,
到 这 伊壁鸠鲁学派 这 目标 的 生活 , 作为 有 已经 到过 提及 ,

对伊壁鸠鲁学派而言，人生的目标是，正如前面已经提到的，

[ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['blesɪŋz] , [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm][peɪn] .
is to attain the chief blessings , peace of mind , and freedom from pain .
是 到 达到 这 首席 祝福 , 和平 的 头脑 , 和 自由 从 疼痛 .

是为了获得最大的福祉，内心的平静和摆脱痛苦。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['præktɪs] ['vɜːtʃuː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm] ['pleʒə(r)] ;
He is to practise virtue only because it brings him pleasure ;
他 是 到 实践 美德 仅有的 因为 它 带来 他 乐趣 ;

他行善只是为了从中获得快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['vɜːtʃuəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [waɪz] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] ?
for who could remain virtuous without being wise , noble , and just ?
为了 WHO 可以 保持 有德行的 没有 存在 明智的 , 高贵 , 和 只是 ?

谁能不具备智慧、高尚和公正，就保持美德呢？

— [ænd; ənd][huː'evə(r)][ɪz][ɔːl] [ðiːz] ['kænɒt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [dɪ'stɜːbd] ,
— and whoever is all these cannot have his peace of mind disturbed ,
一 和 谁 是 全部 这些 不能 有 他的 和平 的 头脑 不安 ,

——而凡是具备所有这些特质的人，都不能让任何人打扰他的内心平静。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
and must be really happy in the exact meaning of the master .
和 必须 是 真的 快乐的 在 这 精确的 意义 的 这 掌握 .

并且一定非常高兴，完全符合主人的真正含义。

[ai] [pə'siːvd] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði]['perəl] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
I perceived long since the peril lurking in this system of instruction ,
我 感知 长的 自从 这 危险 潜伏 在 这 系统 的 操作说明 ,

我早就察觉到这种教学体系中潜藏的危险。

[wɪtʃ] [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['eksələns] ;
which takes no account of moral excellence ;
哪个 需要 不 帐户 的 道德 卓越 ;

它不考虑道德品质；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] .
but at that time it seemed to me also the chief good .
但 在 那 时间 它 似乎 到 我 还 这 首席 好的 .

但当时我觉得这也是最重要的事。

" [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [tʃɑːmd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] , [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n]
" How all this charmed the mind of the thoughtful child , still untouched by passion
" 如何 全部 这 迷住了 这 头脑 的 这 周到 孩子 , 仍然 未受触碰 经过 热情

!
!
!

“这一切多么令那颗尚未被激情触动的、心思细腻的孩子着迷啊！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] ['vɪɡərəs] ['ɪntəlekt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
It was difficult to supply her wonderfully vigorous intellect with sufficient
它 曾是 难的 到 供应 她 太棒了 蓬勃 智力 和 充足的
['sʌstənəns] ,
sustenance ,
维持 ,

要为她那异常活跃的头脑提供足够的营养，实在是一件难事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] .
and she really felt that to enrich it was the highest pleasure .
和 她 真的 毛毡 那 到 丰富 它 曾是 这 最高 乐趣 .

她真心觉得丰富它是一种最大的快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːd] [hænd] [tʌtʃ]
And to her , who could scarcely endure to have a rude hand touch
和 到 她 , WHO 可以 几乎 忍受 到 有 一个 粗鲁的 手 触碰
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

而对她来说，她几乎无法忍受粗鲁的手触碰她，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɡriːf] [ɔː(r)] ['trɪviəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ,
though a small grief or trivial disappointment could not be averted ,
尽管 一个 小的 悲伤 或者 琐碎的 失望 可以 不是 是 避免了 ,

虽然一些小小的悲伤或微不足道的失望无法避免，

[ðə; ði] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [nemd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn]
the freedom from pain which the master had named as the first condition
这 自由 从 疼痛 哪个 这 掌握 有 命名 作为 这 第一的 状况
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] ['evri] ['pleʒə(r)] ,
for the existence of every pleasure ,
为了 这 存在 的 每一个 乐趣 ,

摆脱痛苦，正如大师所说，是获得一切快乐的首要条件。

[ænd; ənd] [tɜːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɡʊd] , [siːmd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
and termed the chief good , seemed indeed the first condition of a happy life .
和 称为 这 首席 好的 , 似乎 的确 这 第一的 状况 的 一个 快乐的 生活 .

并称之为至善，似乎确实是幸福生活的首要条件。

" [jet] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)][wʌns] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
" Yet this child , whom my father once compared to a thinking flower ,
" 然而 这 孩子 , 谁 我的 父亲 一次 比较的 到 一个 思维 花 ,

“然而，这个孩子，我父亲曾把他比作一朵会思考的花，

[bɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [hɜː(r); hə(r)][sæd] ['destəni] — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bænɪʃmənt] , [hɜː(r); hə(r)]
bore without complaint her sad destiny — her father's banishment , her
钻孔 没有 抱怨 她 伤心 命运 — 她 父亲的 流放 , 她
['mʌðərz] [deθ] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - ['prɒflɪɡəsi] .
mother's death , her sister Berenike's profligacy .
母亲的 死亡 , 她 姐姐 - 挥霍无度 .

她默默忍受着悲惨的命运——父亲被放逐、母亲去世、姐姐贝雷妮克放荡不羁。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fʊli] ['trʌstɪd] ,
Even to me , in whom she found a second brother and fully trusted ,
甚至 到 我 , 在 谁 她 成立 一个 第二 兄弟 和 完全 可信 ,

甚至对我，她视我为第二个哥哥并完全信任的人，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɒrəʊfl] [θɪŋz] ['əʊnli][ɪn] ['ɡɑːdɪd] [ə'luːʒnz] .
she spoke of these sorrowful things only in guarded allusions .
她 辐 的 这些 悲伤 事物 仅有的 在 守卫 暗示 .

她只在谨慎的暗示中提及这些悲伤的事情。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I know that she understood what was passing fully and perfectly , and how deeply she felt it ;
我 知道 那 她 理解 什么 曾是 通过 完全 和 完美 , 和 如何 深 她 毛毡 它 ;

我知道她完全理解了正在发生的事情，也明白了她对此感受有多么深刻；

[bʌt; bət] [peɪn] [pleɪst] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [tʃiːf] [gʊd] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] .
but pain placed itself between her and the ' chief good , ' and she mastered it .
但 疼痛 放置 本身 之间 她 和 这 - 首席 好的 , - 和 她 精通 它 .

但痛苦横亘在她和"至善"之间，而她战胜了痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [wɜːk] ,
And when she sat at work ,
和 什么时候 她 卫星 在 工作 ,

当她坐在办公室里时，

[wɪð] [wɒt] [tə'neɪʃəs] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kriːtʃə(r)] ['strʌg(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tɑːsk] [ænd; ənd] [ˌaʊt'strɪpt] ['tʃɑːmiən] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] !
with what tenacious power the delicate creature struggled until she had conquered the hardest task and outstripped Charmian and even me !
和 什么 顽强 力量 这 精美的 生物 挣扎 直到 她 有 征服 这 最难 任务 和 超越 查米安 和 甚至 我 !

这个娇弱的小家伙凭借着顽强的力量，最终克服了最艰难的挑战，超越了查米安，甚至超越了我！

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ə; eɪ] ['meɪdn] [ruːlz] ['əʊvə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
" In those days I understood why , among the gods , a maiden rules over learning ,
" 在 那些 天 我 理解 为什么 , 之中 这 神 , 一个 少女 规则 超过 学习 ,

"那时我才明白，为什么在众神之中，一位少女掌管学问。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
and why she is armed with the weapons of war .
和 为什么 她 是 武装 和 这 武器 的 战争 .

以及她为何会持有战争武器。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] [ˌkliːə'pætrə] [spiːks] .
You have heard how many languages Cleopatra speaks .
你 有 听到 如何 许多 语言 克利奥帕特拉 说话 .

你听说过克利奥帕特拉会说多少种语言吗？

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [tɪmədʒiːniːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd] .
A remark of Timagenes had fallen into her soul like a seed .
一个 评论 的 蒂马格内斯 有 倒下 进入 她 灵魂 喜欢 一个 种子 .

提马格尼斯的一句话像种子一样落入了她的灵魂深处。

- [wɪð] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [lɜːn] , - [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , - [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] . -
' With every language you learn , ' he had said , ' you will gain a nation . '
- 和 每一个 语言 你 学习 , - 他 有 说 , - 你 将要 获得 一个 国家 . -

他曾说过："你每学会一门语言，就等于获得了一个民族。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːplz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] ,
But there were many peoples in her father's kingdom ,
但 那里 是 许多 人民 在 她 父亲的 王国 ,

但她父亲的王国里有很多民族，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
and when she was Queen they must all love her .
和 什么时候 她 曾是 女王 他们 必须 全部 爱 她 .

当她身为女王时，他们一定都爱戴她。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] , [nɒt] [ðə; ði] ['kɔŋkə] .
True , she began with the tongue of the conquerors , not the conquered .
真的 , 她 开始 和 这 舌头 的 这 征服者 , 不是 这 征服 .

没错，她最初是用征服者的语言，而不是被征服者的语言。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [luː'kriːʃɪəs] , [huː] [ˌriːprə'djuːs] [ɪn] [vɜːs] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌepɪ'kjʊərəs] .
So it happened that we first learned Lucretius , who reproduces in verse the doctrines of Epicurus .
所以 它 发生 那 我们 第一的 学习 卢克莱修 , WHO 复制 在 诗 这 教义 的 伊壁鸠鲁 .

于是，我们首先接触到了卢克莱修，他用诗歌的形式再现了伊壁鸠鲁的学说。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
My father was our teacher ,
我的 父亲 曾是 我们的 老师 ,

我父亲是我们的老师，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [luː'kriːʃɪəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [griːk] [bʊk] .
and the second year she read Lucretius as if it were a Greek book .
和 这 第二 年 她 读 卢克莱修 作为 如果 它 是 一个 希腊语 书 .

第二年，她读卢克莱修的作品就像读希腊著作一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɑːf] [nəʊn] [i'dʒɪpʃn] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
She had only half known Egyptian ; now she speedily acquired it .
她 有 仅有的 一半 已知 埃及人 ; 现在 她 迅速地 获得 它 .

她之前只懂一点埃及语，现在却很快就掌握了。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['faili:] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trɒglədaɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
During our stay at Philae she found a troglodyte who was induced to teach her his language .
期间 我们的 停留 在 菲莱 她 成立 一个 穴居人 WHO 曾是 诱导 到 教 她 他的 语言 .

在菲莱岛逗留期间，她遇到了一位穴居人，并说服他教她穴居语。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒuːz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeəz] ,
There were Jews enough here in Alexandria to instruct her in theirs ,
那里 是 犹太人 足够的 这里 在 亚历山大 到 指示 她 在 他们的 ,

亚历山大城里犹太人足够多，可以教她他们的语言。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ɪts] ['kɪndrəd] [tʌŋ] , ['ærəbɪk] .
and she also learned its kindred tongue , Arabic .
和 她 还 学习 它是 亲属 舌头 , 阿拉伯 .

她还学会了阿拉伯语，这是一种与阿拉伯语相关的语言。

" [wen] , ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['æntəni] [æt; ət] ['tɑːsəs] ,
" When , many years later , she visited Antony at Tarsus ,
" 什么时候 , 许多 年 之后 , 她 到访 安东尼 在 睑板 ,

多年后，当她去塔尔苏斯拜访安东尼时，

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ,
the warriors imagined that some piece of Egyptian magic was at work ,
这 战士 想象 那 一些 片 的 埃及人 魔法 曾是 在 工作 ,

战士们认为这是某种埃及魔法在作祟。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [iːtʃ] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] ,
for she addressed each commander in his own tongue ,
为了 她 已解决 每个 指挥官 在 他的 自己的 舌头 ,

因为她用每位指挥官的母语向他们讲话。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] .
and talked with him as if she were a native of the same country .
和 谈话 和 他 作为 如果 她 是 一个 本国的 的 这 相同的 国家 .

她和他交谈，就像她是本国人一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
" It was the same with everything .
" 它 曾是 这 相同的 和 一切 .

所有事情都一样。

[ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'strɪpt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
She outstripped us in every branch of study .
她 超越 我们 在 每一个 分支 的 学习 .

她在所有学习领域都超过了我们。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'beərəb(ə)l][tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] .
To her burning ambition it would have been unbearable to lag behind .
到 她 燃烧 志向 它 会 有 到过 难以忍受 到 落后 在后面 .

对于她那熊熊燃烧的雄心壮志而言，落后是无法忍受的。

" [ðə; ði]['rəʊmən] [luː'kriːʃɪəs] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] ,
" The Roman Lucretius became her favourite poet ,
" 这 罗马 卢克莱修 成为 她 最喜欢的 诗人 ,

“罗马诗人卢克莱修成了她最喜欢的诗人，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['frendli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ai] ,
although she was no more friendly to his nation than I ,
虽然 她 曾是 不 更多的 友好的 到 他的 国家 比 我 ,

虽然她对他的国家并不比我更友好，

[bʌt; bət][ðə; ði][self] - ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][ai]
but the self - conscious power of the foe pleased her , and once I
但 这 自己 - 有意识的 力量 的 这 敌人 高兴 她 , 和 一次 我
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skleɪm] - [ɑː] !
heard her exclaim ' Ah !
听到 她 惊叹 - 啊 !

但敌人的自觉力量让她感到高兴，我曾听到她惊呼“啊！”

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊmənz] , [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] -
if the Egyptians were Romans , I would give up our garden for Berenike's
如果 这 埃及人 是 罗马书 , 我 会 给 向上 我们的 花园 为了 -
[θrəʊn] . -
throne . '
王座 . -

如果埃及人是罗马人，我愿放弃我们的花园，换取贝蕾妮克的王位。

" [luː'kriːʃɪəs] ['kɒnstəntli] [led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌepɪ'kjʊərəs] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
" Lucretius constantly led her back to Epicurus , and awakened a severe
" 卢克莱修 不断地 引领 她 后退 到 伊壁鸠鲁 , 和 觉醒 一个 严重
['kɒnflɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [maɪnd] .
conflict in her unresting mind .
冲突 在 她 不安 头脑 .

“卢克莱修不断地把她引回伊壁鸠鲁那里，唤醒了她不安的心灵中强烈的冲突。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [laɪf][ɪn][ɪt'self][ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt]
You probably know that he teaches that life in itself is not so great a blessing that
你 大概 知道 那 他 教导 那 生活 在 本身 是 不是 所以 伟大的 一个 祝福 那
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
it must be deemed a misfortune not to live .
它 必须 是 被认为 一个 不幸 不是 到 居住 .

你可能知道，他教导说，生命本身并不是那么大的恩赐，以至于不活着就是一种不幸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [spɔɪld] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [deθ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv] [misˈfɔːtʃənz] .
It is only spoiled by having death appear to us as the greatest of misfortunes .
它 是 仅有的 被宠坏了 经过 拥有 死亡 出现 到 我们 作为 这 最 的 不幸 .

只有当我们把死亡视为最大的不幸时，它才会失去意义。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [siːsɪz] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [faindz] [piːs] .
Only the soul which ceases to regard death as a misfortune finds peace .
仅有的 这 灵魂 哪个 停止 到 看待 死亡 作为 一个 不幸 发现 和平 .

只有不再把死亡视为不幸的灵魂才能获得安宁。

[huːˈevə(r)] [nəʊz] [ðæt] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [end] [wɪð] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [fɪə(r)] [deθ] ;
Whoever knows that thought and feeling end with life will not fear death ;
谁 知道 那 想法 和 感觉 结尾 和 生活 将要 不是 害怕 死亡 ;

知道思想和情感会随着生命而终结的人，就不会惧怕死亡；

[fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [left] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] ,
for , no matter how many dear and precious things the dead have left here below ,
为了 , 不 事情 如何 许多 亲爱的 和 宝贵的 事物 这 死的 有 左边 这里 以下 ,

因为，无论逝者在人间留下了多少珍贵美好的事物，

[ðeə(r)] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæz; həz] [siːst] [wɪð] [laɪf] .
their yearning for them has ceased with life .
他们的 渴望 为了 他们 有 停止 和 生活 .

随着生命的逝去，他们对他们的渴望也随之消逝。

[hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfɒli] , [waɪl] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [rɪˈlɪdʒən] ,
He declares that providing for the body is the greatest folly , while the Egyptian religion ,
他 声明 那 提供 为了 这 身体 是 这 最 蠢事 , 尽管 这 埃及人 宗教 ,

他宣称，供养身体是最大的愚蠢，而埃及宗教，

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈnjuːbɪs] [strəʊv] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [meɪnˈteɪnd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] .
in which Anubis strove to strengthen her faith , maintained precisely the opposite :
在 哪个 阿努比斯 努力 到 加强 她 信仰 , 维持 恰恰 这 对面的 .

阿努比斯努力增强她的信仰，却恰恰相反。

" [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈɡriː] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌpɜːsəˈnæləti] [igˈzəːtid] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
" To a certain degree he succeeded , for his personality exerted a powerful influence over her ;
" 到 一个 肯定 程度 他 成功了 , 为了 他的 性格 施加 一个 强大的 影响 超过 她 ;

“在某种程度上，他成功了，因为他的个性对她产生了强大的影响；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈmɪstɪkl] , [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [θɪŋz] ,
and besides , she naturally took great pleasure in mystical , supernatural things ,
和 除了 , 她 自然 采取 伟大的 乐趣 在 神秘 , 超自然 事物 ,

而且，她天生就对神秘、超自然的事物非常感兴趣。

[æz; əz][maɪ]['brʌðə(r)]['strætən][dɪd][ɪn]['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][gɪft]
as my brother Straton did in physical strength , and you , Barine , enjoy the gift
作为 我的 兄弟 斯特拉顿 做过 在 身体的 力量 , 和 你 , - , 享受 这 礼物
[ɒv; əv] [sɒŋ] .
of song .
的 歌曲 .

就像我的兄弟斯特拉顿在体力上所做的那样，而你，巴林，则享受着歌唱的天赋。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'njuːbɪs][baɪ] [saɪt] .
You know Anubis by sight .
你 知道 阿努比斯 经过 视线 .

你一眼就能认出阿努比斯。

[wɒt] [ˌælɪg'zændrɪən][hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][mæn] ?
What Alexandrian has not seen this remarkable man ?
什么 亚历山大 有 不是 已见 这 卓越 男人 ?

哪个亚历山大人没见过这位非凡的人物呢?

[ænd; ənd][huː'evə(r)][hæz; həz][wʌns][met][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] [fə'get] [hɪm] .
and whoever has once met his eyes does not easily forget him .
和 谁 有 一次 遇见 他的 眼睛 做 不是 容易地 忘记 他 .

凡是与他对视过的人，都不会轻易忘记他。

[hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] [ruːl] ['əʊvə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [p'aʊəz] ,
He does indeed rule over mysterious powers ,
他 做 的确 规则 超过 神秘 权力 ,

他确实掌控着神秘的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] .
and he used them in his intercourse with the young princess .
和 他 用过的 他们 在 他的 交往 和 这 年轻的 公主 .

他用它们与年轻的公主发生了性关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ,
It is his work if she cleaves to the religious belief of her people ,
它 是 他的 工作 如果 她 裂片 到 这 宗教 信仰 的 她 人们 ,

如果她坚持自己民族的宗教信仰，那就是他的责任。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['heliːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [lʌvz] ['iːdʒɪpt] ,
if she who is a Hellene to the last drop of blood loves Egypt ,
如果 她 WHO 是 一个 希腊 到 这 最后的 降低 的 血 爱 埃及 ,

如果一个希腊血统纯正到最后一滴血的人爱上了埃及，

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
and is ready to make any sacrifice for her independence and
和 是 准备好 到 制作 任何 牺牲 为了 她 独立 和
['grændʒə(r)] .
grandeur .
宏伟 .

她愿意为自己的独立和荣耀做出任何牺牲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [njuː] ['aɪsɪs] , - [bʌt; bət]['aɪsɪs] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [ɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
She is called ' the new Isis , ' but Isis presides over the magic arts of the
她 是 称为 - 这 新的 伊西斯 , - 但 伊西斯 主持 超过 这 魔法 艺术 的 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

她被称为"新伊西斯"，但伊西斯才是埃及魔法艺术的主宰。

[ænd; ənd][ə'njuːbɪs] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌkliːə'pætrə]['ɪntuː] [ðɪs] ['siːkrət] ['saɪəns] ,
and Anubis initiated Cleopatra into this secret science ,
和 阿努比斯 启动 克利奥帕特拉 进入 这 秘密 科学 ,

阿努比斯将这门秘密科学传授给了克利奥帕特拉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri]
and even persuaded her to enter the observatory and the laboratory
和 甚至 被说服 她 到 进入 这 天文台 和 这 实验室
—
—
—

甚至还说服她进入天文台和实验室——

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ,
" But all these things had their origin in our garden of Epicurus ,
" 但 全部 这些 事物 有 他们的 起源 在 我们的 花园 的 伊壁鸠鲁 ,

但这一切都起源于我们伊壁鸠鲁的花园，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and my father did not venture to forbid it ;
和 我的 父亲 做过 不是 风险投资 到 禁止 它 ;

我父亲不敢禁止这件事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
for the King had sent a message from Rome to say that he was
为了 这 国王 有 发送 一个 信息 从 罗马 到 说 那 他 曾是
[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌkliːə'pætrə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]['siːkrət]
glad to have Cleopatra find pleasure in her own people and their secret
高兴的 到 有 克利奥帕特拉 寻找 乐趣 在 她 自己的 人们 和 他们的 秘密
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

因为国王曾从罗马派人送信说，他很高兴看到克利奥帕特拉从自己的人民和他们的秘密知识中获得快乐。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['taɪbər] ,
" The flute - player , during his stay on the Tiber ,
" 这 长笛 - 玩家 , 期间 他的 停留 在 这 台伯河 ,

“这位吹笛人，在他居住在台伯河畔期间，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [men][ɔː(r)] [baʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [kɹ'ɛdɪtəz] [tuː; tə]
had given his gold to the right men or bound them as creditors to
有 给定 他的 金子 到 这 正确的 男人 或者 边界 他们 作为 债权人 到
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
his interest .
他的 兴趣 .

他已经把黄金交给了合适的人，或者让他们成为他的债权人。

['ɑːftə(r)] ['pɔmpi] , ['siːzə(r)] , [ænd; ənd] ['kræsəs] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] [ə'laɪəns] ,
After Pompey , Caesar , and Crassus had concluded their alliance ,
后 庞贝 , 凯撒 , 和 克拉苏 有 结束 他们的 联盟 ,

庞培、凯撒和克拉苏结成联盟之后，

[ðeɪ] [kən'sent] [æt; ət]['luːkkɑː][tuː; tə][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːləmi] .
they consented at Lucca to the restoration of the Ptolemy .
他们 同意 在 卢卡 到 这 恢复 的 这 托勒密 .

他们在卢卡同意恢复托勒密王朝的统治。

[m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Millions upon millions would not have seemed to him too large a price for this
百万 之上 百万 会 不是 有 似乎 到 他 也 大的 一个 价格 为了 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

对他来说，即使付出数百万美元也不算太高。

['pɔmpi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][hɪm'self] ,
Pompey would rather have gone to Egypt himself ,
庞贝 会 相当 有 已消失 到 埃及 他自己 ,

庞培宁愿亲自去埃及。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but the jealousy of the others would not permit it .
但 这 妒忌 的 这 其他的 会 不是 允许 它 .

但其他人的嫉妒心不允许这样做。

[gə'bɪniəs] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Gabinius , the Governor of Syria , received the commission .
加比尼乌斯 , 这 州长 的 叙利亚 , 已收到 这 委员会 .

叙利亚总督加比尼乌斯接受了委任状。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [θrəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]
" But the occupants of the Egyptian throne were not disposed to resign
" 但 这 居住者 的 这 埃及人 王座 是 不是 处置 到 辞职
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
it without a struggle .
它 没有 一个 斗争 .

但是，埃及王位的统治者们并不打算不经斗争就放弃王位。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['miːnwaɪl] [kwiːn] [bɛrənaɪk] , [ˌkliə'pætrəz] ['sɪstə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [twaɪs]
You know that meanwhile Queen Berenike , Cleopatra's sister , had been twice
你 知道 那 同时 女王 贝雷尼克 , 克利奥帕特拉的 姐姐 , 有 到过 两次
['mærid] .
married .
已婚 .

你知道，与此同时，克利奥帕特拉的妹妹贝雷尼克王后已经结过两次婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [fɜːst] ['hʌzbənd] ['stræŋgld] — [ə; eɪ][mɔː(r)]['mænli] [spaʊs] [hæd; həd]
She had her miserable first husband strangled — a more manly spouse had
她 有 她 悲惨的 第一的 丈夫 被勒死 — 一个 更多的 男子气概 配偶 有
[biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['kɒnsɔːt] .
been chosen by the Alexandrians for her second consort .
到过 选定 经过 这 亚历山大里亚人 为了 她 第二 配偶 .

她勒死了她那可怜的第一任丈夫——亚历山大人为她选择了一位更有男子气概的丈夫作为第二任丈夫。

[hiː; hi] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
He bravely defended his rights , and lost his life on the field of battle .
他 勇敢地 辩护 他的 权利 , 和 丢失的 他的 生活 在 这 场地 的 战斗 .

他勇敢地捍卫了自己的权利，最终在战场上牺牲。

" [ðə; ði] ['senət] ['lɜːnɪd] ['spiːdəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gə'bɪniəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɑːləmi] [bæk]
" The senate learned speedily enough that Gabinius had brought the Ptolemy back
" 这 参议院 学习 迅速地 足够的 那 加比尼乌斯 有 带来 这 托勒密 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
to his country ;
到 他的 国家 ;

“元老院很快就得知加比尼乌斯已经把托勒密带回了他的国家；

[ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['sləʊli] .
the news reached us more slowly .
这 消息 达到 我们 更多的 缓慢地 .

我们收到消息的速度比较慢。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ruːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [naʊ] .
We watched for every rumour with the same passionate anxiety as now .
我们 观看 为了 每一个 谣言 和 这 相同的 热情的 焦虑 作为 现在 .

我们当时和现在一样，对每一个谣言都充满着同样的焦虑和关注。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [mæg'nɪfɪsntli] .
" At that time Cleopatra was fourteen , and had developed magnificently .
" 在 那 时间 克利奥帕特拉 曾是 十四 , 和 有 发达 壮丽 .

"当时克利奥帕特拉十四岁，容貌出众。"

['jɒndə(r)] ['pɔːtreɪt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʌd] [pə'zest] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑːm] .
Yonder portrait shows the perfect flower , but the bud possessed , if possible , even more exquisite charm .
远处 肖像 演出 这 完美的 花 , 但 这 芽 拥有 , 如果 可能的 , 甚至 更多的 精美的 魅力 .

那幅画描绘的是一朵完美的花，但花苞却拥有更加精致的魅力。

[haʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] !
How clear and earnest was the gaze of her bright eyes !
如何 清除 和 认真 曾是 这 目光 的 她 明亮的 眼睛 !

她明亮的双眸目光多么清澈真挚啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [geɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑːz] ,
When she was gay they could shine like stars ,
什么时候 她 曾是 同性恋 他们 可以 闪耀 喜欢 明星 ,

当她还是同性恋的时候，她们就像星星一样闪耀。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊθ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and then her little red mouth had an indescribably mischievous expression ,
和 然后 她 小的 红色的 嘴 有 一个 难以形容地 恶作剧 表达 ,

然后，她那红扑扑的小嘴上露出了一种难以形容的顽皮表情。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] [keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['dɪmplz] [wɪtʃ] [stɪl] [dɪ'laɪt] ['evri] [wʌn] .
and in each cheek came one of the tiny dimples which still delight every one .
和 在 每个 脸颊 来了 一 的 这 微小的 酒窝 哪个 仍然 喜 每一个 一 .

每侧脸颊上都有一个小小的酒窝，至今仍令所有人感到欣喜。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,
Her nose was more delicate than it is now ,
她 鼻子 曾是 更多的 精美的 比 它 是 现在 ,

她的鼻子以前比现在更精致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪt] [kɜːv] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
and the slight curve which appears in the portrait ,
和 这 轻微 曲线 哪个 出现 在 这 肖像 ,

以及肖像中出现的轻微弧度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] .
and which is far too prominent in the coins , was not visible .
和 哪个 是 远的 也 著名的 在 这 硬币 , 曾是 不是 可见的 .

而硬币上过于突出的部分却看不见。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [dɑːk] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ɪn] [laɪf] .
Her hair did not grow dark until later in life .
她 头发 做过 不是 生长 黑暗的 直到 之后 在 生活 .

她的头发直到晚年才变黑。

[maɪ] ['sɪstə(r)] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪts] ['weɪvi] [ə'bʌndəns] .
My sister Charmian had no greater pleasure than to arrange its wavy abundance .
我的 姐姐 查米安 有 不 更大的 乐趣 比 到 安排 它是 波浪状 丰富 .

我妹妹查米安最大的乐趣就是摆弄它那波浪般的丰盈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sɪlk] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
It was like silk , she often said , and she was right .
它 曾是 喜欢 丝绸 , 她 经常 说 , 和 她 曾是 正确的 .

她常说它像丝绸一样，她说得没错。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv]['aɪsɪs] , [ˌkliːə'pætrə] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
I know this , for when at the festival of Isis , Cleopatra , holding the
我 知道 这 , 为了 什么时候 在 这 节日 的 伊西斯 , 克利奥帕特拉 , 保持 这
['sɪstrəm] ,
sistrum ,
西斯特鲁姆 ,

我知道这一点，因为在伊西斯节上，克利奥帕特拉手持西斯特拉鼓，

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]
followed the image of the goddess , she was obliged to wear it
随后 这 图像 的 这 女神 , 她 曾是 有义务 到 穿 它
[ˌʌnkən'faɪnd] .
unconfined .
不受限制的 .

她效仿女神的形象，必须毫无束缚地穿着它。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['merəli] ,
On her return home she often shook her head merrily ,
在 她 返回 家 她 经常 摇晃 她 头 兴高采烈地 ,

她回家后经常高兴地摇头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] , ['veɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and her hair fell about her like a cataract , veiling her face
和 她 头发 跌倒 关于 她 喜欢 一个 白内障 , 面纱 她 脸
[ænd; ənd]['fɪgə(r)] .
and figure .
和 数字 .

她的头发像白内障一样散落在她周围，遮住了她的脸和身形。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [pə'zest]
Then , as now , she was not above middle height , but her form possessed
然后 , 作为 现在 , 她 曾是 不是 多于 中间 高度 , 但 她 形式 拥有
[ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] ,
the most exquisite symmetry ,
这 最多 精美的 对称 ,

那时，和现在一样，她的身高都算不上中上，但她的体态却拥有最精致的对称美。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]['plaɪənt] .
only it was still more delicate and pliant .
仅有的 它 曾是 仍然 更多的 精美的 和 柔韧的 .

只是它更加精致柔韧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][wɪn] [ɔːl] [hɑːts] .
" She had understood how to win all hearts .
" 她 有 理解 如何 到 赢 全部 心 .

她懂得如何赢得所有人的心。

[jet] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['haɪə(r)] , [trʌst] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['fʊli] ,
Yet , though she seemed to esteem our father higher , trust me more fully ,
然而 , 尽管 她 似乎 到 尊重 我们的 父亲 更高 , 相信 我 更多的 完全 ,

然而，尽管她似乎更尊敬我们的父亲，请相信我，

[lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [əˈnjuːbɪs] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈrevərəns] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] -
look up to Anubis with greater reverence , and prefer to argue with the keen -
看 向上 到 阿努比斯 和 更大的 尊敬 , 和 更喜欢 到 争论 和 这 敏锐的 -
[ˈwɪtɪd] [tɪmədʒiːniːz] ,
witted Timagenes ,
机智的 蒂马格内斯 ,

对阿努比斯抱有更大的敬畏之心，更喜欢与机智的提玛格涅斯辩论。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [həʊld] [ɔːl] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈfeɪvə(r)] ,
she still appeared to hold all who surrounded her in equal favour ,
她 仍然 出现 到 抓住 全部 WHO 包围 她 在 平等的 偏爱 ,

她似乎仍然平等地对待身边所有人。

[waɪl] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] [left] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɪf] [ˈstrætɔn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wenˈevə(r)]
while Arsinoe left me in the lurch if Straton were present , and whenever
尽管 阿尔西诺伊 左边 我 在 这 困境 如果 斯特拉顿 是 展示 , 和 每当
[ðə; ði] [ˈhænsəm] - ,
the handsome Melnodor ,
这 英俊的 - ,

如果斯特拉顿在场，阿尔西诺伊就会让我陷入困境；而每当英俊的梅尔诺多尔出现时，

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpjuːp(ə)lz] , [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [ʃiː; ʃi] [ˈfeəli] [dɪˈvaʊəd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
one of my father's pupils , came to us , she fairly devoured him with her
一 的 我的 父亲的 学生 , 来了 到 我们 , 她 相当 吞噬 他 和 她
[ˈgləʊɪŋ] [aɪz] .
glowing eyes .
发光 眼睛 .

我父亲的一个学生来到我们这里，她用她那双闪亮的眼睛几乎把他吞噬了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
" As soon as it was rumoured that the Romans were bringing the King
" 作为 很快 作为 它 曾是 传闻 那 这 罗马书 是 带来 这 国王
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“罗马人要把国王带回来的消息一传开，

[kwiːn] [bɛrənaɪk] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
Queen Berenike came to us to take the young girls to the city .
女王 贝雷尼克 来了 到 我们 到 拿 这 年轻的 女孩们 到 这 城市 .

贝雷妮克女王来到我们这里，要带这些年轻女孩去城里。

[wen] [ˌkliːəˈpætrə] [inˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpeərənts] - [keə(r)] [ænd; ənd]
When Cleopatra entreated her to leave her in our parents ' care and
什么时候 克利奥帕特拉 恳求 她 到 离开 她 在 我们的 父母 - 关心 和
[nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] ,
not interrupt her studies ,
不是 打断 她 研究 ,

当克利奥帕特拉恳求她把她托付给我们的父母照顾，不要打断她的学业时，

[ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [smaɪl] [flit] [ˈəʊvə(r)] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
a scornful smile flitted over Berenike's face , and turning to her husband
一个 轻蔑的 微笑 飞掠 超过 - 脸 , 和 转弯 到 她 丈夫
[ˌɑːrkɪˈleɪəs] ,
Archelaus ,
阿尔克劳斯 ,

贝雷尼克脸上掠过一丝轻蔑的微笑，转向她的丈夫阿尔克劳斯，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈskɔːnfəli] , - [ai] [θɪŋk] [bʊks] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdeɪndʒə(r)] . -
she said scornfully , ' I think books will prove to be the smallest danger . '
她 说 轻蔑地 , - 我 思考 图书 将要 证明 到 是 这 最小 危险 . -

她轻蔑地说：“我认为书籍带来的危险最小。”

" [poʊ'θaɪnəs] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪn'sesɪs] - ['brʌðəz] ,
" Pothinus , the guardian of the two princesses ' brothers ,
" 波提努斯 , 这 监护人 的 这 二 公主们 - 兄弟 ,

"波提努斯，两位公主的兄弟的监护人，

[hæd; həd] ['fɔːməli] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['sɪstəz] .
had formerly permitted them at times to visit their sisters .
有 以前 允许 他们 在 时代 到 访问 他们的 姐妹 .

以前曾允许他们偶尔去看望他们的姐妹。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] - ,
Now they were no longer allowed to leave Lochias ,
现在 他们 是 不 更长 允许 到 离开 - ,

现在他们被禁止离开洛基亚斯了。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ˌkliːə'pætrə][nɔː(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but neither Cleopatra nor Arsinoe made many inquiries about them .
但 两者都不 克利奥帕特拉 也不 阿尔西诺伊 制成 许多 查询 关于 他们 .

但克利奥帕特拉和阿尔西诺伊都没有对此进行过多询问。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'res] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [lɒks] [ɒn]
The little boys always retreated from their caresses , and the Egyptian locks on
这 小的 男孩们 总是 撤退 从 他们的 爱抚 , 和 这 埃及人 锁 在
[ðeə(r)] ['templz] ,
their temples ,
他们的 寺庙 ,

小男孩们总是躲开他们的爱抚，还有他们太阳穴上的埃及式发髻。

[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [poʊ'θaɪnəs]
which marked the age of childhood , and the Egyptian garments which Pothinus
哪个 标记 这 年龄 的 童年 , 和 这 埃及人 服装 哪个 波提努斯
[meɪd] [ðem; ðəm][weə(r)] ,
made them wear ,
制成 他们 穿 ,

这标志着童年的开始，以及波提努斯让他们穿的埃及服饰。

[lent] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['æspekt] .
lent them an unfamiliar aspect .
借出的 他们 一个 陌生 方面 .

赋予它们一种陌生的面貌。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm]['gɑːzə] ,
" When it was reported that the Romans were advancing from Gaza ,
" 什么时候 它 曾是 据报道 那 这 罗马书 是 前进 从 加沙 ,

"当有消息称罗马人正从加沙推进时，

[bəuθ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] .
both girls were overpowered by passionate excitement .
两个都 女孩们 是 实力悬殊 经过 热情的 激动 .

两个女孩都被强烈的激情冲昏了头脑。

- ['glitə] [ɪn] ['evri] [glɑːns] ; [ˌkliːə'pætrə] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːz] , [bʌt; bət]
Arsinoe's glittered in every glance ; Cleopatra understood how to conceal hers , but
- 闪闪发光 在 每一个 瞥一眼 ; 克利奥帕特拉 理解 如何 到 隐藏 她的 , 但
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['ɒf(ə)n] ['veərid] ,
her colour often varied ,
她 颜色 经常 多种多样 ,

阿尔西诺伊的目光总是闪闪发光；克利奥帕特拉懂得如何隐藏自己的光芒，但她的肤色却常常变化莫测。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ,
and her face , which was not pink and white like her sister's ,
和 她 脸 , 哪个 曾是 不是 粉色的 和 白色的 喜欢 她 姐妹 ,
[bʌt; bət] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ? "
but — how shall I express it ? "
但 — 如何 将 我 表达 它 ? "

她的脸不像她姐姐那样粉嫩白皙，而是——我该怎么形容呢?

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I know what you mean , " Barine interrupted .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " - 中断 .

“我知道你的意思,”巴林打断道。

" [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" When I saw her ,
" 什么时候 我 锯 她 ,

“当我看到她时,

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['pælɪd] [hjuː] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
nothing seemed to me more charming than that pallid hue through which the
没有什么 似乎 到 我 更多的 迷人 比 那 苍白 色调 通过 哪个 这
['krɪmz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃaɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [θruː] ['jɒndə(r)] ['æləbɑːstə(r)] [læmp] ,
crimson of her cheeks shines like the flame through yonder alabaster lamp ,
赤红 的 她 脸颊 闪耀 喜欢 这 火焰 通过 远处 雪花石膏 灯 ,

在我看来，没有什么比她那苍白的肤色更迷人了，透过那肤色，她脸颊上的绯红如同远处雪花石膏灯盏中的火焰般闪耀。

[ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [daʊn] .
the tint of the peach through the down .
这 着色 的 这 桃 通过 这 向下 .

透过羽绒服，隐约可见桃色。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
I have seen it often in convalescents .
我 有 已见 它 经常 在 康复者 .

我经常在康复期病人身上看到这种情况。

[ˌæfrə'daɪti] [briːð] [ðɪs] [hjuː] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feivərits] ['əʊnli] ,
Aphrodite breathes this hue on the faces and figures of her favourites only ,
阿芙洛狄忒 呼吸 这 色调 在 这 面孔 和 数据 的 她 收藏夹 仅有的 ,

阿芙洛狄忒只将这种色彩洒在她最宠爱的人的脸上和身上。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪm'pɑːts] [ðə; ði] [griːn] [tɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɒnz] .
as the god of time imparts the green tinge to the bronze .
作为 这 上帝 的 时间 赋予 这 绿色的 色调 到 这 青铜 .

就像时间之神赋予青铜器绿色光泽一样。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [blʌʃ] . "
Nothing is more beautiful than when such women blush . "
没有什么 是 更多的 美丽的 比 什么时候 这样的 女性 脸红 . "

没有什么比这样的女人脸红的样子更美了。

" [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ɪz] [kiːn] , " [rɪ'plaɪd] - , ['smaɪlɪŋ] .
" Your sight is keen , " replied Archibius , smiling .
" 你的 视线 是 敏锐的 , " 回复 - , 微笑 .

“你的眼力真好,”阿尔基比乌斯笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['iːɒs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['westən]
" It seemed indeed as if not Eos , but her faint reflection in the western
" 它 似乎 的确 作为 如果 不是 厄俄斯 , 但 她 头晕的 反射 在 这 西
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

"那似乎并非厄俄斯本人，而是她在西方地平线上微弱的倒影。"

[wɒz; wəz] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [wen] [dʒɔɪ][ɔː(r)] [ʃeɪm] [sent] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
was tinting the sky , when joy or shame sent the colour to her cheeks ,
曾是 着色 这 天空 , 什么时候 喜悦 或者 耻辱 发送 这 颜色 到 她 脸颊 ,

天空泛起了色彩，喜悦或羞愧让她的脸颊泛起了红晕。

[bʌt; bət] [wen] [rɒθ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜːn] [ðɪs]
But when wrath took possession of her — and ere the King's return this
但 什么时候 愤怒 采取 拥有 的 她 — 和 埃雷 这 国王学院 返回 这
['ɒf(ə)n] ['hæpənd] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪfləs] ,
often happened — she could look as if she were lifeless ,
经常 发生 — 她 可以 看 作为 如果 她 是 无生命 ,

但当愤怒占据她的心头时——在国王回来之前这种情况经常发生——她看起来就像没有生命一样。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] , [wɪð] [lɪps][æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .
like a marble statue , with lips as colourless as those of a corpse .
喜欢 一个 大理石 雕像 , 和 嘴唇 作为 无色 作为 那些 的 一个 尸体 .

像一尊大理石雕像，嘴唇像尸体一样苍白无色。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt]
" My father said that the blood of Physkon and other degenerate
" 我的 父亲 说 那 这 血 的 - 和 其他 退化
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

"我父亲说，这是菲斯孔和其他堕落祖先的血统，

[huː] [hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
who had not learned to control their passions , was asserting itself in her
WHO 有 不是 学习 到 控制 他们的 激情 , 曾是 断言 本身 在 她
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

她身上也出现了无法控制自己欲望的倾向。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stɔːri] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [tuː] [suːn] .
But I must continue my story , or the messenger will interrupt me too soon .
但 我 必须 继续 我的 故事 , 或者 这 信使 将要 打断 我 也 很快 .

但我必须继续我的故事，否则信使很快就会打断我。

" [gə'bɪniəs] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Gabinius was bringing back the King .
" 加比尼乌斯 曾是 带来 后退 这 国王 .

加比尼乌斯要带回国王。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]
But from the time of his approach with the Roman army and the
但 从 这 时间 的 他的 方法 和 这 罗马 军队 和 这
[ɔː'gzɪliəri] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eθnɑːk] [ɒv; əv][dʒuː'diə] ,
auxiliary troops of the Ethnarch of Judea ,
辅助的 军队 的 这 民族统治者 的 犹太 ,

但自从他率领罗马军队和犹太民族统治者的辅助部队接近他们以来，

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][ɒv; əv][æn'tɪpətər] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz]
nothing more was learned of him or of Antipater , who commanded the forces
没有什么 更多的 曾是 学习 的 他 或者 的 安提帕特 , WHO 命令 这 力量
[ɒv; əv] - ;
of Hyrkanus ;
的 - ;

再也没有关于他或指挥希尔卡努斯军队的安提帕特的消息了;

['evri] [wʌn] [tɔːkt] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] ['æntəni] .
every one talked constantly of the Roman general Antony .
每一个 一 谈话 不断地 的 这 罗马 一般的 安东尼 .

每个人都在谈论罗马将军安东尼。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [truːps] [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [bɪ'twiːn] ['sɪriə] [ænd; ənd]
He had led the troops successfully through the deserts between Syria and
他 有 引领 这 军队 成功地 通过 这 沙漠 之间 叙利亚 和
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['deltə] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɒn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [rəʊd][baɪ][ðə; ði]
the Egyptian Delta without losing a single man on the dangerous road by the
这 埃及人 三角洲 没有 输 一个 单身的 男人 在 这 危险的 路 经过 这
[sə'bəʊ.ni.ən] [siː] [ænd; ənd] [bə'ræθrə] ,
Sirbonian Sea and Barathra ,
西尔博尼亚 海 和 巴拉特拉 ,

他成功率领部队穿越了叙利亚和埃及三角洲之间的沙漠，在锡尔博尼亚海和巴拉特拉附近的危险道路上，没有损失一名士兵。

[weə(r)] ['meni] [æn; ən] ['ɑːmi] [hæd; həd] [met] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
where many an army had met destruction .
在哪里 许多 一个 军队 有 遇见 破坏 .

许多军队都曾在此覆灭。

[nɒt] [tuː; tə] [æn'tɪpətər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] ,
Not to Antipater , but to him ,
不是 到 安提帕特 , 但 到 他 ,

不是给安提帕特，而是给他。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['gærɪsn] [ɒv; əv][pə'luːʒiəm] [sə'rendəd] [ðeə(r)] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
had the Jewish garrison of Pelusium surrendered their city without striking a
有 这 犹太人 驻军 的 绒毛 投降 他们的 城市 没有 引人注目 一个
[bləʊ] .
blow .
吹 .

如果佩卢西姆的犹太驻军不战而降，他们的城市将会怎样?

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ɪn] [tuː] ['bæt(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [weə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
He had conquered in two battles ; and the second , where , as you know ,
他 有 征服 在 二 战斗 ; 和 这 第二 , 在哪里 , 作为 你 知道 ,

他赢得了两场战役；而第二场战役，正如你所知，

- ['hʌzbənd] [fel] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɪstəns] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv]
Berenike's husband fell after a brave resistance , had decided the destiny of
- 丈夫 跌倒 后 一个 勇敢的 反抗 , 有 决定 这 命运 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

贝雷尼克的丈夫英勇抵抗后牺牲，他决定了国家的命运。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd]
" From the time his name was first mentioned , neither of the girls could
" 从 这 时间 他的 姓名 曾是 第一的 提及 , 两者都不 的 这 女孩们 可以
[hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm] .
hear enough about him .
听到 足够的 关于 他 .

“自从他的名字第一次被提起，两个女孩就都听不够关于他的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk][ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk]['rəʊmənz] ,
It was said that he was the most aristocratic of aristocratic Romans ,
它 曾是 说 那 他 曾是 这 最多 贵族 的 贵族 罗马书 ,

据说他是罗马贵族中最有贵族气质的一位。

[ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ] , [ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the most reckless of the daring , the wildest of the riotous , and the
这 最多 鲁莽 的 这 大胆 , 这 最狂野的 的 这 暴乱的 , 和 这
['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] .
handsomest of the handsome .
最英俊的 的 这 英俊的 .

最鲁莽的冒险家，最狂野的喧闹者，最英俊的俊美者。

" [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][frɒm; frəm]['mæntjʊə] , [wɪð] [huːm] [ˌkliːə'pætrə] ['præktɪst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]
" The waiting - maid from Mantua , with whom Cleopatra practised speaking the
" 这 等待 - 女佣 从 曼图亚 , 和 谁 克利奥帕特拉 已实践 请讲 这
['rəʊmən]['læŋgwɪdʒ] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪm] ,
Roman language , had often seen him ,
罗马 语言 , 有 经常 已见 他 ,

“克利奥帕特拉曾与一位来自曼图亚的侍女练习罗马语，这位侍女经常见到他。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv][laɪf]
and had heard of him still more frequently — for his mode of life
和 有 听到 的 他 仍然 更多的 频繁地 — 为了 他的 模式 的 生活
[wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['rəʊmən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
was the theme of gossip among all classes of Roman men and women .
曾是 这 主题 的 闲话 之中 全部 课程 的 罗马 男人 和 女性 .

而且，人们经常听到他的消息——因为他的生活方式是罗马各阶层男女流传的谈资。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm] ['hɜːkjəliːz] ,
His house was said to have descended in a direct line from Hercules ,
他的 房子 曾是 说 到 有 下降 在 一个 直接的 线 从 赫拉克勒斯 ,

据说他的家族是赫拉克勒斯的直系后裔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [bɪəd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] .
and his figure and magnificent black beard recalled his ancestor .
和 他的 数字 和 壮丽 黑色的 胡须 召回 他的 祖先 .

他的身材和浓密的黑色胡须让人想起他的祖先。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ,
You know him ,
你 知道 他 ,

你认识他。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
and know that the things reported of him are those which a young girl
和 知道 那 这 事物 据报道 的 他 是 那些 哪个 一个 年轻的 女孩
['kænɒt] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,
cannot hear with indifference ,
不能 听到 和 漠不关心 ,

要知道，关于他的那些事，一个年轻女孩是不可能无动于衷的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] ['lʌstrə] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
and at that time he was nearly five lustra younger than he is to - day .
和 在 那 时间 他 曾是 几乎 五 卢斯特拉 年轻 比 他 是 到 - 天 .

那时他比现在小了将近五个卢斯特（约15岁）。

" [haʊ] ['iːgəli] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['lɪsnd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʌtə] !
" How eagerly Arsinoe listened when his name was uttered !
" 如何 急切地 阿尔西诺伊 听着 什么时候 他的 姓名 曾是 说出 !

“当阿尔西诺伊的名字被提起时，他多么渴望倾听啊！”

[haʊ] [ˌkliːə'pætrə] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [wen] [tɪmədʒiːniːz] [kən'demd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['lɪbətiːn] !
How Cleopatra flushed and paled when Timagenes condemned him as an unprincipled libertine !
如何 克利奥帕特拉 酡 和 苍白 什么时候 蒂马格内斯 谴责 他 作为 一个 毫无原则的 放荡不羁的 !

当提马格尼谴责他是一个毫无原则的浪荡子时，克利奥帕特拉脸红脸色苍白！

[truː] , ['æntəni] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɑːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
True , Antony was opening her father's path to his home .
真的 , 安东尼 曾是 开幕 她 父亲的 小路 到 他的 家 .

没错，安东尼正在为她父亲回家铺路。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .
" The flute - player had not forgotten his daughters .
" 这 长笛 - 玩家 有 不是 被遗忘的 他的 女儿们 .

“吹笛人没有忘记他的女儿们。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,
He had remained aloof from the battle , but as soon as the victory was decided ,
他 有 剩余 超然 从 这 战斗 , 但 作为 很快 作为 这 胜利 曾是 决定 ,

他一直置身事外，不参与战斗，但胜负已定之后，

[hiː; hi] [prest] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
he pressed on into the city .
他 按下 在 进入 这 城市 .

他继续向城内进发。

" [ðə; ði] [rəʊd] [led] [pɑːst]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
" The road led past our garden .
" 这 路 引领 过去的 我们的 花园 .

这条路经过我们的花园。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
" The King had barely time to send a runner to his daughters , fifteen minutes before his arrival ,
" 这 国王 有 仅仅 时间 到 发送 一个 跑步者 到 他的 女儿们 , 十五 分钟 前 他的 到达 ,

国王抵达前十五分钟，几乎来不及派人去通知他的女儿们。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
to say that he desired to greet them .
到 说 那 他 想要的 到 迎接 他们 .

表示他想向他们问好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [ə'taɪəd] [ɪn]['fest(ə)l] ['gɑːmənts] ,
They were hurriedly attired in festal garments ,
他们 是 匆匆 穿着 在 节日 服装 ,
他们匆匆穿上了节日盛装，

[ænd; ənd][bəʊθ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ðæt] [mait] [wel] ['glædn] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .
and both presented an appearance that might well gladden a father's heart .
和 两个都 呈现 一个 外貌 那 可能 出色地 格拉登 一个 父亲的 心 .
两人的神态都足以让一位父亲感到欣慰。

" [ˌkliːə'pætrə][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] ,
" Cleopatra was not yet as tall as Arsinoe , but , though only fourteen ,
" 克利奥帕特拉 曾是 不是 然而 作为 高的 作为 阿尔西诺伊 , 但 , 尽管 仅有的 十四 ,
“克利奥帕特拉当时还没有阿尔西诺伊那么高，但尽管只有十四岁，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['meɪdn] ,
she looked like a full - grown maiden ,
她 看起来 喜欢 一个 满的 - 生长 少女 ,
她看起来像个成熟的少女，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
while her sister's face and figure showed that in years she was still a child .
尽管 她 姐妹 脸 和 数字 显示 那 在 年 她 曾是 仍然 一个 孩子 .
而她姐姐的容貌和身材表明，尽管年纪大了，她仍然是个孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn][ɪn] [hɑːt] .
But she was no longer one in heart .
但 她 曾是 不 更长 一 在 心 .
但她内心早已不再是一人了。

['bukeiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪst] [pə'mɪtɪd] .
Bouquets for the returning sovereign had been arranged as well as haste permitted .
花束 为了 这 返回 主权 有 到过 安排 作为 出色地 作为 匆忙 允许 .
为迎接凯旋的君主准备的花束已经尽可能迅速地安排妥当。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][held][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [ðə; ði][treɪn] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
Each one of the girls held one in her hand when the train approached .
每个 一 的 这 女孩们 握住 一 在 她 手 什么时候 这 火车 接近 .
火车驶近时，每个女孩手里都拿着一个。

" [maɪ]['peərənts] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .
" My parents accompanied them to the garden gate .
" 我的 父母 伴随 他们 到 这 花园 门 .
我的父母陪他们走到花园门口。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['əʊnli][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði][men] .
I could see what was passing , but could hear distinctly only the voices of the men .
我 可以 看 什么 曾是 通过 , 但 可以 听到 明显地 仅有的 这 声音 的 这 男人 .
我能看到来来往往的物体，但只能清晰地听到男人们的声音。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['tʃæriət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [waɪt]
" The King alighted from the travelling chariot , which was drawn by eight white
" 这 国王 下车 从 这 旅行 战车 , 哪个 曾是 绘制 经过 八 白色的
['miːdiən] [stiːd] .
Median steeds .
中位数 马匹 .

国王从由八匹白色米底骏马拉着的旅行战车上下来。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .
The chamberlain who attended him was obliged to support him .
这 管家 WHO 参加 他 曾是 有义务 到 支持 他 .

侍奉他的侍从长有义务供养他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['redən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pəʊ'teɪʃən] , ['feəli] [biːmd] [æz; əz] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz]
His face , reddened by his potations , fairly beamed as he greeted his daughters
他的 脸 , 发红 经过 他的 饮料 , 相当 光束 作为 他 问候 他的 女儿们
.
:
.

他喝了酒，脸涨得通红，但见到女儿们时，脸上依然洋溢着笑容。

[hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [bəʊθ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , [wɒz; wəz]
His joyful surprise at the sight of both , but especially of Cleopatra , was
他的 快乐 惊喜 在 这 视线 的 两个都 , 但 尤其 的 克利奥帕特拉 , 曾是
['evɪdənt] .
evident .
明显 .

看到她们两人，尤其是看到克利奥帕特拉，他惊喜万分，这一点显而易见。

[truː] , [hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪz]
True , he kissed and embraced Arsinoe , but after that he had eyes
真的 , 他 亲吻 和 拥抱 阿尔西诺伊 , 但 后 那 他 有 眼睛
[ænd; ənd] [ɪəz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkliːə'pætrə] .
and ears solely for Cleopatra .
和 耳朵 仅 为了 克利奥帕特拉 .

没错，他亲吻拥抱了阿尔西诺伊，但之后他的眼里和耳朵里只有克利奥帕特拉。

" [jet] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Yet his younger daughter was very beautiful .
" 然而 他的 年轻 女儿 曾是 非常 美丽的 .

然而，他的小女儿非常漂亮。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Away from her sister , she would have commanded the utmost admiration
离开 从 她 姐姐 , 她 会 有 命令 这 极致 钦佩
; [bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
; but Cleopatra was like the sun ,
; 但 克利奥帕特拉 曾是 喜欢 这 太阳 ,

如果她没有姐姐在身边，她会赢得人们最高的敬仰；但克利奥帕特拉就像太阳一样耀眼夺目。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] [peɪlz] .
beside which every other heavenly body pales .
旁 哪个 每一个 其他 天上 身体 苍白 .

与之相比，其他所有天体都黯然失色。

[jet] , [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
Yet , no ; she should not be compared to the sun .
然而 , 不 ; 她 应该 不是 是 比较的 到 这 太阳 .

然而，不，她不应该被比作太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [ðæt] ['evri] [wʌn] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə]
It was part of the fascination she exerted that every one felt compelled to
它 曾是 部分 的 这 魅力 她 施加 那 每一个 一 毛毡 被迫 到
[geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
gaze at her ,
目光 在 她 ,

她散发出的魅力之一，就是让每个人都忍不住驻足凝视她。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] ['eməneit] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
to discover the source of the charm which emanated from her whole
到 发现 这 来源 的 这 魅力 哪个 散发 从 她 所有的
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

探寻她身上散发出的迷人魅力的源泉。

" ['æntəni] , [tuː] ,
" Antony , too ,
" 安东尼 , 也 ,

“安东尼也是，

[wɒz; wəz] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [spel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [frɒm; frəm]
was enthralled by the spell as soon as he heard the first words from
曾是 着迷 经过 这 拼写 作为 很快 作为 他 听到 这 第一的 字 从
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

他一听到她开口的第一句话，就被深深吸引了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [d'ɔːtəz] [baɪ]
He had dashed up to the King's chariot , and seeing the two daughters by
他 有 虚线 向上 到 这 国王学院 战车 , 和 看到 这 二 女儿们 经过
[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
their father's side ,
他们的 父亲的 边 ,

他飞奔到国王的战车旁，看到两个女儿在父亲身边，

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [sə'luːt] .
he greeted them with a hasty salute .
他 问候 他们 和 一个 仓促 礼炮 .

他匆匆敬了个礼。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]
in reply to the question whether he might hope for her gratitude for
在 回复 到 这 问题 无论 他 可能 希望 为了 她 感激 为了
['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kwɪkli] ,
bringing her father back to her so quickly ,
带来 她 父亲 后退 到 她 所以 迅速地 ,

当被问及是否希望她对他如此迅速地将她父亲带回来表示感激时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪəli] [ri'dʒɔis] ,
she said that as a daughter she sincerely rejoiced ,
她 说 那 作为 一个 女儿 她 真挚地 欣喜若狂 ,

她说，作为女儿，她由衷地感到高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ðə; ði][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi]['hɑːdə(r)] , [hiː; hi] [geɪzd] [mɔː(r)] ['kiːnli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
but as an Egyptian the task would be harder , he gazed more keenly at her .
但 作为 一个 埃及人 这 任务 会 是 更难 , 他 凝视 更多的 敏锐地 在 她 .

但作为一名埃及人，这项任务会更加艰巨，他更加专注地看着她。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] ;
" I did not know her answer until later ;
" 我 做过 不是 知道 她 回答 直到 之后 ;

我后来才知道她的答案；

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
but ere the last sound of her voice had died away ,
但 埃雷 这 最后的 声音 的 她 嗓音 有 死亡 离开 ,

但就在她最后一声声音消失之前，

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['rəʊmən] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] ['æ'moʊniəs] — [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɡruːm] .
I saw the Roman spring from his charger and fling the bridle to Ammonius — the chamberlain who had assisted the King from the chariot — as if he were his groom .
我 锯 这 罗马 春天 从 他的 充电器 和 一扔 这 辔 到 阿莫尼乌斯 — 这 管家 WHO 有 协助 这 国王 从 这 战车 — 作为 如果 他 是 他的 新郎 .

我看到罗马人从战马上跳下来，把缰绳扔给阿莫尼乌斯——那位曾搀扶国王下车的侍从——就像扔给国王的马夫一样。

[ðə; ði]['wʊmən] - ['hʌntə(r)][hæd; həd][met] [wɪð] [reə(r)] [geɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] ,
The woman - hunter had met with rare game in his pursuit of the fairest ,
这 女士 - 猎人 有 遇见 和 稀有的 游戏 在 他的 追逐 的 这 最公平 ,

这位猎艳者在追求最美佳人的过程中，遇到了罕见的猎物。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌkliːə'pætrə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd][ɪn] ,
and while he continued his conversation with Cleopatra her father sometimes joined in ,
和 尽管 他 持续 他的 对话 和 克利奥帕特拉 她 父亲 有时 加入 在 ,

当他继续与克利奥帕特拉交谈时，她的父亲有时也会加入进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] .
and his deep laughter was often heard .
和 他的 深的 笑声 曾是 经常 听到 .

人们经常能听到他那低沉的笑声。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] .
" No one would have recognized the earnest disciple of Epicurus .
" 不 一 会 有 认可 这 认真 弟子 的 伊壁鸠鲁 .

“没有人会认出伊壁鸠鲁的虔诚门徒。”

[wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [æpt] [rɪ'plaɪz] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ˌkliə'pætrəz] [lɪps] ,
We had often heard apt replies and original thoughts from Cleopatra's lips ,
我们 有 经常 听到 易于 回复 和 原来的 想法 从 克利奥帕特拉的 嘴唇 ,

我们经常听到克利奥帕特拉妙语连珠、见解独到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['reəli] ['ɑːnsə(r)d] - [dʒest] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
but she had rarely answered Timagenes's jests with another .
但 她 有 很少 回答 - 笑话 和 其他 .

但她很少用玩笑回应提马格尼斯的玩笑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] — [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spikər] — [ə; eɪ] ['wɪti] ['ɑːnsə(r)]
Now she found — one could see it by watching the speakers — a witty answer
现在 她 成立 — 一 可以 看 它 经过 观看 这 演讲者 — 一个 机智 回答
[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] ['æn.tə.niz] [rɪ'mɑːrks] .
to many of Antony's remarks .
到 许多 的 安东尼的 评论 .

现在，她找到了——从演讲者的发言中可以看出——对安东尼的许多言论的巧妙回应。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
It seemed as if , for the first time ,
它 似乎 作为 如果 , 为了 这 第一的 时间 ,

似乎是第一次，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][sʌm; səm][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [brɪŋ]
she had met some one for whom she deemed it worth while to bring
她 有 遇见 一些 一 为了 谁 她 被认为 它 值得 尽管 到 带来
['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ['evri] [gɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
into the field every gift of her deep and quick intelligence .
进入 这 场地 每一个 礼物 的 她 深的 和 快的 智力 .

她遇到了一个她认为值得为之付出一切的人，她愿意将自己渊博的学识和敏捷的思维能力运用到实际工作中。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [luːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] ;
Yet she did not lose for a moment her womanly dignity ;
然而 她 做过 不是 失去 为了 一个 片刻 她 女性 尊严 ;

但她丝毫没有丧失女性的尊严；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt]['spɑːk(ə)l][wʌn] [wɪt] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]
her eyes did not sparkle one whit more brightly than during an animated
她 眼睛 做过 不是 火花 一 白色 更多的 明亮地 比 期间 一个 动画
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
conversation with me or our father .
对话 和 我 或者 我们的 父亲 .

她的眼睛闪烁的光芒丝毫没有比和我或我们的父亲热烈交谈时更加明亮。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .
" It was very different with Arsinoe .
" 它 曾是 非常 不同的 和 阿尔西诺伊 .

“阿尔西诺伊的情况则截然不同。”

[wen] ['æntəni] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə]
When Antony flung himself from his horse , she had moved nearer to
什么时候 安东尼 扔 他自己 从 他的 马 , 她 有 已搬 更近 到
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

安东尼从马上跳下来时，她已经靠近了姐姐。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['krimzən] ,
but , as the Roman continued to overlook her , her face crimsoned ,
但 , 作为 这 罗马 持续 到 俯瞰 她 , 她 脸 深红色 ,
[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)]['skɑːlət] [lɪps] .
she bit her scarlet lips .
她 少量 她 猩红 嘴唇 .

但是，当罗马人继续无视她时，她的脸涨得通红，她咬着自己鲜红的嘴唇。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] ,
Her whole attitude betrayed the agitation that mastered her , and I ,
她 所有的 态度 背叛 这 搅动 那 精通 她 ， 和 我 ，
[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
who knew her ,
WHO 知道 她 ，

她整个人都流露出内心的激动，而我，作为了解她的人，也深有同感。

[sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
saw by the expression of her eyes and her quivering nostrils that she
锯 经过 这 表达 的 她 眼睛 和 她 颤抖 鼻孔 那 她
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
was on the point of bursting into tears .
曾是 在 这 观点 的 爆发 进入 眼泪 .

从她的眼神和颤抖的鼻孔可以看出，她快要哭出来了。

[ðəʊ] [ˌkliːə'pætrə] [stʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Though Cleopatra stood so much nearer to my heart , I felt sorry for her ,
尽管 克利奥帕特拉 站立 所以 很多 更近 到 我的 心 ， 我 毛毡 对不起 为了 她 ，

虽然克利奥帕特拉在我心中地位更高，但我还是为她感到难过。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːti] ['rəʊmən] ,
and longed to touch the arm of the haughty Roman ,
和 渴望 到 触碰 这 手臂 的 这 傲慢 罗马 ，

他渴望能触碰那位傲慢的罗马人的手臂。

[huː] [ɪn'diːd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
who indeed looked like the god of war ,
WHO 的确 看起来 喜欢 这 上帝 的 战争 ，

他看起来确实像战神，

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
and whisper to him to take some little notice of the poor child ,
和 耳语 到 他 到 拿 一些 小的 注意 的 这 贫穷的 孩子 ，

然后悄悄告诉他，让他稍微关注一下这个可怜的孩子。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
who was also a daughter of the King .
WHO 曾是 还 一个 女儿 的 这 国王 .

她也是国王的女儿。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪl] ['hɑːdə(r)] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen]
" But a still harder blow was destined to fall upon Arsinoe ; for when
" 但 一个 仍然 更难 吹 曾是 注定 到 落下 之上 阿尔西诺伊 ； 为了 什么时候
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ，

“但更沉重的打击注定会降临到阿尔西诺伊身上；因为当国王……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [bəʊθ] ['bukeiz] , [wɔːnd] ['æntəni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
who had been holding both bouquets , warned Antony that it was time to
WHO 有 到过 保持 两个都 花束 ， 警告 安东尼 那 它 曾是 时间 到
[dɪ'pɑːt] ,
depart ,
离开 ，

一直拿着两束花的人提醒安东尼，该走了。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [laʊd] [təʊnz] ,
he took one , and I heard him say in his deep , loud tones ,
他 采取 一 ， 和 我 听到 他 说 在 他的 深的 ， 大声 音调 ，

他拿了一颗，我听到他用低沉而洪亮的声音说道：

- [huː'evə(r)] [kɔːlz] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtəz] [dʌz] [nɒt] [niːd] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] . -
' Whoever calls such flowers his daughters does not need so many others . '
- 谁 呼叫 这样的 花朵 他的 女儿们 做 不是 需要 所以 许多 其他的 . -

“凡是把这样的花朵称为女儿的人，就不需要那么多其他的花朵了。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌkliːə'pætrə] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Then he gave Cleopatra the blossoms and , laying his hand upon his heart ,
然后 他 给予 克利奥帕特拉 这 花朵 和 , 躺下 他的 手 之上 他的 心 ,

然后他把花送给了克莉奥佩特拉，并将手放在胸口，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
expressed the hope of seeing her in Alexandria , and swung himself upon the charger which the chamberlain ,
表达 这 希望 的 看到 她 在 亚历山大 , 和 摇摆 他自己 之上 这 充电器 哪个 这 管家 ,

他表达了希望能在亚历山大见到她的愿望，然后跃上侍从官的战马。

[peɪl] [wɪð] ['fjʊəri] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .
pale with fury , was still holding by the bridle .
苍白 和 愤怒 , 曾是 仍然 保持 经过 这 辔 .

他脸色苍白，怒不可遏，仍然紧紧抓着缰绳。

" [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] ,
" The flute - player was delighted with his oldest daughter ,
" 这 长笛 - 玩家 曾是 高兴极了 和 他的 最老 女儿 ,

“这位吹笛子的人对他的大女儿非常满意，

[ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and told my father he would have the young princess conveyed to the city on the day after the morrow .
和 讲述 我的 父亲 他 会 有 这 年轻的 公主 传递 到 这 城市 在 这 天 后 这 明天 .

他告诉我父亲，后天他会安排人把小公主送到城里。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] .
The next day he had things to do of which he desired her to have no knowledge .
这 下一个 天 他 有 事物 到 做 的 哪个 他 想要的 她 到 有 不 知识 .

第二天他有些事要做，他希望她对此一无所知。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,
Our father , in token of his gratitude ,
我们的 父亲 , 在 令牌 的 他的 感激 ,

为了表达感激之情，我们的父亲

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
should retain for himself and his heirs the summer palace and the garden .
应该 保持 为了 他自己 和 他的 继承人 这 夏天 宫殿 和 这 花园 .

他应该为自己和继承人保留夏宫和花园。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ['redʒɪstə(r)] .
He would see that the change of owner was entered in the land register .
他 会 看 那 这 改变 的 所有者 曾是 进入 在 这 土地 登记 .

他会确保所有权变更信息已登记在土地登记册上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʌn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
This was really done that very day .
这 曾是 真的 完毕 那 非常 天 .

这件事确实在当天就办好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][fɜːst][ækt] [seɪv] [wʌn] — [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
It was , indeed , his first act save one — the execution of his daughter
它 曾是 , 的确 , 他的 第一的 行为 节省 一 — 这 执行 的 他的 女儿
[bɛrənaɪk] .
Berenike .
贝雷尼克 .

事实上，这是他除处决女儿贝雷尼克之外的第一件大事。

" [ðɪs] ['ruːlə(r)] ,
" This ruler ,
" 这 统治者 ,

这位统治者，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
who would have seemed to any one who beheld his meeting with his children
WHO 会 有 似乎 到 任何 一 WHO 观看 他的 会议 和 他的 孩子们
[ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] ,
a warm - hearted man and a tender father ,
一个 温暖的 - 心地 男人 和 一个 投标 父亲 ,

任何目睹他与孩子们相处场景的人都会觉得他是一位热情友善的男人和一位慈爱的父亲。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɑːf] [ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] , [hæd; həd] [nɒt] ['æntəni]
at that time would have put half Alexandria to the sword , had not Antony
在 那 时间 会 有 放 一半 亚历山大 到 这 剑 , 有 不是 安东尼
[ˌɪntə'pəʊzd] .
interposed .
插入 .

如果不是安东尼出手干预，当时亚历山大城一半的居民恐怕都会被屠戮殆尽。

[hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] - [ded] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ]
He forbade the bloodshed , and honoured Berenike's dead husband by a
他 禁止 这 流血事件 , 和 荣幸 - 死的 丈夫 经过 一个
['steɪtli] ['fjuːnərəl] .
stately funeral .
庄严 葬礼 .

他禁止流血事件发生，并为贝雷尼克的亡夫举行了隆重的葬礼。

" [æz; əz][ðə; ði] [stiːd] [bɔː(r)][hɪm] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ˌkliːə'pætrə] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
" As the steed bore him away , he turned back towards Cleopatra ; he could not
" 作为 这 骏马 钻孔 他 离开 , 他 转向 后退 向 克利奥帕特拉 ; 他 可以 不是
[hæv; həv][sə'luːtɪd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,
have saluted Arsinoe ,
有 敬礼 阿尔西诺伊 ,

"当骏马驮着他离去时，他转身面向克利奥帕特拉；他不可能向阿尔西诺伊致敬。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
for she had rushed into the garden ,
为了 她 有 匆忙 进入 这 花园 ,

因为她冲进了花园，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] .
and her swollen face betrayed that she had shed burning tears .
和 她 肿 脸 背叛 那 她 有 棚 燃烧 眼泪 .

她肿胀的脸庞出卖了她，让她知道她曾流过滚烫的泪水。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['bɪtəli] [heit] [ˌkliːə'pætrə] .
" From that hour she bitterly hated Cleopatra .
" 从 那 小时 她 苦涩地 憎恨 克利奥帕特拉 .

从那一刻起，她就对克利奥帕特拉恨之入骨。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['riːgl] ['splendə(r)] .
" On the day appointed , the King brought the princesses to the city with regal splendour .
" 在 这 天 任命 , 这 国王 带来 这 公主们 到 这 城市 和 尊贵 辉煌 .

“到了约定的日子，国王带着公主们隆重地来到城里。”

[ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ['dʒɔɪəsli] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪstəz] , [æz; əz] , ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [θrəʊn] ,
The Alexandrians joyously greeted the royal sisters , as , seated on a golden throne ,
这 亚历山大里亚人 欣喜地 问候 这 皇家 姐妹 , 作为 , 坐着 在 一个 金的 王座 ,

亚历山大的民众欣喜地迎接两位王后姐妹，她们端坐在金色的宝座上。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [weɪvd] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðər] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [steɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
over which waved ostrich - feathers , they were borne in state down the Street of the King ,
超过 哪个 挥手 鸵鸟 - 羽毛 , 他们 是 出生 在 状态 向下 这 街道 的 这 国王 ,

他们被披着鸵鸟羽毛，仪仗着庄严的仪仗，沿着国王大道缓缓行进。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dignitəri] , ['ɑːmi] [kə'mændər] , [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
surrounded by dignitaries , army commanders , the body - guard , and the senate of the city .
包围 经过 达官显贵 , 军队 指挥官 , 这 身体 - 警卫 , 和 这 参议院 的 这 城市 .

他被各界要员、军队指挥官、卫队和市议会成员簇拥着。

[ˌkliːə'pætrə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɪð] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kwiːn] .
Cleopatra received the adulation of the populace with gracious majesty , as if she were already Queen .
克利奥帕特拉 已收到 这 崇拜 的 这 民众 和 亲切 威严 , 作为 如果 她 是 已经 女王 .

克利奥帕特拉以优雅的威严接受了民众的崇拜，仿佛她已经是女王一般。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] , [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ˌfeə'wel] ,
Whoever had seen her as , with floods of tears , she bade us all farewell ,
谁 有 已见 她 作为 , 和 洪水 的 眼泪 , 她 巴德 我们 全部 告别 ,

无论谁见过她，她都泪流满面地向我们所有人告别。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'membrəns] ,
assuring us of her gratitude and faithful remembrance ,
保证 我们 的 她 感激 和 忠实 纪念 ,

她向我们表达了她的感激之情和永恒的怀念，

[ðə; ði] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] — [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ɪ'lektɪd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
the sisterly affection she showed me — I had just been elected commander of
这 姐妹情谊 感情 她 显示 我 — 我 有 只是 到过 当选 指挥官 的
[ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] — " [hɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
the Ephebi — " Here Archibius was interrupted by a slave ,
这 青春期 — " 这里 - 曾是 中断 经过 一个 奴隶 ,

她对我表现出的姐妹般的感情——我当时刚刚被选为青年团的指挥官——"阿尔基比乌斯说到这里，被一个奴隶打断了。

[huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['hʌrɪdli] , [hiː; hi] [went]
who announced the arrival of the messenger , and , rising hurriedly , he went
WHO 宣布 这 到达 的 这 信使 , 和 , 上升 匆匆 , 他 去
[tuː; tə] - ['wɜːkʃɒp] ,
to Leonax's workshop ,
到 - 车间 ,

他宣布了信使的到来，然后匆匆起身，前往莱昂纳克斯的作坊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktid] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] .
to which the man had been conducted , that he might speak to him alone .
到 哪个 这 男人 有 到过 实施 , 那 他 可能 说话 到 他 独自的 .

那人被带到那里，以便单独和他谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第二卷(Cleopatra — Volume 02)

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lait]
Shadow of the candlestick caught her eye before the light
阴影 的 这 烛台 捕捉 她 眼睛 前 这 光

烛台的影子在灯光亮起前吸引了她的目光。

[səʊl] [wɪtʃ] [siːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [faindz] [piːs]
Soul which ceases to regard death as a misfortune finds peace
灵魂 哪个 停止 到 看待 死亡 作为 一个 不幸 发现 和平

不再将死亡视为不幸的灵魂，才能获得平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神